

# AVATAR

écrit par  
James Cameron

TRADUCTION NON-OFFICIELLE DU TEXTE ORIGINAL

*Traduction par oe-i nga-ti kame-i, Mackals, ikran tikawng, Firm,  
romanov51, neWizard, Fox, Kuechi et Lioness69*

*Traduction par oe-i nga-ti kame-i, Mackals, ikran tikawng, Firm,  
romanov51, neWizard, Fox, Kuechi et Lioness69*

Le son des tambours, dans le lointain, qui devient de plus en plus fort.

#### OUVERTURE EN FONDU:

Nous volons à travers la brume, on aperçoit vaguement une forêt en dessous.

Voix Off:

*Lorsque j'étais allongé ici, dans l'hôpital des vétérans,  
avec ce trou béant au beau milieu de ma vie,  
j'ai commencé à faire ces rêves où je volais.*

Nous sommes maintenant juste au-dessus de la forêt, planant rapidement, le son des tambours atteignant un pic —

Voix Off:

*Mais un jour ou l'autre,  
il faut se réveiller...*

#### COUPÉ JUSQU'À:

#### DANS LA VILLE — LA NUIT

Un crissement de pneu, tandis qu'un véhicule passe, révélant —

JAKE SULLY, un vétérans négligé et handicapé, assis dans un vieux fauteuil roulant en fibre de carbone. A 22 ans, ses yeux sont endurcis par la sagesse et la prudence de celui qui a souffert pendant plusieurs années. Jake lève les yeux sur les niveaux de la ville. Des trains Maglev passent à toute allure dans les airs, sur des rails élevés, à travers le ciel rempli de publicités criardes.

JAKE (voix off):

*Ils peuvent réparer une colonne vertébrale,  
si vous avez l'argent.  
Mais pas avec une pension de vétérans.  
Pas dans ce système.*

Les feux de circulation changent de couleur, et Jake avance avec la foule, poussant son fauteuil. La plupart des gens portent des masques filtrants, pour se protéger de l'air toxique. Dans un long tuyau de verre, c'est un torrent d'anonymes qui marchent, des âmes isolées.

#### DANS L'APPARTEMENT DE JAKE — LA NUIT

*Traduction par oe-i nga-ti kame-i, Mackals, ikran tikawng, Firm,  
romanov51, neWizard, Fox, Kuechi et Lioness69*

La pièce est une minuscule cabine, une cellule de prison faisant face à une salle de bains. Un petit lit de camp, un écran plat bourdonnant comme bruit de fond —

JOURNALISTE:

Le tigre du Bengale, disparu depuis plus de cent ans,  
fait un grand retour.  
Ces tigreaux clonés du zoo de Pékin sont...

Jake ôte son pantalon laborieusement — se balançant sur un côté, poussant son jean jusqu'à sa hanche, puis se balançant sur l'autre côté, et ainsi de suite.

Ses jambes sont blanches et atrophiées. Totalement inutiles. Ses bras, quant à eux, sont tatoués et puissamment musclés. Un grand tatouage « Né tocard » orne son épaule.

JAKE (Voix Off):

*Je suis devenu marine pour la souffrance.  
Pour être martelé sur l'enclume de la vie.  
Je me suis dit que je pourrais réussir  
tous les tests qu'un homme peut réussir.*

Jake se débat avec son pantalon pendant un long moment.

COUPÉ JUSQU'À:

DANS UN BAR AGITÉ — LA NUIT

Ce n'est pas le genre d'endroit où vous emmèneriez votre mère.

Nous voyons Jake près du bar, son fauteuil en équilibre, les roues avant au-dessus du sol, un shot de tequila sur son front. Les spectateurs, dont d'autres vétérans infirmes, applaudissent et hurlent. Jake attrape le verre, et boit le shot cul-sec alors qu'ils applaudissent.

Un écran géant diffuse un match de la coupe du monde — des hommes qui courent sur leurs jambes comme des antilopes.

Gros plan sur Jake, regardant ce qu'il ne peut avoir. Expression froide.

JAKE (Voix Off):

*Il faut aller de l'avant.*

*Traduction par oe-i nga-ti kame-i, Mackals, ikran tikawng, Firm,  
romanov51, neWizard, Fox, Kuechi et Lioness69*

*Je ne veux pas de votre pitié.  
Je sais que le monde est un salaud insensible.*

Les yeux de Jake bougent — son point de vue, voyant le bar par les espaces au milieu de la foule. Un homme, assis sur un tabouret au bar, gifle la femme avec laquelle il est. Fort. Elle se recroqueville, mais il attrape son bras, criant, levant son poing. Un tableau habituel. Les gens détournent le regard.

Gros plan sur Jake — il ne détourne pas le regard.

JAKE (Voix Off):  
*Si vous voulez un marché réglo,  
vous êtes sur la mauvaise planète.  
Le fort s'attaque au faible.*

Plan sur la main de Jake, alors qu'il commence à pousser sur les roues de son fauteuil. Nous le suivons alors qu'il avance.

JAKE (Voix Off):  
*Les choses sont ainsi.  
Et personne ne fait quoi que ce soit.*

Jake s'arrête à côté de la brute, personne ne l'a vu. Il se penche et attrape un pied du tabouret — et tire d'un coup sec.

Le tabouret se retourne, et l'homme tombe violemment et —

Jake se jette lui-même de son fauteuil, tombant sur l'homme, le saisissant au-dessus de lui comme un pit-bull et donnant un coup de poing au connard, qui se retrouve au sol.

Le videur arrive d'un bond, essayant de le tirer, puis tout se passe au ralenti, tout le monde criant et poussant...

JAKE (Voix Off):  
*Tout ce que j'ai toujours voulu  
dans ma putain de vie,  
c'est une seule chose pour laquelle  
il vaudrait la peine de se battre.*

DANS UNE RUELLE DERRIÈRE LE BAR — LA NUIT

Le videur jette Jake hors du bar, l'envoyant s'étaler sur le trottoir. Un moment après, son fauteuil tombe sur lui, cognant contre le mur de la ruelle, atterrissant dans des déchets.

Jake lutte pour se mettre sur un coude. Il saigne et a des contusions, mais il est encore alerte et prêt à se battre.

JAKE:

J'espère que vous vous rendez compte  
que vous venez de perdre un habitué !

Il s'écroule sur le dos, haletant.

JAKE (pour lui-même):  
Espèce de connard.

Il lève les yeux sur les niveaux de la ville. Le Magtrain vrombit au-dessus de lui. Il commence à pleuvoir. Il est juste allongé là, clignant des yeux — puis il crie gaiement, à personne en particulier —

JAKE:

S'il ne pleut pas, on ne s'entraîne pas!

La caméra recule haut et loin, tandis que Jake est étendu, les bars grand ouverts au milieu des ordures, se laissant tremper par la pluie.

Deux grandes ombres entrent dans le champ de la caméra, s'arrêtant de chaque côté de lui.

Jake voit deux paires de chaussures cirées s'arrêter à ses côtés. Il lève les yeux sur —

Deux hommes. Des costumes assortis. Leurs traits sont quelconques, banalement menaçant, à la manière des agents du FBI et des huissiers.

AGENT 1:

Vous êtes Jake Sully ?

JAKE:

Dégagez. Vous ruinez ma bonne humeur.

AGENT 2:

C'est à propos de votre frère.

## CRÉMATORIUM MUNICIPAL — LA NUIT

Plan en plongée sur une large boîte rectangulaire en carton. Des mains entrent dans le champ de la caméra, soulèvent le couvercle de la boîte pour dévoiler le visage d'un homme mort. Il ressemble exactement à une version de Jake bien rasée. Son frère jumeau — Tommy.

JAKE (Voix Off):

*Le fort s'attaque au faible.  
Un type armé d'un couteau  
a enlevé à Tommy tout ce qu'il aurait pu être,  
pour quelques papiers dans son portefeuille.*

Un plan plus large, montrant Jake et les deux agents dans un crématorium high-tech — une rangée de fours crématoires en inox. Jake fixe son propre visage dans le cercueil.

JAKE:

Mon Dieu, Tommy.

JAKE (Voix Off):

*La compassion des gars en costume était touchante.*

AGENT 1:

Votre frère représentait un investissement important.  
Nous aimerions parler avec vous de la possibilité de racheter son contrat.

Le gardien ferme la boîte et la scelle avec du ruban adhésif, comme si c'était un colis. Le cercueil de carton roule jusqu'au four.

JAKE (Voix Off):

*L'intello et le marine.  
Tommy était le scientifique, pas moi.  
C'est lui qui voulait être envoyé à des années lumières  
pour trouver des réponses.*

Zoom sur Jake alors qu'il regarde le four, nimbé de lumière orange.

JAKE (Voix Off):

*Moi — j'étais seulement un autre imbécile jamais content  
envoyé à un endroit que j'allais regretter.*

Dans le four, les brûleurs rongent rapidement le carton. Le visage de Tommy est, durant un instant, encerclé par les flammes, mais elles ne le touchent pas, alors que nous —

DISSOLUTION JUSQU'À:

Le visage de Jake, dans l'obscurité glaciale. Zoom sur ses yeux — ils s'ouvrent subitement, il respire profondément.

Point de vue de Jake — l'intérieur d'un cercueil de métal. Un gémissement, et nous bougeons, émergeant dans une chambre spacieuse —

À L'INTÉRIEUR DE LA CHAMBRE DE CRYOGÉNISATION

Un assistant, en blouse de soin, flotte en apesanteur vers nous. Où que nous soyons, nous ne sommes pas sur Terre.

Jake louche alors que les lumières sont allumées, dévoilant —

Un bruit sourd — la chambre de cryogénéisation à étages. Des centaines de capsules de cryogénéisation s'ouvrent comme des tiroirs de morgue, tandis que les assistants médicaux se propulsent vers le sol, pour s'occuper de leurs patients.

JAKE (dans un murmure rauque):  
On est arrivé?

ASSISTANT MÉDICAL:  
On est arrivé.

Ellipse – Un grand nombre de personnes émergent de leur capsule de cryogénéisation au rez-de-chaussée. De pâles esprits de la mort s'élevant de la rangée de cercueils ouverts.

L'assistant médical avance jusqu'à eux, utilisant sa voix d'annonce.

ASSISTANT MÉDICAL:  
Vous avez été cryogénisés durant  
5 ans, 9 mois et 22 jours.  
Vous allez avoir faim, et vous sentir faible.  
Si vous vous sentez nauséux,  
utilisez les sacs mis à votre disposition.  
Le personnel vous remercie par avance.

*Traduction par oe-i nga-ti kame-i, Mackals, ikran tikawng, Firm,  
romanov51, neWizard, Fox, Kuechi et Lioness69*



Nous suivons Jake, alors qu'il se propulse hors de sa capsule, planant jusqu'à son casier dans l'allée, ses jambes paralysées ne sont pas un handicap en apesanteur.

COUPÉ JUSQU'À:

## DANS L'ESPACE

Dans l'infini froid des étoiles, flotte un vaisseau interstellaire — le ISV Venture Star. Tandis qu'il avance comme un train sans fin, on se rend compte que cette chose est énorme — plus d'un demi mile (environ 0,8 km) de long. Vue panoramique du vaisseau, on pivote de 180° pour dévoiler —

Une géante gazeuse nommée Polyphemus, entourée d'une douzaine de lunes qui projettent leurs magnifiques ombres sur **son immense face**.

Le vaisseau s'éloigne de nous vers la plus grande lune — un monde bleu et ressemblant étonnamment à la Terre appelé Pandora. Le vaisseau rapetisse vers une tache située sur la lune bleue.

COUPÉ JUSQU'À:

## ORBITE DE PANDORA

L'ISV Venture Star dérive devant une vue spectaculaire – les mers saphir et les continents étrangers de Pandora.

Zoom sur l'ISV — deux énormes navettes « Valkyrie » sont **accouplées** à un nœud **d'arrimage**. L'une d'entre elles se détache du vaisseau spatial et part, ses propulseurs s'enflammant en de courtes explosions.

Alors que la navette s'en va, se dirigeant vers Pandora, on entend le son des tambours, se précisant, de plus en plus fort jusqu'à ce que —

COUPÉ JUSQU'À:

## FORÊT TROPICALE — AU CRÉPUSCULE

Nous volons au-dessus d'un paysage composé de gigantesques falaises et d'imposantes collines recouvertes de verdure dispersées dans la forêt tropicale. De grands lambeaux de nuages tourbillonnent autour des sommets des collines. Un paysage originel, vaste et austère.

Les arbres sont extraterrestres, leur couleur est trop bleue. Il y a des chutes d'eau, des rivières, et de lointains troupeaux de créatures ailées.

Soudain, le tapis de la forêt vierge laisse place à —

Une mine à ciel ouvert. Un cratère sans vie — comme si un emporte-pièce avait retiré un énorme morceau de ce monde. En bas, parmi les terrasses, il y a des excavatrices et des camions de la taille d'un immeuble de trois étages.

Et au-delà de la mine se trouve la colonie humaine —

### HELL'S GATE — AU CRÉPUSCULE

Hell's Gate est un groupe de structures en béton et en acier entourées par une clôture de grilles de dix mètres de haut, surmontées de fil barbelé.

Dans les coins se trouvent des tours équipées de mitrailleuses automatiques montées sur des servomoteurs.

Visibles derrière les tours sentinelles, la navette Valkyrie passe en trombe à travers la cime des arbres. Les buses de direction changent d'angle, amenant le vaisseau à planer lentement.

### FORÊT TROPICALE — AU CRÉPUSCULE

A travers le rideau formé par la canopée de la jungle, nous voyons la navette Valkyrie passer en trombe dans les airs. La caméra s'incline pour la garder dans son champ jusqu'à ce que les feuilles obstruent la vue.

Une main bleue et inhumaine entre dans le champ de la caméra, écartant les feuilles pour dévoiler la navette volant lentement à travers l'enceinte.

La caméra se retourne — Gros plan sur deux yeux intenses, ressemblant à ceux d'un chat, observant.

### DANS LA NAVETTE

Le chef d'équipage tape du pied dans l'allée en hurlant.

CHEF D'ÉQUIPAGE:  
Mettez vos masques !

Les passagers mettent leur masques en des mouvements habitués. Tout le monde sauf Jake, qui tourne le sien dans un sens et essaye de comprendre comment vont les

sangles.

CHEF D'ÉQUIPAGE:

Souvenez-vous, si vous perdez votre masque,  
vous êtes inconscients en 20 secondes,  
et vous êtes morts en 4 minutes.  
Faites en sorte que personne ne meure aujourd'hui,  
ça ferait tâche dans mon rapport.

Le chef d'équipage s'arrête vers Jake, assez loin pour crier —

CHEF D'ÉQUIPAGE:

Mettez vos masques, on y va !

Sous la navette, l'air est propulsé sur un rayon d'une centaine de mètres, alors qu'elle atterrit sur la piste d'atterrissage.

A l'intérieur, tout le monde fait la queue dans les allées, avec leurs pactages prêts. La tension plane dans les rangs, ils attendent, respirant par leurs masques — et nous nous approchons pour trouver Jake, dans son fauteuil roulant qui le met à hauteur de taille des autres.

La rampe de cargaison s'ouvre en un grincement hydraulique.

CHEF D'ÉQUIPAGE:

Allez directement à la base ! Ne vous arrêtez pas !  
Allez directement à l'intérieur !

Caméra à la main, nous courrons avec les colonisateurs arrivant qui descendent la rampe. Ils courent à travers l'aire d'atterrissage jusqu'à une passerelle couverte par un grillage qui mène à l'enceinte.

Dans le tunnel fait de grillage, il y a deux soldats de la Sec-Ops, le caporal Lyle Wainfleet et Private Fike. La Sec-Ops correspond à la compagnie de sécurité privée de la colonie. Ces types se tiennent en retrait, le visage fermé et fatigué.

WAINFLEET:

Regarde-moi toute cette viande fraîche.

De leur point de vue — Jake descend la rampe.

FIKE:

Regarde ça, mec. De la viande sur roulettes.

WAINFLEET:  
Ça c'est pas bon.

Jake, poussant son fauteuil, regarde autour de lui tandis que —

Un immense tracteur, plus haut qu'une maison, passe devant lui, monté sur des roues boueuses. Il remarque quelque chose planté dans les pneus — des flèches. Les armes néolithiques jurent au milieu de toute la technologie avancée.

Derrière le tracteur, deux véhicules VTOL décollent. Blindés et puissamment armés, ce sont des hélicoptères de combat « SCORPIONS » AT-99

Des AMPsuits Mitsubishi MK-6 — des machines pouvant marcher, contrôlées par des humains, de 4 mètres de haut — patrouillent dans le périmètre. Ils sont fortement blindés, et armés d'un énorme canon rotatif appelé GAU-90.

Au-delà de la barrière extérieure se dresse un mur noir formé par la forêt d'une centaines de pieds (environ 30m) de hauteur. Une mitrailleuse-sentinelle ouvre le feu depuis une tour. Des traceurs éclairent la pénombre. Une forme indistincte pousse un hurlement et tombe sur la barrière. C'est un camp armé en état de siège.

Wainfleet et Fike lancent un regard noir à Jake et à son fauteuil alors qu'il approche.

JAKE:  
Qu'est-ce que vous avez à me  
regarder comme ça ?

Tandis que Jake continue sa route, quelque chose descend en piqué derrière lui et —  
KRASH ! S'écrase sur le grillage juste à côté de sa tête.

Un prédateur ailé vicieux long d'un mètre referme ses mâchoires acérées sur l'acier. Il pique Jake à travers le grillage avec une queue se finissant en un dard scintillant. Un Stingbat.

Wainfleet lui tire dessus nonchalamment avec son arme. Il tombe du grillage, sa queue cinglant encore dans les airs.

WAINFLEET:  
J'ai vu pas mal de gars partir

d'ici en fauteuil roulant.  
Mais j'ai jamais vu quelqu'un se pointer ici  
dans un fauteuil roulant.

Sur une passerelle du centre des opérations, vue du dessus, une personne en uniforme empoigne la rampe, regardant Jake qui pousse son fauteuil à travers le tunnel sous lui.

Ses cheveux sont coupés courts. Son crâne est marqué par de longues cicatrices parallèles, où les griffes d'une créature Pandorienne ont laissé leur trace. Ses bras dénudés, sous ses manches étroitement retroussées, semblent avoir été taillés dans un bois tropical très dur. Des cicatrices y forment des sillons.

L'homme lève son visage, recouvert d'un masque, pour regarder le ciel. Ses yeux sont d'un gris froid comme l'acier.

Son point de vue — L'imposante Polyphemus semble remplir le ciel, derrière les nuages.

L'HOMME (voix off):  
Vous n'êtes plus dans le Kansas...

COUPÉ JUSQU'À:

RÉFECTOIRE — AU CRÉPUSCULE

L'homme du balcon — le colonel Miles Quaritch — est le chef de la sécurité pour la colonie de Hell's Gate. Une centaine de nouveaux arrivants le regardent attentivement tandis qu'il arpente les premiers rangs de la cafétéria tel une panthère. Il s'arrête, se met face à son auditoire, imposant.

Sans son masque, on voit que les traits de Quaritch sont rudes et beaux, mise à part les cicatrices, qui vont de son crâne à sa mâchoire d'un côté de son visage. A une hanche, il porte un gros pistolet.

QUARITCH:  
... Vous êtes sur Pandora, mesdames et messieurs.  
Souvenez-vous de ce fait chaque seconde de chaque jour.

Jake entre, regardant depuis le fond de la salle.

Le colonel Quaritch lève la main et désigne la fenêtre, en direction de la ligne sombre formée par les arbres.

QUARITCH:

Au-delà de cette enceinte, toute créature vivante qui rampe,  
vole ou croupit dans la boue voudra vous tuer  
et manger vos yeux comme des bonbons.

La salle devient très calme.

QUARITCH:

Il y a ici une population indigène d'humanoïdes,  
appelés les Na'vi.  
Ils adorent tremper leurs flèches dans une neurotoxine  
qui peut arrêter votre cœur en une minute.  
Nous travaillons — nous vivons —  
dans une menace constante.

Vue sur les visages durs des mineurs, des conducteurs des cat-machines, des  
ingénieurs, des géologues, alors qu'ils assimilent ceci.

QUARITCH:

En tant que chef de la sécurité, c'est mon devoir de vous garder en vie.  
Je n'y arriverai pas — (il s'arrête, pour l'effet) —  
pas avec vous tous. Si vous voulez survivre,  
vous avez besoin d'un mental de fer,  
et vous devez vous plier aux règles...

Zoom sur Jake, regardant le briefing qui se poursuit.

JAKE (Voix Off):

*Rien de mieux qu'un bon vieux discours  
sur la sécurité pour vous mettre à l'aise.*

COUPÉ JUSQU'À:

DANS UN COULOIR

Les gens parcourent le couloir dans les deux directions, cherchant des salles, traînant  
des pactages et des valises.

Un jeune xénoanthropologue passionné, chancelant sous le poids d'un pactage  
surchargé, court pour rattraper Jake.

NORM:

Hé ! Tu es Jake, n'est-ce pas ? Le frère de Tom ?

*Traduction par oe-i nga-ti kame-i, Mackals, ikran tikawng, Firm,  
romanov51, neWizard, Fox, Kuechi et Lioness69*

Tu lui ressemble comme deux gouttes d'eau.  
(hors du regard méfiant de Jake)  
Désolé, je suis Norm Spellman,  
j'ai suivi l'entraînement pour le programme Avatar avec lui.

Norm tend sa main, et Jake la lui serre.

NORM:  
C'était un gars génial — marrant.  
Ça a été un énorme choc pour nous tous.

JAKE:  
Oui.

Jake pousse les roues de son fauteuil roulant, avançant. Norm marche à ses côtés.

NORM:  
Et oh ! — évidemment, tu lui ressemble.  
Je veux dire, si vous n'étiez pas génétiquement identiques,  
tu ne reprendrais pas son avatar.

JAKE:  
C'est pour ça que je suis là.

NORM:  
Alors — tu veux aller le voir ?

COUPÉ JUSQU'À:

LABORATOIRE DE BIOLOGIE — LE JOUR

Jake et Norm entrent dans le laboratoire de biologie — un vaste labo avec de multiples pièces annexes.

JAKE:  
*Norm et moi sommes ici pour piloter ces corps  
contrôlés à distance qu'on appelle Avatars.  
Ils sont créés à partir d'ADN humain mélangé  
à l'ADN des Natifs de Pandora.*

Un scientifique, le Docteur Max Cullimore, supervise le déballage et l'installation de deux containers de transport. Le plus proche a un de ses cotés à nu — révélant un réservoir en acrylique d'une bonne hauteur.

*Traduction par oe-i nga-ti kame-i, Mackals, ikran tikawng, Firm,  
romanov51, neWizard, Fox, Kuechi et Lioness69*

Norm s'arrête et fixe la scène, Jake le dépasse, comme attiré en avant par une force invisible —

Le réservoir amniotique. Une silhouette flotte langoureusement à l'intérieur, semblable à un Homme. Un Homme très grand et très bleu.

Le sang circule à travers un cordon ombilical de synthèse relié à son abdomen. Quand la silhouette se retourne dans son liquide amniotique, on peut voir qu'elle possède une queue semblable à celle d'un singe. Sa peau est bleue cyan, ses longs cheveux dérivent, gracieux comme des algues en pleine mer.

JAKE:

Bon sang. Ils ont poussé.

NORM:

Oui, ils se sont développés pendant le voyage.

(A Max) Les simulateurs proprioceptifs ont l'air d'avoir bien fonctionné.

MAX:

Oui, leur tonus musculaire est très bon.

Laissez-nous quelques heures,  
et vous pourrez faire un petit tour.

Le visage de la silhouette se tourne vers nous, et malgré ses oreilles félines et un museau animal, elle ressemble à Jake comme deux gouttes d'eau.

JAKE:

Il lui ressemble.

NORM:

Non, il TE ressemble.

C'est ton Avatar maintenant Jake.

Plan sur Jake. Hypnotisé par ce qu'il est en train de fixer dans le container.

JAKE (Voix Off):

*L'idée est que chaque pilote est associé  
à son propre avatar...*

Image vidéo de Jake en « stéréocam », Jake fait face à la caméra, parlant directement à l'objectif de celle-ci. La voix de Jake jusqu'alors était une partie de son journal de



bord.

JAKE:

...Ainsi leur système nerveux sont en phase.  
Ou quelque chose comme ça.  
C'est pour cela qu'il m'ont offert le poste,  
parce que je peux piloter l'avatar de Tommy,  
qui a coûté la peau du cul.  
(se détournant de la caméra) Ça va, je peux dire  
ce que je veux dans ce journal de bord ?

Plan large, on voit Norm travailler pas loin avec Max.

NORM:

Oui. Tu dois prendre l'habitude de tout documenter,  
ce que tu vois, ce que tu ressens, ça fait partie de la science.  
La science efficace commence avec des observations efficaces.

JAKE:

Ok (à la caméra), Donc, je suis là. Pour la science.  
(il regarde aux alentours) Je n'ai jamais été dans un labo avant.

MAX:

Déconnecte toi. Il est temps de rencontrer ton patron pour les 5 prochaines années.

Il mène Jake et Norm à travers un petit couloir vers la —

SALLE DE LIAISON

La salle de liaison contient une douzaine d'unités de liaison psioniques, qui ressemblent à des cercueils croisés avec des Scanners IRM.

NORM:

Grace Augustine est une légende.  
Elle est à la tête du programme Avatar,  
et elle a écrit le livre, je veux dire  
littéralement écrit le livre,  
sur la flore de Pandora.

MAX (chuchotant par-dessus son épaule):  
Ça, c'est parce qu'elle préfère les plantes à ses semblables.

Le Dr Grace Augustine est assise dans son unité de liaison, étirant et faisant craquer sa nuque après une longue session. Elle a la cinquantaine, un visage sévère et des yeux d'une intelligence redoutable.

GRACE (hurlant):  
Qui a ma putain de cigarette ?

Un technicien arrive en courant lui apporter, déjà allumée. Autour d'elle, tous sursautent quand Grace hurle.

Grace est debout, grimaçante, quand Jake, Norm et Max approchent.

MAX:  
Et la voilà, Cendrillon revenant du bal. Grace,  
je voudrais vous présenter Norm Spellman et Ja —

GRACE:  
Norm, j'ai entendu beaucoup de bien de vous.  
Comment est votre Na'vi ?

NORM (sous-titré en Na'vi):  
*Puisse la Toute Mère sourire à notre première rencontre.*

Grace hoche de la tête avec approbation, tirant une bouffée de sa cigarette.

GRACE (sous-titré):  
*Pas mal. Mais vous êtes un peu trop formel.*

NORM (sous-titré):  
*Il y a encore beaucoup à apprendre.*

Jake attend pendant qu'ils l'ignorent, papotant facilement en Na'vi.

MAX:  
Euh, Grace, Voici Jake S....

GRACE (se tournant vers Jake):  
Oui, oui je sais qui vous êtes, et je n'ai pas besoin de vous.  
C'est votre frère dont j'ai besoin. (se tournant vers Max)  
Vous savez, le docteur en physique qui s'est entraîné  
trois ans pour cette mission.

JAKE:  
Il est mort. Je sais que c'est  
très regrettable pour tout le monde.

GRACE:  
Quelle expérience avez-vous en laboratoire ?  
Avez-vous déjà utilisé un Chromatographe en phase gazeuse ?

JAKE:  
Non.

GRACE:  
Aucun travail en labo du tout ?

JAKE:  
De la chimie au lycée. Mais j'ai abandonné

Grace se dirige vers Max.

GRACE:  
Vous voyez ? Vous voyez ?  
Ils nous pissent dessus sans même  
avoir la courtoisie d'appeler ça de la pluie.  
(faisant volte-face) Je vais voir Selfridge.

Elle dépasse Jake en trombe.

MAX:  
Grace, ce n'est pas une bonne idée..

Mais elle a déjà passé la porte et se précipite dans le couloir. Max se retourne vers Jake, confus.

MAX:  
Soit là demain, 8H00. Trouve les bons mots.

COUPÉ JUSQU'À:

CENTRE DES OPÉRATIONS — TOUR

Cela ressemble à une tour de contrôle d'aéroport, avec une foultitude d'écrans et une baie vitrée à travers laquelle tout le complexe est visible.

L'administrateur Parker Selfridge prend une balle d'une boîte neuve de Titleists et la pose au sol. Selfridge est jeune, charismatique, concentré. Certains diraient sans scrupules.

Il assure sa position et aligne son putter, face à un praticable et une tasse au milieu du sol de la salle de contrôle. Il lance un regard à Grace qui arrive d'un pas décidé vers lui.

GRACE:

Parker, je pensais que ce n'était que de la simple indifférence, mais maintenant je suis certaine que vous nous mettez volontairement des bâtons dans les roues.

SELFIDGE:

Grace. Vous savez j'adore nos petites conversations.

GRACE:

J'ai besoin d'un assistant, pas d'un rescapé des Marines.

Selfridge baisse les yeux et frappe la balle.

Grace donne un coup de pied dans la tasse, et la balle passe à côté. Selfridge la regarde avec un soupir.

SELFIDGE:

En fait, je trouve qu'on a eu de la chance avec lui.

GRACE:

De la chance ? En quoi avons-nous eu de la chance ?

Selfridge se balade afin de retrouver la balle.

SELFIDGE:

Bien...on a eu de la chance que ce gars ait un jumeau, de la chance que son frère ne soit pas dentiste ou autre chose.

Un Marine peut toujours nous être utile.

D'ailleurs je l'assigne à votre équipe, comme agent de sécurité.

GRACE:

La dernière chose dont j'ai besoin c'est un autre abruti accro de la gâchette.

SELFRIDGE:

Écoutez-moi, vous étiez supposée gagner la confiance des natifs de cette planète. N'était-ce pas le but de tout votre petit spectacle de marionnette ? Si vous leurs ressembliez, si vous parliez comme eux, ils auraient confiance en vous ?

Selfridge traverse la salle vers son bureau, derrière une vitre toute proche, Grace le suit.

SELFRIDGE:

Mais après...combien d'années ?  
Nos relations avec les indigènes  
n'ont jamais été aussi déplorables.

GRACE:

C'est ce qui arrive quand on utilise  
des mitrailleuses contre eux.

Sur le bureau de Selfridge se trouve une base magnétique, et flottant quelques centimètres au dessus, dans un champ magnétique invisible, se trouve un gros morceau de roche métallique. De l'unobtanium pur. Il l'attrape, le tenant entre le pouce et l'index, juste en face des yeux de Grace.

SELFRIDGE:

Voilà pourquoi nous sommes là. Unobtanium.  
Parce que ce petit caillou gris se vend 20 millions le kilo.  
Il n'y a aucune autre raison. Voilà ce qui paie l'équipe.  
Et ce qui paie vos recherches. Comprendo ?

Il le replace dans le champ magnétique

SELFRIDGE:

Ces sauvages menacent toute notre opération.  
Nous sommes au bord de la guerre et vous êtes supposée  
trouver une solution diplomatique. Donc utilisez  
ce que vous avez et donnez-moi des résultats.

COUPÉ JUSQU'À:

SALLE DE LIAISON — LE JOUR

Le jour suivant, Grace, Norm et Jake approchent de leur unité de liaison.

Jake jette un coup d'œil à travers une fenêtre pressurisée. Dans une pièce attenante (la « salle ambiante ») l'Avatar de Jake est allongé sur un brancard, respirant lentement l'air Pandorien. L'Avatar de Norm est sur un second brancard. Tous les deux sont entourés par des médecins techniques portant des exo masques.

Norm se glisse dans son unité de liaison, réglant d'une main experte, les données biométriques.

GRACE:

Combien d'heures de liaison avez-vous ?

NORM:

520H

Grace regarde ostensiblement Jake.

JAKE:

Quelque chose comme — 1H.

GRACE:

Dites-moi que c'est une blague.

Grace ouvre le capot de l'unité de liaison de Jake. Jake commence à se soulever de sa chaise roulante. Elle vient l'aider mais —

JAKE:

Non, je vais le faire.

Grace recule, les mains levées. Il fini de se hisser jusqu'à l'unité de liaison.

GRACE:

Donc vous pensiez venir ici, le lieu le plus hostile a l'homme,  
sans aucun entraînement d'aucune sorte, et juste voir comment ça se passe ?  
Qu'est ce qui vous est passé par la tête ?

Elle croise ses yeux d'un regard méchant.

JAKE:

Peut-être que j'en avais juste marre d'entendre les docteurs  
me dire ce que je ne pouvais pas faire.

Grace le regarde déplacer laborieusement ses jambes inertes de son fauteuil à l'unité de liaison par la seule force de ses bras.

Jake s'installe dans le gel fluide et chaud de la doublure de l'unité, qui semble l'envelopper. Grace ajuste les capteurs biométriques puis abaisse le capot de l'unité de liaison.

GRACE:

Relaxez-vous et ne pensez à rien.  
Ça ne devrait pas être trop difficile.

JAKE:

Embrassez donc la plus sombre partie de mon petit c...

Mais le capot se refermant étouffe le reste de ses paroles.

MAX:

Démarrez la liaison.

Le technicien en charge de la liaison active quelques contrôles.

Sur un large écran, un scan 3D du cerveau de Jake apparaît.

Les régions d'activités mises en évidence par un changement complexe de couleurs.

MAX:

Un cerveau superbe. Très actif.

GRACE:

Vous m'en direz tant (s'éloignant) bon, j'y vais.

TECHNICIEN:

Verrouillage à 40%, Il est en transition.

Max observe une représentation montrant le système nerveux de l'Avatar s'alignant sur celui de Jake. Deux images fantômes lumineuses fusionnant.

MAX:

C'est ça. Trouve ton chemin vers chez toi.

Plan sur le visage de Jake, dans l'unité de liaison. Ses yeux bougent sous ses paupières, comme un rêveur en phase de sommeil paradoxal.

Dans l'esprit de Jake, des serpentins radiant s'unissent en un tunnel de pulsations

lumineuses et —

L'écran devient blanc, ZZZWHAP ! On se retrouve dans une vue surexposée, hors focus, deux visages flous portant des masques, regardant vers le bas.

Plan sur le visage de Jake. Deux immenses yeux en plein cadre, les pupilles se contractent. Des iris dorés vibrant de vie.

MAX:

Il est dedans.

TECHNICIEN:

Verrouillage à 99%, le lien est stable.

Clignant des yeux, Jake s'assoit lentement sur le brancard. Il baisse les yeux vers son corps d'Avatar, se touche le torse avec une main.

MAX:

Vas-y doucement Jake. Nous devons vérifier des fonctions motrices.

Essaie de toucher le bout de tes doigts.

Mais Jake n'écoute pas. Il fixe ses jambes. Il les descend avec aisance du brancard et —

Ses pieds bleus touchent le sol, supportant son poids.

Jake se met debout, ressentant la force de ses jambes. Il a le regard d'un enfant émerveillé.

Point de vue de Jake. Il regarde vers le bas, les techniciens médicaux ressemblent à des enfants par rapport à ses 3m de haut.

Il voit alors quelque chose s'enrouler autour de son bras, comme une tentacule. Il sursaute et se retourne dans un mouvement de panique. SA QUEUE.

Alors qu'il se retourne pour la voir, sa queue balaie les instruments sur la table dans un CRASH. Jake rit et sourit à Max.

TECHNICIEN MEDICAL:

Doucement, Jake, je voudrais que vous vous asseyiez.

Mais Jake fait un pas, puis un autre. Les câbles reliés aux capteurs biologiques se tendent alors, ils les détachent d'un coup sec de son torse.



MAX:

Jake ! Attend, nous devons faire quelques tests.

Mais Jake passe le technicien protestant et se dirige vers la porte.

## BÂTIMENT DES AVATARS — LE JOUR

Jake sort, clignant des yeux à cause de la lumière du soleil matinal. Il se trouve dans le bâtiment des avatars — une zone où ceux-ci vivent et s'entraînent.

Près de lui, un couple d'avatar font un un contre un en face d'un panier de basket (à une hauteur non réglementaire). D'autres vaquent à leurs activités quotidiennes autour du bâtiment.

Jake fléchit ses jambes – il saute – il touche le sol en étant déstabilisé, mais son expression est joyeuse.

Il fait quelques foulées et commence à courir. Des gens l'appellent, de quelque part, mais lui ne les entend pas -- il court. IL COURT !

Il se retrouve dans un jardin coloré, et s'arrête parmi des rangs de plantes étrangères. Il regarde vers le bas, agitant ses orteils dans le sol chaud. Il inhale alors profondément — savoure ces odeurs étrangères — la terre, les feuilles, la forêt voisine. Il regarde son empreinte de pas nue dans le sol d'un monde étranger.

GRACE (hors champ):  
Hey le Marine !

Jake se retourne vers cette voix familière pour voir —

Un avatar féminin marchant vers lui. L'avatar de GRACE est magnifique, avec des cuisses de panthère, des abdos visibles et une silhouette svelte. Elle porte un caleçon et un T-shirt.

En années humaines elle aurait environ 35 ans.

JAKE:  
Grace ?

GRACE:  
Vous vous attendiez à qui ? Réflexe !

Elle lui lance un fruit de Pandora, qu'il attrape.

GRACE:

Les contrôles moteurs semblent excellents

Jake mord dans le fruit, le jus coule jusqu'en bas de son menton.

NORM (hors champ):

Hey, regardez par là !

Jake se retourne pour voir l'avatar de NORM posé comme un culturiste — bombant le torse et les fesses.

NORM:

Je suis un Dieu vivant

COUPÉ JUSQU'À:

LA MINE — LE JOUR

Plan large du cratère en terrasse de la mine d'unobtanium. Un moment tranquille puis —

K-BOOOOOM

La face entière d'une terrasse est soufflée vers le ciel dans des explosions en chaînes. Le « tir » enlève des centaines de tonnes de roche à la terre.

Angle large : d'énormes excavatrices soulèvent de la roche vers le haut puis la laissent tomber dans des camions à benne hydraulique.

LISIÈRE DE LA FORÊT — LA JOUR

Un mur d'acier occupe tout le plan. La lame de bulldozer écrase tout sur son chemin, réduisant les arbres en brindilles.

Plus au loin, les bulldozers repartent vers la mine par une route qui coupe la jungle.

Un des bulldozer est équipé d'un « slash cutter ; une tête rotative, montée sur un bras hydraulique, il passe au travers d'énormes troncs d'arbre en un nuage de sciures.

Les machines sont escortées par des AMP. Le colonel Quaritch, à pied, mène un peloton de soldats, tous équipés de masques respiratoires et de grandes et puissantes armes automatiques.

Un Banshee — un prédateur aérien effrayant — dégringole, plongeant vers eux avec des ailes de 3 mètres d'envergure. Aperçu de crocs vitreux avant —

P-P-POOM ! Quaritch appui sur la gâchette et trois balles sont tirées et touchent le Banshee, la créature tombe avec un cri perçant.

Il s'effondre près d'eux et Quaritch tire deux salves de plus bien placées. Les novices regardent fixement les dents et la mâchoire de cette chose.

QUARITCH:

Pour votre gouverne, ceci est un Banshee.  
Un petit. Voyez-vous, ils aiment quand  
j'apporte de la viande fraîche comme vous dehors.  
Il vole et attaque vraiment vite.  
Donc regardez partout autour de vous.  
Si ça bouge, tirez.  
Si vous n'êtes pas sûrs que ça bouge – tirez !  
S'il ressemble à un bouquet de fleurs que vous  
voulez rapporter sur Terre pour offrir  
à Sally Rottencrotch — TIREZ !  
Donc, Qu'allez-vous faire ?

SOLDATS:

TIRER, CHEF !

QUARITCH:

Super, allons-y !

Quaritch mène son peloton dans l'obscurité de la forêt, son regard à l'affût. Flanquant le peloton, Lyle Wainfleet conduit un AMPsuit, ses pieds massifs brisent les broussailles.

Lorsque son regard perçant descend, il aperçoit quelque chose sur son chemin, devant lui — un totem sophistiqué fait de bâtons entremêlés, d'os et de plumes accrochés dessus.

Il le détruit avec le canon de son fusil, et le frappe du pied dans la boue lorsqu'il passe dessus.

MAISON DES AVATARS — AU CRÉPUSCULE

Jake s'assied sur un lit en bois dans une longue hutte de construction du type des pays

tropicaux — plafond rayonné, côtés ouverts et couverts par un filet.

Autour de lui, les autres avatars sont allongés sur leur lits respectifs pour la nuit, tirant la moustiquaire sur leur lit de camp. Dans une main, Jake tient l'extrémité de sa longue tresse de cheveux.

Gros plan sur la tresse — les extrémités des cheveux ondulent lentement, comme vivantes, ressemblant aux tentacules d'une créature des mers.

JAKE:  
C'est bizarre ça.

Grace coupe l'alimentation.

GRACE:  
Extinctions des feux, amigos.  
On se voit pour le dîner.

Jake s'assied sur son lit, au crépuscule, écoutant les cris stridents et les huées de la forêt. Enfin il se couche, fermant ses yeux et –

SALLE DE LIAISON — LA NUIT

Jake humain, ses yeux sont ouverts.

Jake cligne des yeux, désorienté, et Norm ouvre la partie supérieure de son caisson.

Dans le caisson suivant Grace se relève, bâillant et s'étirant pendant que les techniciens effrayés courent à elle avec une cigarette allumée.

GRACE  
(regardant vers le bas):  
Toujours le même vieux sac d'os.

Jake lutte avec le poids de ses jambes mortes pour les sortir du caisson.

COUPÉ JUSQU'À:

DANS LE RÉFECTOIRE — TÔT LE MATIN

Jake s'assoit avec Grace, Norm, et les autres « pilotes » d'avatars, alors qu'autour d'eux des mineurs, des soldats et le personnel de la base engloutissent leurs petits déjeuners. Grace est engagée dans une vive conversation avec un autre scientifique.

Jake, à l'écart de la conversation autour de lui, remarque —

Le pilote Trudy Chacon qui s'approche, équipée de sa tenue de vol. C'est une Marine vétérane aussi solide que du roc, avec des milliers d'heures de vol derrière elle, passées dans les terres hostiles.

TRUDY:

Sully — le Colonel désire vous voir dans l'Armurerie.

Jake laisse un sourire perplexe à Norm et pivote depuis la table. Il se retourne, guidé par Trudy.

Plan rapproché sur Grace, qui regarde Jake partir avec un air renfrogné.

## DANS L'ARMURERIE — LE MATIN

Jake et Trudy entrent dans l'armurerie, passant à côté des rotors mobiles en réparation. Il y a des Scorpions lourdement armés, ainsi que des Samson SA-2 en nombre égal, machines performantes équipées de mitrailleuses de porte et de rampes de missiles.

JAKE:

Vos gars embarquent de l'artillerie lourde là.

TRUDY:

Ouais, parce qu'on est pas les seuls à voler par ici. Ni les plus gros.  
Je vais avoir besoin de vous sur une mitrailleuse,  
il me manque un homme.

JAKE:

Ouais, pas de problème.

Elle tend son poing et il tape un petit coup dessus avec le sien.

TRUDY:

On se revoit sur le quai, 9h.  
(elle montre du doigt)  
Il est là en bas.

Jake pousse sa chaise le long de l'allée centrale de l'Armurerie, passant devant des rangées d'AMP dressées dans des galeries d'entretien. Des techniciens grimpent par-

dessus les équipements, chargeant de l'artillerie avec des grues et des élévateurs.

A la fin de l'allée se trouve un espace de gym de fortune. Quaritch soulève d'énormes plateaux en développé-couché.

QUARITCH:

Cette gravité réduite vous rend faible.  
(abattant son dernier mouvement)  
Si vous devenez faible, Pandora  
va vous massacrer sans aucun avertissement.

Quaritch pose la barre sur les supports et s'assied, en sueur mais sans être abattu.

QUARITCH:

J'ai épluché votre dossier, Caporal.  
Le Venezuela — c'était vraiment la brousse.  
Mais c'est rien à côté d'ici.  
Vous ne manquez pas de cran d'être venu jusqu'ici.

JAKE:

Je me suis dit — juste un autre enfer.

Quaritch rit avec reconnaissance, et lui tape sur l'épaule. Le mécanicien en chef crie depuis l'AMP le plus proche —

MECANICIEN:

Le servomoteur est en place, Colonel,  
si vous voulez essayer.

Quaritch traverse en direction de l'équipement, avec Jake qui le suit.

QUARITCH:

J'étais dans l'Équipe de reconnaissance quelques années avant vous.  
Encore avant. Deux expéditions au Nigeria, pas une égratignure.  
J'arrive ici et —

Il montre sa figure balafrée.

QUARITCH:

Ils auraient pu arranger ça si j'étais rentré. Mais vous savez quoi ?  
J'y ai renoncé. Ça me rappelle chaque jour ce qu'il y a dehors.  
Aussi, je ne peux pas partir —

Il regarde dehors, comme s'il voyait à travers le mur formé par la bordure des arbres.

QUARITCH:  
C'est ça ma guerre.

Quaritch grimpe sur l'AMP et atteint le cockpit ; il pianote sur quelques boutons. Les turbines à gaz de l'équipement démarrent dans un ronronnement grandissant.

QUARITCH:  
Le programme avatar est une bouffonnerie —  
une bande de scientifiques couilles molles.  
Mais nous avons une opportunité unique ici, vous et moi.  
Un Marine dans un corps d'avatar pourrait  
me donner les informations dont j'ai besoin,  
sur le terrain, droit dans le camp de l'ennemi.

Le ronronnement et maintenant devenu un souffle vrombissant et l'AMP tremble avec puissance. L'air tourbillonne au dessus des conduits d'échappements.

Quaritch s'installe, actionne les commandes, et déploie une énorme main. Il fait un signe de tête au mécanicien qui attend —

QUARITCH:  
Ça a l'air bon.  
(à Jake)  
J'ai besoin de vous pour en apprendre sur ces sauvages,  
comment gagner leur confiance.  
Trouvez comment je pourrais les forcer à coopérer,  
et les mater s'ils refusent.  
Peut être que vous pouvez garder quelques uns de mes hommes  
avec vous pour qu'ils vous accompagnent. Ou être bagué et tatoué.

JAKE:  
(hochant de la tête)  
Ça sonne vraiment bien, Colonel.  
Donc — je reste encore avec Augustine ?

QUARITCH:  
Sur le papier. Vous marchez comme un de ses merdeux de scientifiques,  
vous jacquetez comme eux, mais vous venez me rendre compte.  
Vous pouvez faire ça pour moi ?

Jake fait un signe d'approbation. Quaritch met l'AMP en mouvement. Il fait un pas en avant et pivote doucement.

Il équilibre les deux tonnes de la machine sur les pieds et donne de grands coups fermes avec ses bras, en des arcs gracieux. Jake se rend compte qu'il est en train de faire du kata wu-sho. Un mouvement sans faute avec contrôle et puissance. Il est impressionnant, et Jake est impressionné. Quaritch est le genre d'homme qu'il respecte — droit, sévère. Déterminé.

QUARITCH:

Regardez — Je prend soin de ma propriété.  
Donnez moi ce dont j'ai besoin, et je ferais en sorte qu'on vous rende vos jambes quand vous serez rapatrié.  
Vos vraies jambes.

Il élève les mains de l'AMP, et ferme le pare-brise comme la visière d'un casque. Jake regarde Quaritch s'éloigner, avec ses énormes pieds qui résonnent —  
KUNG ! KUNG ! KUNG !

COUPÉ JUSQU'À:

DANS LE LABO DE BIOLOGIE — LE JOUR

Grace s'active, avalant son café, pressée de commencer leur première sortie. Elle tend un écran à Max.

GRACE:

Démarrez le calibrage.  
Nous sommes sur la piste de décollage dans dix minutes.

Max fait un signe de tête et part en direction de la salle de liaison. Jake et Norm suivent Grace et ils entrent dans le couloir.

GRACE:

Qu'est-ce qu'Atila voulait ?

JAKE:

Juste une histoire de tatouages entre Marines.

GRACE (ne le croyant pas):

Ouais. Bon, écoutez-moi, le *Marine* —



Elle s'arrête, et se retourne en le fusillant du regard.

GRACE:

— vous pilotez un avatar, maintenant.  
Cela veut dire que vous êtes dans mon monde, compris ?

JAKE:

Compris.

Elle se retourne et entre dans la salle de liaison.

## DANS LA SALLE DE LIAISON

Grace s'énerve sur les commandes de l'unité de liaison de Jake. Les autres la rejoignent.

GRACE:

Ce fils de pute nous a assez baisé avec ce programme.  
Tout ceci — (en montrant la salle de liaison) —  
existe bien, donc nous pouvons sortir d'ici,  
et établir une relation de confiance avec ces gens,  
qui peuvent nous apprendre tellement.  
Mais merci à Quaritch et à ses assassins  
puisque les Na'vi ne veulent même plus nous parler.

JAKE:

Et comment allons-nous nous y prendre ?

GRACE:

Nous avons une nouvelle tête. (en se tournant vers Norm)  
Vous parlez couramment le Na'vi, avez étudié leur culture.  
Et vous n'êtes pas menaçant.  
Ceux que nous connaissons le mieux —  
le clan des *Omaticaya* — vous laisseront peut-être une chance.  
Peut être que vous réussirez à les faire partir,  
avant que les choses n'empirent.

NORM:

Je n'y arriverais pas avec un beau discours.

Jake se hisse sur le côté, depuis de son fauteuil roulant, pour atteindre l'unité de liaison.

JAKE:

Et comment fait-on pour les contacter ?

GRACE:

On ne peut pas. Ce sont eux qui nous trouvent.  
Si ils nous voient prélever nos échantillons, en traitant la forêt avec respect —  
(particulièrement à l'intention de Jake)  
Et non pas en piétinant tout ce qui nous entoure —  
ils peuvent nous tendre la main.

JAKE:

Ou alors ils peuvent nous dépecer et faire un tambour.

Jake s'allonge, et abaisse le panneau sensoriel sur son corps.

GRACE:

Gardez juste votre bouche fermée et laissez parler Norman.

Elle ferme son caisson, sèchement, et nous —

COUPÉ JUSQU'À:

FORÊT TROPICALE / VUE AERIENNE — LE JOUR

Volons au dessus d'un tapis de verdure, devant des falaises abruptes et des collines couronnées de nuages. Le Samson de Trudy, avec ses rotors à bascule, poursuit son ombre portée sur la cime des arbres. Pourtant aussi gros qu'un Black Hawk, il est minuscule dans le vaste paysage primitif.

ANGLE sur les portes latérales ouvertes du Samson. Le soldat Wainfleet, en exo-masque et armure de protection, s'appuie sur sa mitrailleuse de portière, et scrute les airs pour repérer les prédateurs.

Sous leur forme d'avatar, Jake, Grace et Norm observent la forêt qui se déroule en dessous d'eux, leurs vêtements fouettés par le vent. Jake, en s'appuyant sur les barres de l'hélicoptère, s'occupe de l'autre mitrailleuse.

Trudy pilote depuis un cockpit pressurisé. Elle bifurque pour suivre une rivière peu profonde.

TRUDY (intercom):

*Traduction par oe-i nga-ti kame-i, Mackals, ikran tikawng, Firm,  
romanov51, neWizard, Fox, Kuechi et Lioness69*

Troupeau de Metabète à une heure.

Norm les pointe du doigt en souriant, tout excité. Jake regarde dans cette direction pour apercevoir — le troupeau de Metabète, — massives créatures à six jambes qui rappellent le buffle — courant le long de la rivière dans un bruit de tonnerre.

GRACE:

Comme pour un taureau, six vaches et quelques juvéniles.

NORM:

Le taureau a ce rouge sur l'armure dorsale ?

Grace hoche de la tête en signe d'approbation.

ELLIPSE — Des centaines de créatures violettes ailées prennent leur envol depuis un lac, surprises par le Samson. Elles rasant l'eau, au-dessus de leurs propres reflets. Des Tetrapterons.

ELLIPSE — Le sol s'éloigne alors que le Samson vole au-dessus d'une chute d'eau, haute de plusieurs dizaines de mètres. Trudy redresse d'un coup sec, en ravalant sa salive, comme si elle avait affaire à une attaque armée.

Wainfleet pousse des cris de joie tandis que Norm semble avoir envie de vomir.

WAINFLEET:

Ouais Chacon ! Encore !

Jake sourit, dans le courant d'air.

DANS UNE CLAIRIÈRE — LE JOUR

Une petite prairie se situe entre des arbres vertigineux. Le « gazon » de fougères se couche en ondulant, sous le remous des rotors, alors que le Samson se pose sur le sol.

Jake retire la grosse mitrailleuse de son support et la porte comme un fusil d'assaut.

Lui et Wainfleet bondissent pour sécuriser la zone, scrutant la lisière avec prudence, armes braquées.

Grace trotte vers l'avant du cockpit, en faisant signe à Trudy de s'arrêter totalement. Trudy coupe les turbines du Samson.

Grace se dresse vers Wainfleet et lui fait signe de rester en arrière.

GRACE:

Restez avec l'appareil.

(à l'intention de Jake)

Un idiot avec un flingue c'est déjà assez.

WAINFLEET (en riant):

Vous vous amusez bien là bas.

## DANS LA FORÊT TROPICALE — LE JOUR

La forêt engloutit Jake, Grace et Norm dans une obscurité cyan. Les ombres se déplacent parmi les bruits d'une vie alien invisible.

TRAVELLING sur Jake qui progresse à travers le feuillage, quand soudain — il regarde partout autour de lui, comme un touriste en Enfer. Un singe de type *Prolemuris* saute de branche en branche au dessus de leurs têtes, brillant dans le flot des rayons du soleil.

Les cirrhes d'une plante se mettent à osciller lorsque Jake passe à côté.

Cette forêt est plus vivante qu'aucune autre sur Terre, avec des plantes qui réagissent et bougent comme des animaux. Jake resserre son doigt sur la gâchette du fusil, comme si chaque coin d'ombre dissimulait les griffes de la mort.

GRACE:

Relax, le Marine. Vous me rendez nerveuse.

Elle passe devant lui sur le sentier, pour le forcer à abaisser le canon de son arme en la suivant. Grace se déplace avec souplesse, apparemment sereine.

COUPÉ JUSQU'À :

## DANS LA FORÊT / VALLON

PLAN LARGE sur l'équipe qui progresse entre des arbres immenses, minuscule comme des fourmis. Le sentier est devenu escarpé, la marche est plus difficile.

COUPÉ JUSQU'À :

## RUINES DE L'ÉCOLE — LE JOUR

*Traduction par oe-i nga-ti kame-i, Mackals, ikran tikawng, Firm,  
romanov51, neWizard, Fox, Kuechi et Lioness69*

Ils pénètrent dans une clairière où se trouve un bâtiment laissé à l'abandon, fait de bois provenant des arbres environnants, et avec un toit en chaume. Il est couvert de vignes ; la jungle reprend ses droits.

NORM:

Comment savent-ils que nous sommes ici ?

GRACE:

Je suis sûre qu'ils nous observent en ce moment même.

Norm a la gorge serrée. Jake regarde derrière lui alors qu'ils approchent de l'école, se sentant observé.

COUPÉ JUSQU'À :

## DANS LES RUINES DE L'ÉCOLE

Nous suivons les bottes de Jake, alors qu'il marche sur des feuilles séchées et quelques livres d'enfant moisissant. Le plancher craque.

GRACE (O.S.):

Les enfants étaient si intelligents, avides d'apprendre...

Ils comprenaient l'anglais plus vite que je ne pouvais leur apprendre.

Plan plus large, tandis que Jake explore la pièce. Grace et Norm choisissent des instruments dans un coffre de stockage présent sur une table en bois.

GRACE:

Ramenez la sonde terrestre –  
juste là, la boîte jaune.

Jake lève les yeux en entendant un bruissement parmi les chevrons sombres. Des Stingbats perchés l'observent prudemment, battant des ailes.

Grace ramasse au sol une copie moisissant de "The Lorax" du Dr. Seuss et la repose sur une étagère.

GRACE:

(Nostalgique)

Les Stingbats les ont fait tomber.

Je suppose que j'espérais que quelqu'un revienne pour les lire.

NORM:  
Pourquoi est-ce qu'ils ne reviennent pas ?

GRACE:  
(Sinistrement)  
Les Na'vi en ont appris autant sur nous qu'ils en avaient besoin.

Jake voit quelque chose, et se rapproche du tableau noir – il, lève une main pour toucher les traces des trous encrés dans l'ardoise.  
Sûrement des perforations de balles.

JAKE:  
(se tournant vers elle)  
Qu'est-ce qui c'est passé ici ?

GRACE:  
(d'un ton cinglant)  
Allez-vous nous aider avec cet équipement?  
Nous avons beaucoup à faire.

Elle se retourne. Jake l'observe pendant qu'il entasse l'équipement dans son sac.

COUPÉ JUSQU'À:

FORÊT TROPICALE — LE JOUR

Gros plan sur la main bleue de Grace essuyant gentiment la terre, laissant apparaître un enchevêtrement de racines vrillées.

GRACE:  
Regardez, juste là où les racines  
des deux arbres interagissent.

Plan plus large -- Grace et Norm s'accroupissent à coté d'une énorme racine. Elle prend un petit échantillon, se servant d'une sonde en forme d'aiguille.

Norm utilise un appareil digital pour scanner la racine.

Jake s'ennuie, et part en reconnaissance à quelques mètres.

Il arrive dans une clairière remplie de plantes en spirales, atteignant hauteur d'épaule, appelées Hélicoradians.

Il en effleure une et SHTOONK! — elle se rétracte dans un tube sous terre si rapidement qu'on a l'impression qu'elle disparaît.

Curieux, Jake en touche une autre-- SHTOONK! Et une autre — Comme pour exploser les ballons après une fête. SHTOONK! SHTOONK! SHTOONK!

Une réaction en chaîne commence et toute la colonie se rétracte sous terre, dévoilant —

Un Marteaureau Titanothera. Comme un rhinocéros à 6 pattes, mais deux fois plus gros. Sa tête massive et rabaissée a des protubérances osseuses lui donnant un aspect de requin marteau.

Ses yeux sinistres se fixent sur lui. Jake le vise.

Grace, alertée par les grognements de la créature, cours jusqu'à eux pouvoir voir la scène. Elle presse le micro intégré à son collier.

GRACE:

Ne tirez pas, vous allez l'énerver.

Le rhinocéros à tête de marteau mugie et baisse son crâne large de 3 mètres.

JAKE:

Il est déjà énervé !

GRACE:

Jake, sa carapace est trop épaisse. Croyez-moi.

Jake commence à reculer. Le marteau mugis à nouveau, martelant le sol.

GRACE:

C'est une parade de défense. Ne courez pas, ou il va charger.

JAKE:

Qu'est-ce que je fais alors ?

GRACE:

Vous restez tranquille !

Le marteau frappe sa tête de chaque côté, éclatant des arbres. Il mugit à nouveau, baisse sa tête et charge —

Jake crie aussi fort que ses poumons le lui permettent, écarte ses bras, et lui court droit dessus.

Il s'arrête brusquement, avec un bêlement surdimensionné.

Plan sur Jake – étonné que la manœuvre fonctionne.

JAKE:

Ah ouais ! C'est qui le méchant ? T'as raison,

Quelque chose apparaît derrière lui hors focale —

Un THANATOR. Le prédateur terrestre le plus impressionnant que l'univers ait jamais conçu. Cette chose pourrait manger un T-rex et prendre l'étranger comme dessert.

C'est une panthère noire à six pattes sortie tout droit de l'Enfer, avec une tête blindée et d'énormes mâchoires dilatables.

Jake, inconscient de l'approche du Thanator, injurie encore le marteareau —

JAKE:

Ouais tu m'a compris salopard !

Le marteareau fait demi-tour, en beuglant de crainte, et s'éloigne en fendant la broussaille.

JAKE:

Voilà c'est ça retourne chez ta mère —

Un grognement guttural derrière lui. Jake se retourne à temps pour voir les trois tonnes de muscle du Thanator sauter au dessus de lui, atterrissant entre lui et le marteareau. Le sol tremble.

Le Thanator émet un rugissement assourdissant, enragé que le marteareau se soit enfuit. Il se retourne, pour faire face à Jake, et dévoile ses crocs avec un sifflement mortel.

JAKE:

Avec celui la ? Courir, ne pas courir ? Quoi ?



GRACE:  
Courez ! Courez définitivement !

Jake se sauve alors que —

Le Thanator lui bondit après et —

Jake se jette entre 2 troncs, obligeant la bête à se frayer un chemin pendant que —

Jake se rue — fait le tour — au dessus d'un enchevêtrement de racines —

SK-RASH!! Des griffes fouettent l'air derrière lui, explosant l'écorce d'un arbre —

Jake se jette en avant. Avec toute la force de ses muscles la bête s'élève dans les airs à nouveau, masquant le soleil mais —

Jake plonge sous un enchevêtrement massif de racines, et —

CRASH! Du petit bois pleut autour de lui alors que la bête déchiquète les racines aussi grosses que des troncs au dessus de lui. Des griffes s'abattent juste à côté de lui alors qu'il roule et rampe —

Les mâchoires scintillantes s'écrasent et claquent contre la barrière de troncs, envoyant des morceaux de bois voler. La créature envoie des giclées de salive sur Jake, ses mâchoires ne se trouvant seulement qu'à quelques centimètres —

Il roule sur son dos, et fait feu avec son AR à bout portant mais sa mitrailleuse lui est arrachée des mains. La bête hurle d'un gémissement emplis de douleur et de rage et — arrache le tronc entier. Jake crapahute pour s'échapper —

Les mâchoires scintillantes plongent, se ferment brusquement avec un bruit sec et —

La créature arrache Jake hors des arbres, le secouant comme un chien avec un lapin, seulement —

Il l'a attrapé par le sac à dos, alors Jake le détache et — il s'envole libre pendant que le Thanator déchiquète son sac avec ses dents. Donnant à Jake un moment pour s'éloigner, mais —

Avec un hurlement hideux le Thanator se remet à le poursuivre, explosant les arbres.

Jake court dans le flou, frayant son chemin au travers des arbres alors qu'une tornade

noire luisante découpe la forêt derrière lui et —

Il voit de l'eau devant lui et y plonge de toutes ses forces —

Les mâchoires du Thanator claquent à quelques centimètres de lui alors qu'il s'échappe —

Jake se laisse tomber dans un torrent rapide.

Le Thanator lui saute après, le poursuivant de rocher en rocher, ses griffes cinglant l'air comme un grizzly chassant du saumon.

Jake plonge sous l'eau — FWHOOOSH ! — des griffes noires passent juste à côté de son visage parmi le tourbillon de bulles.

Une cascade en aval. Jake est balayé dans la chute, avec le Thanator essayant de le griffer d'un rocher, il le rate et —

Jake disparaît au milieu du tourbillon grondant.

## RIVIÈRE EN BAS DE LA CASCADE — LE JOUR

L'eau bout en dessous de la cascade. La tête de Jake transperce la surface, il cherche désespérément à retrouver de l'air.

Il est transporté par le courant, mais il réussit à attraper une branche d'un tronc flottant dans l'eau. Il se sort difficilement de l'eau, et s'allonge, haletant, sur le tronc.

Au dessus de lui, sur la falaise, le Thanator hurle, un rugissement que l'on peut entendre à travers toute la jungle.

COUPÉ JUSQU'À:

## JUNGLE — LE JOUR

Jake, mouillé et couvert d'ecchymoses, s'accroupit sous un écran de feuilles géantes. Il taillade frénétiquement le bout d'un arbrisseau coupé avec son couteau, formant un embout primitif mais aiguisé.

## JUNGLE — LE JOUR

On suit Jake alors qu'il marche à travers la forêt comme si c'était un champ de mine, transportant sa lance avec lui. Il est paniqué et alerte.

Les arbres ici font une centaine de mètres de haut, obstruant le ciel. Quelques rayons de soleil traversent l'obscurité de couleur cyan.

VUE DU DESSUS — en regardant vers le bas entre des feuilles nous voyons Jake se déplacer avec précaution à travers la forêt.

GROS PLAN — Deux yeux jaunes, luisant dans les ténèbres.

Plan en plongée, pendant que Jake passe sous une grosse branche. Invisible pour lui, tapie sur la branche telle un léopard, il y a une jeune fille Na'vi. Elle observe, seuls ses yeux bougent.

Elle est aussi svelte qu'un chat, avec un long cou, des épaules musclées, et des seins nubiles. Et elle est d'une beauté dévastatrice — pour une fille avec une queue. Elle aurait 18 ans en âge humain. Son nom est NEYTIRI (nay-Tee-ree).

Jake passe à moins de deux mètres en dessous d'elle, inconscient de sa présence.

Neytiri se lève sans un bruit. D'un mouvement fluide et sinueux, elle encoche une flèche sur son arc et tend la corde, elle vise Jake. Totalement silencieuse.

En dessous d'elle Jake est totalement ignorant de la flèche visant sa gorge. Plan sur Neytiri alors qu'elle le vise avec son arc, ses muscles se tendent pour le tir

— et quelque chose dérive juste devant elle, F.G. Elle hésite.

RACK FOCUS sur la pointe de la flèche — un unique esprit de la forêt flotte jusqu'à atterrir sur la pointe de la flèche. Comme une graine de pissenlit, mais plus grand, l'esprit ondule ses cils soyeux, léger comme une plume, alors qu'il tient en équilibre sur la pointe mortelle. Il illumine légèrement l'ombre noire.

Neytiri fronce les sourcils, perplexe, et baisse lentement son arc. L'esprit de la forêt disparaît en tournoyant dans l'obscurité.

COUPÉ JUSQU'À:

SAMSON — COUCHER DE SOLEIL

Grace et Norm scrutent vers le bas dans la forêt ombragée, pendant que Trudy effectue des cercles au dessus de la forêt.

TRUDY (intercom):  
On va devoir rentrer. On n'est pas autorisé à voler la nuit.  
Les ordres du colonel.

Grace regarde a l'ouest. Le soleil se couche derrière les arbres extraterrestre.

GRACE:  
Merde.

TRUDY:  
Désolée, Doc. Il va devoir tenir jusqu'à demain.

GRACE:  
Il ne tiendra pas jusqu'à demain.

Grace scrute la forêt sombre alors que le Samson vire brutalement, s'éloignant vers le soleil couchant.

COUPÉ JUSQU'À:

FORÊT TROPICALE — LA NUIT

Panoramique — POLYPHEMUS. La planète géante s'élève derrière les arbres noirs.

Jake a un nouveau problème. Il voit des formes se déplacer derrière lui avec une certaine grâce. Il se retrouve piégé par un groupe de Loups-vipères.

Jake ne parvient pas à discerner quelque chose de précis – le reflet d'yeux, des mouvements sombres et furtifs — puis plus rien. L'obscurité.

Ellipse — Gros plan sur les mains de Jake alors qu'il noue sa chemise à l'extrémité de sa lance.

Angle sur une épaisse sève, s'écoulant goutte à goutte le long d'un tronc d'arbre. Jake plonge sa lance dedans pour imbiber le T-shirt.

Une allumette waterproof venant de sa trousse de survie allume la torche.

La torche éclaire les alentours, dévoilant les ombres agitées. Jake tourne sur lui-même avec précaution pendant qu'il se déplace le long du sentier.

Derrière lui il y a plusieurs paires d'yeux verts phosphorescents. Une autre paire l'accompagne le long de son chemin. Les formes noirs semblent ondoyer autour de lui

comme du liquide.

Il regarde en haut — en voit une traverser une branche au-dessus de lui. Une autre sur le flanc opposé.

Puis un bruit affreux. Comme le rire psychotique d'une hyène.

Les loups-vipères peuvent courir comme des chiens et grimper comme des singes. Ils pourchassent Jake depuis le sol et les arbres.

Jake court à la lumière de la torche, au bord de la panique. Il atteint un ruisseau et — sans réfléchir — le traverse sur un tronc horizontal —

— et s'arrête brusquement de l'autre côté. La torche illumine des yeux verts lui barrant la route. Les loups-vipères l'ont encerclé.

Les aboiements psychotiques deviennent plus intenses et s'excitent comme s'ils communiquaient entre eux. L'un d'entre eux court vers Jake, crochetant ses jambes par derrière, mais —

Jake fait tourner la torche qui percute la tête de l'animal. Il glapit et s'éloigne, mais un autre s'approche —

Il lui donne un coup avec l'extrémité enflammée de la lance, et la bête gronde, battant en retraite et montrant ses crocs.

A présent, une demi douzaine d'animaux l'encerclent à la lumière de la torche, et il voit contre quoi il se bat. Les loups-vipères ont six pattes et une peau brillante, ressemblant à l'exosquelette d'un insecte, et leurs pattes sont des mains noires tannées. Leurs yeux reflètent l'intelligence. Ils possèdent des dents noires luisantes dans des gencives pâles comme la mort.

Jake réalise qu'il mène son dernier combat. Il fait tourner la torche, lui faisant décrire un arc de cercle, les gardant à distance —

Et ressent une poussée d'adrénaline, le traversant comme la foudre. La peur s'en est allée.

JAKE (criant):  
Je n'ai pas toute cette putain  
de nuit devant moi.  
Allez ! Allez !

Ils grognent, et dans des mouvements flous, ils attaquent.

Jake abat la lance sur l'un d'eux, se retourne —

— un autre loup lui saute dessus et Jake lui plante sa lance dedans. Sévèrement blessé mais —

L'élan dû au saut arrache la lance de ses mains, et la torche s'envole. Dans la pénombre, Jake sort son couteau tandis que —

Un loup se précipite, plantant ses dents dans son bras. Il hurle de douleur et de fureur, blesse son attaquant avec le couteau qui —

Coupe profondément l'épaule de la bête, et le laisse s'en aller.

Jake court, essaye de s'échapper, mais un loup-vipère se précipite sur lui en grognant et le saisie par la cheville. Jake se démène pour se relever tandis que —

Trois loups-vipères arrivent sur lui. Le plus proche lui saute à la gorge alors que —

THUNK ! — une flèche apparaît plantée dans sa cage thoracique.

Le loup s'affale sur lui. Il le pousse pour s'en débarrasser et voit —

Une indigène bleue émerge des arbres, engageant une autre flèche et la tirant en un mouvement fluide. Un sublime cri tandis qu'un autre loup tombe.

Neytiri saute juste au dessus de Jake, et frappe le crâne d'un autre loup avec son arc.

Un autre lui revient dessus et elle tombe sous son poids, mais se met à rouler, et finit au dessus avec un couteau dans sa main.

Son couteau s'abat tel un éclair, planté dans le corps du loup jusqu'à la poignée.

Énervé, un loup blessé attaque Jake, dont il se débarrasse avec un coup de pied mais —

Il se retourne et lui saute dessus; Jake le retient difficilement en l'attrapant par la gorge, pour rester à l'abri des coups de ses mâchoires.

Pendant ce temps Neytiri balance son arc, lui faisant décrire un arc de cercle, et

l'abattant sur les deux loups restant.

NEYTIRI :  
Rrreeyaaah ! Hyaaaah !!

Les loups s'échappent petit à petit et couinent tandis que l'arc siffle au dessus de leur tête. Ils finissent par renoncer et s'éloignent, avec Neytiri s'acharnant derrière eux et —

Ils bondissent à travers les feuillages tandis qu'elle insiste —

NEYTIRI :  
Raaaarrrrr !

Jake a cloué son adversaire au sol et l'écrase de tout son poids. Finalement, le loup arrête de se débattre. Haletant, Jake le relâche et lève les yeux sur —

Neytiri. Sa queue fouette les airs tandis qu'elle inspecte la forêt, écoutant les cris des loups-vipères, s'affaiblissant. Satisfaite que l'attaque soit terminée, elle se retourne.

Elle lui jette un regard froid durant une seconde, puis passe à côté de lui. Neytiri prend la torche et l'éteint dans un ruisseau.

JAKE:  
Attends, ne fais pas —

Jake cligne des yeux, regardant autour de lui dans l'obscurité — réalisant qu'il peut toujours voir. En fait, la lumière aveuglante de la torche éteinte, la forêt est transformée.

La jungle s'est animée avec la bioluminescence — des tâches et des motifs, des esprits et des aplats de lumière bleu-vert.

Jake avance péniblement pour retrouver sa lance. Neytiri s'agenouille près de —

Un loup agonisant. Ses cris sont pitoyables. Il donne des coups de pattes dans le vent, essaye de relever la tête. Elle retire son couteau de la poitrine de l'animal.

Neytiri (en Na'vi):  
*Pardonne-moi, mon frère.*

Elle coupe sa gorge, mettant fin aux cris pitoyables. Elle caresse doucement sa tête, le

regardant avec tristesse.

Neytiri essuie sa dague et la remet dans la gaine à sa taille. Elle se rend jusqu'à un autre loup mort et s'agenouille, retirant la flèche de son cœur.

JAKE:

Hum... je sais que tu ne comprends  
certainement pas ce que je dis.

Mais — merci. Merci.

Je te dois beaucoup.

Neytiri l'ignore, adoptant une posture de prière au-dessus de l'animal mort.

NEYTIRI (en Na'vi):

*Pardonne-moi. Puisse ton esprit  
aller avec la Grande-Mère.*

JAKE:

Je me serais fait massacré  
si tu n'étais pas arrivée —

Elle se lève et part sans un regard pour Jake.

JAKE:

Hey, attends. Attends ! Où vas-tu ?

Il se fraye un chemin à travers les plantes, la rattrapant.

JAKE:

Tu ne veux pas ralentir une seconde ?  
Je veux juste te remercier d'avoir tué ces —

Il fait l'erreur de saisir son épaule et —

WHACK ! Elle le cogne sur la tête avec son arc en un violent revers, le faisant tomber à terre.

Il lève les yeux pour voir une furie se tenant au-dessus de lui. Une furie qui parle anglais— un anglais hésitant, énervé, et avec un accent.



NEYTIRI:  
Ne remercie pas !  
Ne remercie pas pour ça !  
C'est triste. Seulement très triste.

JAKE:  
D'accord. Je suis désolé.  
Quoique j'ai fait — je suis désolé.

Elle fait un geste en direction des corps des loups-vipères.

NEYTIRI:  
Tout ça est ta faute !  
Ils n'avaient pas à mourir.

JAKE:  
Ils m'ont attaqué.  
Comment je peux être le fautif là —

Elle le fait taire en pointant le bout de son arc à sa gorge.

NEYTIRI:  
Ta faute ! Tu es comme un enfant, faisant du bruit,  
ne sachant pas quoi faire. Vous ne devriez pas venir,  
vous tous. Vous venez et causez seulement des problèmes.  
Seulement.

Jake se met debout, doucement, lui faisant face.

JAKE:  
D'accord, entendu, tu aimes tes amis de la forêt.  
Alors pourquoi ne pas les avoir laisser me tuer ?  
Où est la logique ?

Zoom sur Neytiri — regardant au loin. Finalement, à contre cœur, ses yeux rencontrent les siens pour la première fois — un regard captivant avec ces grands globes dorés.

NEYTIRI:  
Pourquoi je t'ai sauvé ?

JAKE:  
Oui, pourquoi m'as-tu sauvé ?

NEYTIRI:  
Tu as un cœur vaillant. Pas de peur.

Elle se rapproche —

NEYTIRI:  
Mais stupide ! Ignorant comme un enfant!

Elle se détourne, partant d'un pas vif, mais Jake part derrière elle.

On suit les traces de Neytiri alors qu'elle grimpe avec agilité le long d'une énorme racine.

Plan plus large tandis qu'elle trottine avec un équilibre parfait sur la racine, qui forme une passerelle aérienne.

Jake court pour la rattraper, réalisant soudain qu'il se trouve haut au-dessus du sol de la forêt. Durant leur traversée, ils se déplacent à travers une forêt brillante et fantasmagorique.

JAKE:  
Si je suis tellement ignorant,  
peut-être que tu devrais m'apprendre.

NEYTIRI:  
Ceux qui viennent du ciel ne peuvent pas apprendre.  
Vous ne voyez pas.

Elle saute sur une autre racine en hauteur. Jake la suit, surpris d'y arriver.

JAKE:  
Whooaa.

Il court pour la rattraper, avec son allure de jogging facile.

JAKE:  
Alors apprend-moi à « voir ».

Elle s'arrête, et il lui fonce presque dedans.

NEYTIRI:

Personne ne peut t'apprendre à *voir*.

Puis elle se retourne et recommence à trotter.

COUPÉ JUSQU'À:

GORGE — LA NUIT

Ils courent sur la racine élevée d'un arbre énorme — Un tronc horizontal gros comme un chêne.

Plan large — ils traversent une gorge profonde. Une chute d'eau couleur argent miroite dans la lumière de Polyphème. Des vignes descendent de cent pieds dans la gorge et parmi elles se glissent des stingbats et autres animaux volant nocturnes.

JAKE:

Hé, ralentis. Ecoute, je pense que nous sommes parti du mauvais pied et —

Jake regarde en bas, soudainement conscient de la hauteur.

JAKE:

— tu dois juste parvenir à me connaître.  
Je suis Jake, Jake Sully.

Une vigne attrape sa lance et lui fait perdre l'équilibre. Il laisse tomber la lance et celle-ci finit par tomber de la branche.

JAKE:

Whooaaa — Merde !

Neytiri l'attrape d'une main, saisissant son biceps. Il observe les ondulations de la lance sur la rivière.

Elle le tire pour le remettre debout et lui crie dessus en anglais et en Na'vi.

JAKE:

J'ai besoin de ton aide.

NEYTIRI:

Tu devrais pas être ici.

JAKE:  
Enmène moi avec toi.

NEYTIRI:  
Non. Repars.

Plongée depuis les hauteurs — plusieurs graines flottent en bas à travers les arbres. Nous les suivons alors qu'elles descendent silencieusement vers Jake et Neytiri.

Neytiri, ressentant une présence, regarde en haut pour voir —

Les graines d'arbres, se mouvant avec détermination, flottent directement vers Jake. Elles dansent doucement autour de ses épaules et de sa tête.

JAKE:  
(Sous le regard surpris de Neytiri)  
Qu'est-ce que — ?

D'autres graines d'arbres se réunissent autour de lui. Plusieurs d'entre elles se posent sur lui.

Jake se tient immobile, sachant qu'il devrait avoir peur — mais il ne l'est pas d'une certaine manière. Il étend ses bras. Plus de graines viennent, atterrissant partout sur ses bras, ses mains, son corps.

JAKE:  
Qu'est ce que c'est ?

ZOOM SUR NEYTIRI — Elle réagit avec un mélange d'étonnement et d'effroi.

NEYTIRI:  
*Atokirina'*. Des graines du Grand Arbre — des esprits très purs.

Jake — maintenant une masse de lumière battante, brillante et palpitante — déplace une main lentement, ne voulant pas rompre le charme. Il étudie une des graines dansant sur sa paume jusqu'a —

— WHOOSSHH ! Les graines d'arbres tournoyent haut et loin, se dirpersant dans l'obscurité.

JAKE:  
Qu'est-ce que ca veut dire ?

Neytiri semble secouée. Elle saisit sa main et le tire derrière elle.

NEYTIRI:  
Viens !

COUPÉ JUSQU'À:

FORÊT — LA NUIT

On suit Jake, alors qu'il regarde autour de lui, son étonnement grandissant. Il touche des feuilles quand il passe, observant leur réaction bioluminescente.

Jake regarde en bas alors que — ils traversent un lit de mousse violette qui réagit à la pression de leurs pas. Les anneaux de lumière verte, comme des ondulations sur un étang, s'étendent à l'extérieur de chaque pas. Des anneaux de lumière explosant où leurs pieds atterrissent. Beauté onirique, irréelle.

Plan large sur eux, alors qu'ils courent sur une grande racine, à travers un bassin semblable à un miroir au pied d'une chute d'eau.

Jake suit Neytiri, courant le long d'une racine massive surélevée.

JAKE:  
Comment tu t'appelles ?

Jake entend un WHOOSH - WHOOSH et jette un coup d'oeil autour de lui alors qu'un bolo se dirige rapidement vers lui, tournoyant en l'air, et —

SHWHAP !! — s'enroule autour de ses jambes. Il tombe de la racine et entre en collision avec le feuillage en dessous.

Jake démêle la lanière lui-même, se levant pour courir tandis que —

Plusieurs cavaliers Na'vi foncent vers lui. Ils chevauchent des equidius — des "Clydesdales" à 6 pattes, et à la peau blindée.

Nous voyons que les nattes des cavaliers sont connectées aux longues antennes, semblables à celles d'un insecte, des chevaux — une liaison neurale par laquelle ils peuvent commander le cheval, laissant leurs mains libres pour les armes.

Les cavaliers visent Jake avec des arcs et des lances en approchant. Jake se retourne pour fuir mais —

Des chasseurs Na'vi sortent de l'ombre des arbres, armes braquées — lui interdisant toute retraite.

Neytiri se laisse tomber à côté de Jake et affronte le cavalier principal. Elle crie brusquement en Na'vi.

NEYTIRI (sous-titré):

*Tsu'tey, qu'est-ce que tu fais ? Il est mon prisonnier.*

Tsu'tey (Tsu-tay) est jeune et puissamment construit, avec des traits marqués et un menton fier, et des yeux perçants. Tsu'tey s'élance de sa monture avec une fluidité gracieuse.

TSU'TEY (sous-titré):

*Ces démons sont interdits ici.*

*Je tuerai celui-ci pour donner une leçon aux autres !*

Tsu'tey tire son arc, mais Neytiri s'interpose entre lui et Jake en quelques sauts, le défiant de guerrier à guerrier.

NEYTIRI (sous-titré):

*Arrête ! Il y a eu un signe. C'est une question pour la Tsahik.*

Tsu'tey serre sa mâchoire avec frustration — Frustration vis à vis d'elle autant que de la situation. Il se retourne et remonte en colère sur son équidius, aboyant un ordre aux chasseurs.

TSU'TEY (sous-titré):

*Emmenez-le.*

Ils saisissent Jake et le traînent sur ses pieds. Encerclé par des lances et des arcs, on le pousse en avant le long du chemin, tandis que Tsu'tey et les autres ouvrent la marche.

COUPÉ JUSQU'À:

ARBRE MAISON — LA NUIT

Jake est traîné grossièrement vers le village de Neytiri, qui est abrité à l'intérieur d'un des grands arbres. L'arbre maison mesure 250 mètres de haut, avec un tronc qui fait quatre fois le diamètre du plus grand séquoia et une base de racines faisant office de

piliers.

Tsu'tey va à l'intérieur des colones à la base de l'arbre maison, poussant un hurlement d'avertissement.

Jake est mené de force à travers les piliers dans —

## SALLE COMMUNE / ARBRE MAISON — LA NUIT

Un secteur central ouvert. Les villageois se réunissent pour voir l'arrivée de la partie de chasse. Nous voyont les gens de la tribu — Des mères avec des bébés, de vieilles femmes, de jeunes chasseurs...

Ils restent bouche bée devant l'étranger, leurs expressions allant de la curiosité à l'hostilité franche. Les yeux énormes des enfants le suivent.

Jake est stupéfait de la taille à l'intérieur de l'arbre maison. Grâce à la lumière des feux il peut voir en haut l'intérieur d'une galerie cylindrique énorme — une cathédrale vivante.

Des membranes claires — des vessies de sturmbeest — remplies de la palpitation d'insectes bio-luminescents, sont utilisées pour l'éclairage du secteur.

L'espace central est dominé par le crâne d'une énorme créature, montée avec beaucoup d'ornements sur un totem. Se tenant devant eux, attendant leur approche, se trouve —

Eytukan (AY-too-kahn), le Chef de Clan. Eytukan a des traits profondément burinés et un long collier fait avec des griffes de thanator. Ses traits normalement sévères sont assombris encore plus par la colère.

EYTUKAN (sous-titré):

*Pourquoi amenez-vous cette créature ici ?*

Neytiri s'adresse à Eytukan en na'vi

NEYTIRI (sous-titré):

*J'allais le tuer, mais il y a eu un signe d'Eywa.*

Il lui lance un regard noir alors qu'il répond, désignant Jake.

EYTUKAN (sous-titré):

*J'ai dit qu'aucun marcheur de rêves viendra ici, offencer notre maison !*

*Son odeur étrangère remplit mon nez.*

Neytiri reste sur ses positions, répondant avec un ton respectueux, mais pas soumis.

NEYTIRI (sous-titré):  
*Père, beaucoup d'Atokirina sont venues à cet étranger.*

JAKE:  
Qu'est ce qui se passe ?

NEYTIRI:  
Mon père décide s'il faut te tuer.

JAKE:  
Ton père !?  
(à Eytukan)  
Euh, ravi de vous rencontrer, monsieur.

Jake fait un pas en avant, offrant sa main et les chasseurs lui sautent dessus pour le retenir, en criant. Mais ils se figent tous car —

Une voix de femme commandante résonne à travers la chambre

MO'AT (Na'vi):  
*Reculez!*

Tout le monde lève les yeux.

Mo'at (Moh-ath) est debout sur le deuxième niveau, regardant en bas. C'est une femme sévère d'une cinquantaine d'années. Son comportement est hautain, son expression aussi amicale que celle d'un juge de suspension. Sa tenue est recherchée, dénotant son rang de matriarche du clan.

MO'AT (sous-titré):  
*Je vais observer cet étranger.*

Il y a un silence plein de suspens, alors que Mo'at descend par le cœur hélicoïdal de l'arbre maison, une sorte d'escalier circulaire naturel.

NEYTIRI:  
C'est ma mère. Elle est *Tsahik* —  
Celle qui interprète la volonté d'*Eywa*.



JAKE:  
Qui est Eywa ?

Neytiri se met à genoux devant elle comme un serviteur quand Mo'at passe.

Les villageois regardent attentivement et silencieusement les cercles lents que décrit la matriarche autour de Jake, examinant sa tresse et la fin de sa queue.

MO'AT (avec un fort accent):  
Quel est ton nom ?

JAKE:  
Jake Sully.

Elle tient entre le bout de ses doigts une longue épine. Avec un effeulement, elle frappe sa poitrine.

Jake tressaie. Des gouttes de sang sortent et Mo'at en frotte certaines du bout des doigts. Elle le goûte.

MO'AT:  
Pourquoi es-tu venu vers nous ?

JAKE:  
Je suis venu pour apprendre.

MO'AT:  
Nous avons déjà essayé d'enseigner à d'autres de Ceux venus du Ciel.  
Il est difficile de remplir une coupe qui est déjà pleine.

JAKE:  
Ma coupe est vide, croyez-moi. Demandez juste au docteur Augustine. Je ne suis pas un scientifique.

MO'AT:  
Qu'es-tu ?

JAKE:  
Je ne sais pas. J'étais un marine – euh, un guerrier du clan des crânes rasés.

TSU'TEY (sous-titré):  
*Un guerrier ! Je pourrais le tuer facilement !*

EYTUKAN (sous-titré):

*Non ! C'est le premier guerrier marcheur de rêves que nous voyons.  
Nous devons en apprendre plus sur lui.*

JAKE:

Qu'est ce qui se passe ? Que disent-ils ?

MO'AT:

(A Neytiri, sous-titré)

*Ma fille. Tu lui enseigneras notre savoir, à parler et marcher comme nous faisons.*

Neytiri semble choquée, puis fachée.

NEYTIRI (sous-titré):

*Pourquoi moi? Ce n'est pas juste! J'ai seulement —*

MO'AT (sous-titré):

*C'est décidé !*

Neytiri se calme, tournant la tête pour regarder fixement Jake.

MO'AT (à Jake):

Ma fille vous apprendra nos usages.

Apprenez bien Jakesully.

Nous verrons si votre folie peut être guérie.

Elle se tourne vers Neytiri, son visage peint d'une expression sévère —

MO'AT (sous-titré):

*Il est sous ta responsabilité.*

Neytiri hoche la tête, acceptant, mais elle n'est pas contente. Elle saisit le bras de Jake et le tire loin rudement.

JAKE

Donc tout est bon, n'est-ce pas ? Toi et moi —

NEYTIRI:

Ne parle pas.

COUPÉ JUSQU'À:

## DEUXIÈME NIVEAU / ARBRE MAISON

Plus tard, Neytiri mène Jake en haut de la spirale au deuxième niveau. Désormais, il porte seulement un pagne miteux. Ses blessures sont recouvertes de bandages en fibres végétales.

Le clan entier s'accroupit en un cercle gigantesque pour dîner. Ils arrêtent de parler et se tournent pour regarder Jake quand il entre dans le cercle.

JAKE:

Ne vous levez pas

Neytiri traverse le cercle vers le foyer, et repart avec plusieurs grandes feuilles emplies de nourriture. Elle se met à genoux à côté de Jake, placant la nourriture devant lui d'un air presque provoquant.

JAKE:

Tu m'as jamais dit ton nom.

NEYTIRI:

*Neytiri te Ckaha Mo'at'ite.*

JAKE:

Bien, encore une fois, mais un peu plus lentement.

NEYTIRI (lenteur exagérée):

Neytiri. Nay-TEE-ree.

Jake sait qu'elle le provoque. Il sourit en réponse.

JAKE:

Nay-TEE-ree. C'est joli. Nay-TEE-ree.

De l'autre côté du cercle, Tsu'tey, Mo'at et Eytukan sont assis ensemble, se détournant occasionnellement de leur nourriture pour observer l'étranger.

TSU'TEY (sous-titré):

*Ces étrangers essayent de ressembler au peuple,  
mais ils ne peuvent pas.*

MO'AT (sous-titré):

*Il me semble terne. Et ses yeux sont trop petits.*

Neytiri bouge pour que Jake prenne des parts dans les feuilles de service pour les mettre sur la sienne.

JAKE:

Votre maman m'aime. Je peux vous le dire.

Mo'at, observant Jake et Neytiri, se penche vers Eytukan.

MO'AT (sous-titré):

*Neytiri testera ce "guerrier". Peut-être n'apprendra-t-il rien —  
mais nous apprendront beaucoup.*

EYTUKAN:

*Tu dis vrai. Nous devons comprendre Ceux venus du Ciel,  
si nous voulons les chasser.*

Jake mange une chose semblable à une crevette blanche.

JAKE:

Ces roches. Qu'est ce que c'est ?

NEYTIRI:

*Teylu. Vous appelez ça des larves de scarabée.*

Jake blanchit. Elle en entasse un peu plus sur sa feuille — un défi — et Jake rencontre ses yeux, prend une poignée et commence à manger avec enthousiasme.

JAKE:

Ca c'est un bon *Teylu*.  
Aussi bon que le *Teylu* de grand mère.

Zoom sur Tsu'tey, fixant prudemment Jake:

TSU'TEY (sous-titré):

*Je dis qu'elle le tuera.*

COUPÉ JUSQU'À:

AU TROISIÈME NIVEAU — LA NUIT.

L'étage du dortoir — Les familles se regroupent, comme dans un nid, dans des hamacs tissés, faisant chacun la taille d'un trampoline. Les chasseurs dorment sur des rayons liant le tronc interne à l'écorce extérieure de l'arbre.

Jake est étendu dans hamac, éveillé, les gens bruissant dans l'obscurité autour de lui. Neytiri se trouve à côté, s'emmitouflant comme une petite fille. Elle le regarde fixement pendant un moment, puis ferme ses yeux.

Jake regarde les insectes rougeoyants qui papillonnent à l'intérieur d'une lanterne, une véritable pulsation d'énergie vivante. Un calme étrange se répand à travers lui. Il ferme ses yeux et —

COUPÉ JUSQU'À:

DANS LE MODULE DE LIAISON — LA NUIT

Grace est au dessus du module de Jake, lui donnant des claques sur le visage, alors que Max et Norm sont en retrait.

GRACE:

Allez Jake, réveillez-vous, voilà c'est ça...

JAKE:

Qu..? Oh.

Il regarde autour de lui, en clignant ses paupières. Le retour à la réalité le chamboule.

GRACE:

Ça alors, vous vous accrochiez comme une tique !

(Elle l'aide à s'asseoir)

Est-ce que l'avatar va bien ?

JAKE (Grand sourire):

Ouais Doc' – Et vous n'êtes pas près de deviner où je suis.

COUPÉ JUSQU'À:

AU RÉFECTOIRE — LE MATIN

Petit déjeuner, le lendemain matin. Les autres pilotes se penchent en avant, captivé par le récit de Grace qui raconte l'histoire de la veille.

GRACE:

— Donc le gosse est resté là bas cette nuit

et il a vu la reine elle même, qui lui a donné les clés  
de la voiture et a partagé sa chambre (expression).  
Incroyable.

JAKE:  
Ça s'apprend pas !

Quelques uns des autres scientifiques tapotent Jake sur l'épaule pou le féliciter,

MAX:  
C'est effarant Jake !

Norm mastique machinalement sa nourriture, semblant jaloux.

GRACE (Parlant à Jake, sérieusement):  
Pour des raisons que je ne peux pas expliquer  
ou même comprendre, les Omaticayas vous ont choisi.  
Que Dieu nous aide !

COUPÉ JUSQU'À:

CENTRE D'OPÉRATIONS — LE MATIN

Jake rapporte à Selfridge et à Quaritch. Quaritch se tourne vers l'hologramme représentant la forêt, regardant Jake avec un sourire sauvage.

QUARITCH:  
Le clan des crânes rasés ? (En rigolant) Et ça a marché ?

JAKE:  
(Souriant)  
Ouais. Ils veulent m'étudier.  
Voir si ils peuvent m'apprendre à être l'un d'eux.

QUARTICH:  
C'est cette manière de saisir l'initiative que j'aime chez vous.  
J'aimerais avoir 10 hommes comme vous.

SELFRIDGE :  
Regardez, Sully — Trouvez ce que ces singes bleus veulent.  
On a essayé de leur donner des médicaments,  
une éducation et même des routes !  
Mais non — Ils aiment la boue.

Je m'en ficherais sauf —

Selfridge se tourne vers un large écran graphique 3D, en montrant quelque chose du doigt. Une route conduit depuis Hell's Gate à un projet de nouvelle mine à des miles de là,

SELFRIDGE:

Leur satané village se trouve juste sur le plus riche gisement d'unobtanium à des kilomètres à la ronde. C'est là le problème — pour eux — car ils ont besoin d'être déplacés.

JAKE

(Ayant bien pris en compte cette dernière remarque):  
Est-ce qu'Augustine est au courant ?

SELFRIDGE:

Oui, elle le sait, et elle sera sur le prochain voyage pour rentrer si elle essaye de m'en empêcher.

JAKE:

Donc — qui va les convaincre de bouger ?

QUARITCH (se tournant vers lui):  
Devinez.

JAKE:

Et s'ils ne veulent pas bouger ?

QUARITCH (sur un ton glaçant):  
Je paries qu'ils le feront.

SELFRIDGE:

Tuer les indigènes est mal vu,  
mais il y a une chose que les actionnaires détestent plus  
qu'une mauvaise presse — c'est un mauvais bilan trimestriel.  
Trouvez-moi une carotte qui les fera bouger,  
ou cela se fera à coups de bâtons

Jake est secoué par l'énorme responsabilité de cette nouvelle tâche.

QUARTICH:

Vous avez trois mois. C'est quand les bulldozers arrivent.

JAKE:  
Je m'en occupe.

COUPÉ JUSQU'À:

LABORATOIRE DE BIO — LE MATIN

Jake traverse le labo en compagnie de Grace et de Norm. Grace tiens un lecteur en face de lui, lui montrant les membres du clan qu'elle a pris en photo durant les années passées.

JAKE:  
Tsu'tey  
(photo suivante)  
Mo'at  
(photo suivante)  
Eytukan

GRACE:  
C'est le chef du clan —  
(montrant Mo'at)  
— mais elle est la chef spirituelle. Comme une chamane.

DANS LE MODULE DE LIAISON

Le dialogue continue pendant qu'il s'installe.

JAKE:  
D'accord. Donc qui est Eywa ?

NORM :  
Qui est Eywa ? Oh, seulement leur divinité.  
La Grande Mère. La déesse qui a créé toute chose vivante.  
Tu le saurais si tu avais *un minimum*  
*de formation et d'entraînement*.

Il s'installe dans le module de liaison, se hissant seul de son fauteuil roulant.

JAKE:  
Qui a rendez-vous avec la fille du chef ?

GRACE :  
Arrêtez. Mon Dieu, on se croirait au jardin d'enfants ici.

*Traduction par oe-i nga-ti kame-i, Mackals, ikran tikawng, Firm,  
romanov51, neWizard, Fox, Kuechi et Lioness69*



Tandis que Jake s'allonge dans le module, Grace met au point la station de contrôle des commandes.

GRACE:

Neytiri était ma meilleure étudiante. Elle et sa sœur Silwanin. Des filles géniales.

JAKE:

Je n'ai pas rencontré sa sœur,

GRACE:

(doucement)

Non, elle est morte.

(Se tournant vers lui)

Ok, allons-y — Le village se lève tôt.

MAX :

La liaison est opérationnelle.

GRACE:

Ne faites rien de stupide.

Elle ferme le module et —

COUPÉ JUSQU'À:

ARBRE MAISON / TROISIÈME NIVEAU — LE JOUR

L'avatar de Jake cligne des yeux et regarde fixement —

L'arbre maison, comme dans une cathédrale. Les rayons du soleil traversent les différents trous qui perforent la voûte formée par le feuillage.

COUPÉ JUSQU'À:

SALLE COMMUNE — LE JOUR

Jake marche parmi les villageois, qui vont faire leurs tâches habituelles.

— Des jeunes filles s'assoient ensemble, tissant et chantant. Elles regardent Jake passer, puis retournent à leur travail.

— deux hommes lavent le poisson qu'ils ont attrapé.

— Une jeune mère pile des graines pour en faire de la farine, tandis qu'elle s'occupe d'un enfant.

— Les enfants se courent après et grimpent comme des singes. Une jeune fille audacieuse court vers Jake, s'arrête — le fixe — puis crie en rigolant tandis qu'elle retourne vers ses amis avec qui elle jouait.

Souriant, Jake tourne pour voir Neytiri, qui vient vers lui en faisant trotter un Equidius. Elle conduit un second cheval, qui est en fait une jument âgée, qu'elle fit reculer. Son sourire disparaît.

## RIVIÈRE PROCHE DE L'ARBRE MAISON — LE JOUR

Jake monte nerveusement sur la jument. Neytiri la tient avec une sangle au niveau du visage tandis qu'il grimpe difficilement.

Jake incline une de ses antennes vers l'extrémité de sa natte. Il les joint ensemble avec hésitation et —

Plan serré — les tentacules s'entrelacent.

La pupille de Jake se dilate et sa bouche reste ouverte. Les yeux de la jument en font autant et elle hennit nerveusement. Neytiri touche du bout des doigts son interface neuronale.

NEYTIRI:

C'est Tsaheylu — le lien.

Sens les battements de son cœur, sa respiration.

Sens ses jambes musclées.

Jake ferme ses yeux en remuant doucement la tête. Faisant un avec le cheval.

Tsu'tey et un autre jeune chasseur sortent de la forêt, montant chacun un cheval. Les magnifiques animaux boivent sur le rivage de la rivière. Tsu'tey regarde la leçon donnée à Jake avec dédain.

NEYTIRI:

Tu dois être capable de lui dire quoi faire —

(elle touche sa tête)

— à l'intérieur. Pour l'instant, dis ou aller.

JAKE:  
Tout droit.

Le cheval avance d'un coup sec en galopant. Jake ne tient plus bien sur l'animal, ne sachant pas comment s'asseoir sur lui, et se retrouve rapidement jeté par terre. Il atterrit douloureusement dans la boue.

Il se relève, nettoyant la boue sur ses genoux et ses fesses, tandis que Neytiri ramène le cheval vers lui.

NEYTIRI:  
Encore.

Série de courtes scènes — Jake tombe encore et encore, de différentes manières, et atterrit visiblement de façon de plus en plus brutale.

Plan sur Jake, visage face à la boue de la rive. Il se relève difficilement et douloureusement. Et là il voit —

Tsu'tey et un autre chasseur arrivent dans un bruit de tonnerre à travers les eaux profondes de la rivière, sur leurs Equidius.

Jake se relève, couvert de boue, voyant Tsu'tey qui arrête son cheval à côté de lui, le regardant de haut avec dédain.

TSU'TEY:  
Tu devrais partir.

JAKE (À Neytiri):  
Je savais qu'il pouvait parler anglais.

Tsu'tey se tourne vers Neytiri, qui ramène la vieille jument.

TSU'TEY (sous-titré):  
*Cet alien n'apprendra jamais rien.  
Même un rocher voit mieux.*

Elle hocha la tête en approuvant. Tsu'tey et l'autre chasseur disparurent avec leurs chevaux dans les bois.

Neytiri fait un geste vers le cheval de Jake.

NEYTIRI:

Encore.

COUPÉ JUSQU'À:

CENTRE D'OPÉRATIONS — LA NUIT

Jake, le colonel Quaritch, Selfridge, et quelques ingénieurs et officiers sont regroupés autour d'une table. Jake leur parle des plans qu'il a fait concernant la structure interne de l'Arbre Maison.

JAKE:

Vous avez des colonnes extérieures, avec un anneau secondaire ici et là, à l'intérieur. Puis une structure en forme de spirale au coeur, de manière à pouvoir monter et descendre.

QUARITCH:

Je vais avoir besoin de scans plus ciblés de toutes ces colonnes.

JAKE:

Compris.

Plan sur Max, au niveau de la cage d'escalier. Il est en train de regarder Jake parler rapidement à Quaritch, sans pouvoir l'entendre. En fronçant les sourcils, il retourne d'où il vient en descendant les escaliers.

COUPÉ JUSQU'À:

LABORATOIRE DE BIOLOGIE — LE JOUR

Jake, Grace et Norm rassemblent du matériel scientifique et de la nourriture.

GRACE:

Je ne vais pas laisser Quaritch et Selfridge s'occuper de ça.  
(Elle regarde précisément Jake)

Nous décollons vers les montagnes. Il y a un container externe, le Site 26, ou l'on peut travailler loin d'ici.

NORM:

Les Montagnes Hallelujah ?

GRACE:

Exactement.

NORM:  
Yesssss !  
(regardant Jake)  
Les légendaires Montagnes Flottantes de Pandora ?  
Déjà entendu parler ?

COUPÉ JUSQU'À:

FORÊT TROPICALE — VUE AÉRIENNE — LE JOUR

Un Samson gronde au dessus de la forêt, se dirigeant vers les montagnes ennuagées.

Dans le cockpit pressurisé, Norm est devant, assis sur le siège de gauche de manière à ce que Trudy puisse lui parler. Jake et Grace sont derrière.

Les avatars inconscients de Grace et Norm sont transportés dans la cellule de débarquement.

TRUDY:  
Ici, poses ta main là-dessus —

Elle montre le levier entre ses genoux. Norm l'atteint avec hésitation, et pose ses mains sur les siennes.

TRUDY:  
Tu sens comme les mouvements sont réactifs ?  
Tu poses à peine tes mains dessus et l'appareil réagit.

Plan sur Norm — réagissant aux brefs mouvements de la pilote chaude,

Le Samson paraît minuscule comparé aux énormes arches de pierre.

GRACE:  
Regardez ces formations magnétiques. On se rapproche.

TRUDY:  
Ouai. Regardez mes instruments.

Sur le tableau de bord, la plupart des instruments disfonctionnent.

GRACE:  
Ça y est, on est dans le vortex.

Devant, un groupe de nuages se dissipe, révélant —

Les montagnes Hallelujah. Juste en face d'eux

NORM:  
Oh. Mon. Dieu.

Jake se penche en avant, entre les deux sièges avant pour avoir une meilleure vue à travers le pare-brise.

Point de vue de Jake — D'énormes îles de pierre sont suspendues à une demi-mile (800m) au-dessus du sol. Elles sont envahies par la végétation, et de la vigne pend en dessous d'elles comme une barbe. Des chutes d'eau tombent dans le vide depuis leurs flancs, et se dissolvent en embruns plus bas.

Plan sur Jake, figé par le spectacle. C'est troublant et effrayant à la fois.

Trudy se retourne, rigolant en voyant Jake.

TRUDY:  
Vous devriez voir vos têtes.

Plan large — Le Samson est tout petit alors qu'il s'approche des montagnes flottantes. Un véritable archipel parmi les nuages, projetant de grandes ombres sur les pentes boisées en contrebas.

JAKE (Voix Off):  
*Oui, donc comment restent-elles en l'air ?  
Grace me l'a expliqué —  
une sorte d'effet maglev parce que l'unobtanium  
est un supraconducteur, ou quelque chose comme ça.  
Au moins, quelqu'un l'a compris. Mais pas moi.*

COUPÉ JUSQU'À:

SITE 26 — LE JOUR

Une station de recherche reculée — deux containers et quelques instruments sont perchés sur un promontoire près des montagnes Hallelujah. Les containers sont des modules pouvant être déplacés par la voie des airs.

Le Samson atterrit, abattant l'herbe avec le souffle du rotor. Les Humains sautent, portant des masques.

Ils se dirigent vers la Cahutte, profitant du panorama spectaculaire.

COUPÉ JUSQU'À:

DANS LA CAHUTTE — LE JOUR

Norm et Trudy aident Jake avec son fauteuil roulant, tandis qu'ils traversent le sas. Grace est déjà à l'intérieur, démarrant l'alternateur. Elle allume lumières et divers appareils.

Il y a 4 couchettes, un fouilli de matériel scientifique et — après avoir traversé un petit corridor — 3 modules de liaison, dans la seconde partie.

Tandis que Grace met en marche l'équipement de liaison, Jake s'arrête pour regarder des photos scotchées et punaisées autour de sa station de travail.

Zoom sur les photos — Grace posant à l'école avec plusieurs enfants, souriants. Il y en a une d'elle où se trouvent deux filles longilignes, une Neytiri en plus jeune et une plus vieille, lui ressemblant fortement.

GRACE:

Jake, prenez le numéro 2.  
Norm, j'ai besoin de vous pour m'aider  
à étalonner l'unité de Jake.

Norme regarde furieusement Jake au moment où il passe devant lui.

JAKE:

Heh. Tu as un problème ?

Norm se tourne vers Grace, sa frustration prenant le dessus.

NORM:

Je me suis entraîné trois ans pour cette mission.  
Je parle couramment le Na'vi.  
(Il pointe Jake du doigt)  
Il est tombé par chance du camion de navets,  
et d'un coup, il devient ambassadeur culturel !?

GRACE:

Ce n'est pas notre choix, Norm.

Il porte un regard noir sur Jake.

NORM:

Oui, et bien je ne suis pas venu ici pour faire  
la vaisselle alors que vous êtes tous les deux sur le terrain.

Il s'en va.

GRACE:

Il ne peut pas aller bien loin.

Elle se dirige vers le caisson de Jake.

GRACE:

Allons-y Jake.

COUPÉ JUSQU'À:

#### ARBRE MAISON — ZONE DES BANSHEE

Plongée depuis la voie en spirale au centre du Keltural, 80 m au dessus du sol. Les villageois ressemblent à des fourmis.

Jake essaye de rester au contact de Neytiri qui saute de l'hélice centrale avec l'aisance d'un singe. Il grimpe la dernière section, arrivant derrière elle à bout de souffle. Elle le guide à l'extérieur sur —

Une large branche. A travers le feuillage, Jake peut voir d'autres arbres immenses dispersés a travers le paysage, comme autant d'énormes parapluies surplombant la forêt.

Neytiri marche à travers les branches, vers une structure — une toile faite d'épaisses fibres tressées — à laquelle des formes sombres sont accrochées et remuent dans un son de parchemin froissé.

Neytiri émet alors une série de petits cris aigus et de cliquetis. L'une des formes se met alors à s'approcher d'eux et apparaît dans éclair lumineux.

Un énorme Banshee des montagnes. Bien plus grand que les Banshees des forêts,



cette chose est plus haute qu'un Na'vi, et mesure environ 10m d'envergure. En un FWHOOP, semblable au claquement d'une voile, et elle se pose sur la branche juste en face de Neytiri.

JAKE:  
Putain de merde !

NEYTIRI:  
Ne la regarde pas dans les yeux.

Neytiri lui propose un gros morceau de viande, que l'Ikran dévore et avale en une bouchée. Elle lui murmure quelques mots en lui tapotant gentiment le cou. L'ikran lui répond en lançant un hurlement, et d'autres dans les ombres du feuillage lui répondent.

Neytiri attrape sa natte et la connecte doucement à l'antenne du Banshee qui frissonne et étend ses ailes quand la connexion neuronale se fait.

NEYTIRI:  
*Ikran n'est pas un cheval. Une fois que Tsaheylu est fait, Ikran ne volera qu'avec un seul chasseur pour toute la vie.*

Elle monte souplement sur le dos de l'animal.

NEYTIRI:  
Pour devenir *Taronyu*, chasseur, tu dois choisir ton *Ikran*.  
Et il doit te choisir.

JAKE:  
Quand ?

NEYTIRI:  
Quand tu seras prêt.

Le Banshee tremble d'excitation.

NEYTIRI:  
Heeyaaahh !

Jake plonge au sol au moment où les grandes ailes s'ouvrent en claquant et le Banshee s'élance de la branche. Il plonge en piqué vers la canopée, redresse, laisse échapper un cri et bat des ailes avec force en une remontée puissante.

*Traduction par oe-i nga-ti kame-i, Mackals, ikran tikawng, Firm, romanov51, neWizard, Fox, Kuechi et Lioness69*

Une fois le Banshee redressé, Neytiri le dirige et survole Jake en un piqué, il se couche instinctivement.

Plan sur Neytiri — volant en parfaite osmose avec sa monture; la forêt se déroule sous elle.

## CAMP DE BASE — LA NUIT

Image stéréo du journal de bord, Jake vient juste d'allumer la caméra, il semble fatigué.

JAKE:

Je dois vraiment faire ça ? J'ai besoin de repos.

Grace, derrière lui, lève les yeux de son microscope en grimaçant

GRACE:

Non, maintenant, quand c'est encore frais.

JAKE:

Ok, ok

(Parlant à la caméra)

Les jours commencent à se mélanger.

Cette langue est une vraie vacherie,  
mais c'est comme le démontage  
et le remontage d'une arme, répétition.

Cela nous envoie sur un montage « d'apprentissage ».

Jake et Neytiri, accroupis tout les deux à l'intérieur du Keltural. Neytiri se touche les lèvres avec le bout de ses doigts.

JAKE:

*Seyri.*

Elle se touche rapidement le nez, puis les oreilles et les yeux.

JAKE:

*Ontu, mikyun, nari.*

Neytiri se tient debout à ses côtés, corrigeant la manière dont il tient son longbow (type d'arc).

Aboyant ses ordres, elle le claque sur l'épaule, puis sur le coude, le repositionnant rudement.

JAKE (Voix Off):  
*Neytiri me prend pour une sorte d'attardé.*

Jake (humain) émerge de son unité de liaison et voit —

Trudy et Norm pris sur le fait, sur la banquette de celui-ci. Norm rougi et Trudy se tortille en tirant la couverture par dessus leurs têtes.

JAKE (Voix Off):  
*L'attitude de Norm s'est améliorée dernièrement.*

Norm travaille avec Jake sur la petite table de la cuisine de la cahute.

NORM:  
Merci ?

JAKE:  
*Ireiyo.*

Norm exagérant de façon comique la prononciation.

NORM:  
*Irrrreiyo. Irrrreiyo, tu doit rouler les R, rrrrrroule les.*

Norm fait répéter le mot à Jake, de plus en plus frustré.

JAKE (Voix Off):  
*C'est bon de le retrouver, mais lui  
aussi me prend pour un attardé.*

On suit les pieds de Jake alors qu'il court par-dessus des rochers, franchit d'épaisses racines, court le long d'écorces rugueuses.

JAKE (Voix Off):  
*Mes pieds s'endurcissent.  
Je peux courir plus longtemps chaque jour.*

Neytiri le précède le long d'une énorme racine, et bientôt ils se retrouvent à plus de 30m du sol.

Il sprinte avec elle à travers les arbres, essayant de ne pas la perdre.  
Elle grimpe et saute avec une agilité simiesque.

JAKE (Voix Off):

*Je dois faire confiance à mon corps pour savoir quoi faire.  
Avec Neytiri, c'est apprend vite ou meurt.*

Neytiri s'élançe alors dans le vide, tombant, tombant jusqu'à ce que —

Elle attrape une énorme feuille palmée et s'agrippe à elle, dont l'affaissement ralentit sa chute. Elle tombe à nouveau et en attrape une autre.

Jake la suit dans un « saut de la foi ». La caméra plonge avec lui, de feuille en feuille, de plus en plus bas, dans une frénésie vertigineuse.

Il lâche la dernière feuille, atterrit près d'elle sur le sol. Il est exalté d'être encore en vie.

Neytiri est surprise, qu'il l'ait suivi. Qu'il ait survécu.

Retour sur Jake (humain) dans la cahute, pensif alors qu'il regarde les photos de Grace entourée d'enfant riant à l'école.

Dans la salle commune du Keltural, Norm (avatar) salue respectueusement Mo'at. La matriarche regarde Grace, agenouillée, embrassant les enfants qu'elle connaît. Les yeux de Grace scintillent alors qu'elle parle avec eux en Na'vi.

JAKE (Voix Off):

*J'ai permis à Grace et Norm de venir au Keltural  
en parlant sincèrement à Mo'at.  
Maintenant, Grace me fait du café  
tous les matins avant de piloter l'avatar.*

Grace lève les yeux et voit Neytiri s'approcher. Un moment de malaise flotte entre elles. Grace exécute les salutations d'usage.

GRACE (sous titré en Na'vi):

*Je te vois, Neytiri Mo'at'ite (fille de Mo'at)*

NEYTIRI:

Je te vois, Docteur Grace Augustine.

Un autre jour — Neytiri, accroupie sur le sol, pointe du doigt des traces dans la boue

*Traduction par oe-i nga-ti kame-i, Mackals, ikran tikawng, Firm,  
romanov51, neWizard, Fox, Kuechi et Lioness69*

à l'intention de Jake. Elle effleure les pointes des fleurs autour d'elle, hume l'air.

JAKE (Voix Off):

*J'apprends à lire les pistes, les empreintes dans les trous d'eau,  
les plus petit sons et odeurs.*

Jake et Neytiri traversent un écran de feuillage quand —

Un troupeau d'énormes Sturmbeests traverse la rive du lac. Au milieu du troupeau, les petits sont abrités des prédateurs par les pattes de leurs parents.

L'un d'entre eux barrit et une volée de Tetrapterons prend sont envole, en une explosion d'ailes violette.

Jake reste immobile face à cet étrange et sauvage tableau.

Un autre endroit — Neytiri, complètement immobile, excepté ses oreilles qui semblent pourvues de leur vie propre. Ses yeux sont clos. Elle parle très doucement à Jake.

NEYTIRI:

Quand tu n'entends rien, tu entendras tout.  
Quand tu ne vois rien, tu verras tout.

JAKE (Voix Off):

*Certaines fois je n'ai aucune idée  
de ce dont elle est en train de parler.*

Jake et Neytiri rampent silencieusement, suivant du regard un grand Hexapede, une créature à six pattes semblable à un daim.

Jake engage d'une main experte la flèche sur la corde et bande son arc pendant que Neytiri regarde. Concentré sur l'Hexapede, suivant le moindre mouvement avec son arc tendu, il relâche enfin son bras. Archerie zen.

JAKE (Voix Off):

*Cela fait un mois et je ne suis toujours pas autorisé à tuer.  
Elle dit que la forêt n'en a pas donné la permission.*

Neytiri et Jake se glissent à travers les taillis, elle désigne quelque chose du doigt, il écarte les feuilles pour voir.

Une mère loup-vipère apporte de la nourriture à ses petits, grouillant à ses pattes. Elle

leur lèche le visage.

JAKE (Voix Off):

*Il y a beaucoup de conneries comme ça.  
Elle parle tout le temps de circulation d'énergie,  
de l'esprit des animaux et d'autre truc.*

Images du journal de bord, Jake (humain) parle à l'objectif, il a changé, pas rasé, les joues creusées, pâle.

JAKE (avec un sourire satisfait):

J'espère seulement ne pas tomber sur ces conneries écolo à l'examen final.

Visible derrière lui, Grace est penchée sur ses prélèvements.

GRACE (sans lever la tête):

Ce n'est pas juste une histoire de coordination entre l'œil et la main ici.  
Vous devez écouter ce qu'elle vous dit.  
Essayer de voir la forêt à travers ses yeux.

JAKE:

Excusez-moi, c'est mon journal de bord, ok ?

Neytiri et Jake marchent à travers la forêt dans la nuit, encerclés par une bioluminescence scintillante. Ils se déplacent silencieusement, avec grâce, deux esprits de la forêt.

Focus sur Jake — Les pupilles de ses yeux félins dilatées. La forêt remplit son esprit de ses millions de sources bio-luminescentes.

La nuit — Vue d'en haut. Jake et Neytiri pêchent à l'arc depuis une pirogue au dessus d'énormes anémones bioluminescentes au fond de l'eau.

Un gros poisson nage, sa silhouette se dessine sur les lueurs pastel. ZAP ! Jake le transperce d'une flèche. Il le présente triomphalement.

Un autre jour — Neytiri se tient près de Jake, ajustant sa position et son maintien de l'arc. Seulement maintenant, ses gestes sont doux et gentils lorsqu'elle bouge ses bras et ses épaules.

Conscient de ce contact, Jake en perd sa concentration. Leurs regards se croisent, et elle le repousse rapidement.

La nuit — Ils entrent dans une clairière emplie de fougère à hauteur d'épaules. Neytiri lui signale de se déplacer lentement. Ils approchent une créature posée sur une des fougères. Une espèce de lézard semblable à un bâton posé sur la fronde de la fougère. Alors qu'il approche —

SNAP ! une longue tige se met à tourner, déroulant une membrane bio lumineuse (un disque d'environ un mètre) s'ouvrant comme un éventail chinois. Il s'envole, un Frisbee vivant.

Le lézard éventail flotte à travers la clairière.

Neytiri plonge au milieu des fougères avec un cri perçant. S'en suit une explosion de couleur alors que des douzaines de lézards éventail prennent leur envol. Souriant largement, elle bondit partout telle une petite fille, jusqu'à ce qu'ils se soient tous envolés. Pour la première fois, elle est imprudente et joyeuse, s'ouvrant totalement à lui.

DANS LE CAISSON — Les yeux de Jake s'ouvrent dans le noir. Il ne sait plus où il est. Il pousse difficilement le couvercle, clignant des yeux à cause de la lumière.

JAKE (Voix Off):

*Tout s'est inversé. Comme si le véritable monde était dehors et le rêve ici.*

Gros plan sur Jake (avatar), bandant silencieusement son arc, ses yeux absorbés dans une intense concentration. Un battement, la flèche s'envole.

Jake retire la flèche du corps tremblant de l'hexapode, puis met fin à ses souffrances avec son poignard.

JAKE (en Na'vi):

*Je te vois mon frère, et te remercie.  
Ton esprit retourne vers Eywa, ton corps reste ici  
pour devenir partie du Peuple.*

Neytiri regarde avec approbation.

NEYTIRI:

Tu l'as bien tué. Tu es près.

DANS LA CAHUTE — LA NUIT

Couché dans le caisson, Jake paraît fatigué, pâle, maigre. Norm aide Grace à l'installer dans son fauteuil roulant.

GRACE:

Vous continuez à perdre du poids, voilà —

Elle lui tend un Burrito passé aux micro-ondes. Il regarde la nourriture maintenant devenue étrangère. Il mord dedans sans le moindre enthousiasme.

JAKE:

J'ai chassé aujourd'hui. Nous l'avons mangé.  
Je sais d'où venait cette viande.

GRACE:

L'autre corps. Vous devez prendre soin de ce corps-ci.

JAKE:

Ouai, ouai.

GRACE:

Jake, je suis sérieuse. Vous ne ressemblez plus à rien,  
vous dépérissez trop vite.

Jake prend la cigarette de sa bouche et l'écrase.

JAKE:

Débarrassez-vous de cette merde,  
seulement alors vous pourrez me faire la leçon.

GRACE:

Je vous le dis, comme votre supérieur et comme quelqu'un  
qui pourrait être considéré comme une amie un jour prochain ;  
prenez du temps pour vous reposez.

JAKE:

Pas maintenant. Demain nous partons pour Iknimaya.

Grace passe devant Jake, commence à faire du café.

GRACE:



Oui, vous allez monter un Banshee, ou mourir en essayant.

JAKE:

C'est vrai, Grace. C'est ce pourquoi j'ai travaillé.

GRACE:

Et ce sera votre check-up pour la suite, Marine.

Vous vous investissez trop.

(Elle se retourne.)

Croyez-moi, je l'ai appris de façon brutale.

Jake observe les photos disposées autour du plan de travail de Grace.

JAKE:

Qu'est-il arrivé à l'école ?

Grace lève les yeux de la cafetière. Ses yeux passent en revue les photos des enfants rians. Finalement —

GRACE:

La sœur de Neytiri, Silwanin, a arrêté de venir à l'école.

Elle était en colère par rapport à la déforestation.

Grace boit son café par petites gorgées, esquisse une grimace vu le goût.

GRACE:

Un jour, elle et un couple de jeunes chasseurs sont arrivés en courant, couverts de peintures de guerre, ils avaient mis le feu à un Bulldozer.

Je pense qu'ils croyaient que je pouvais les protéger.

La voix de Grace était étrangement calme alors qu'elle lui racontait cette terrible histoire, tout en sortant le lait du réfrigérateur.

GRACE:

Les troupes de la RDA les ont poursuivis.  
jusque dans l'enceinte de l'école.

Gros plan — elle verse le lait dans sa tasse, ses mains tremblent.

GRACE:

Ils ont tué Silwanin sur le seuil de l'école.

Juste devant Neytiri. Puis ils ont abattus les autres.

J'ai juste eu le temps de faire sortir la plupart des enfants,

*Traduction par oe-i nga-ti kame-i, Mackals, ikran tikawng, Firm,  
romanov51, neWizard, Fox, Kuechi et Lioness69*

avant qu'ils ne m'abattent.

JAKE:  
Mon dieu.

GRACE:  
Oui.

Jake réalise à ce moment que Grace est au bord des larmes et essaye désespérément de le cacher.

GRACE:  
Un scientifique doit rester objectif,  
nous ne devons pas nous laisser diriger par nos émotions.  
Mais j'ai passé 10 ans de ma vie dans cette école.  
Ils m'appelaient Sa'atenuk. Maman.  
(Se retournant vers Jake.)  
Cette douleur vous poursuit même le lien avec votre avatar rompu.

Grace s'assoit à la table, regardant attentivement Jake.

GRACE:  
C'est un travail. Apprenez ce que vous pouvez,  
mais ne vous attachez pas.

Grace le regarde, avec une douleur immense dans les yeux

GRACE:  
Ce n'est pas notre monde, Jake.  
Et nous ne pouvons pas arrêter ce qui arrive.

## PISTE VERS LES MONTAGNES — LE JOUR

Tsu'tey mène un groupe de trois cavaliers sur la piste. Deux jeunes chasseurs adolescents et Jake, qui monte maintenant assez bien pour pouvoir les suivre. Les sabots des chevaux résonnent le long d'un canyon brumeux et sans fond.

JAKE (Voix Off):  
*Iknimaya, grossièrement traduit, veut dire « l'escalier du paradis ».*  
*C'est le test que tout jeune chasseur doit passer.*

Au dessus d'eux se trouve une formation rocheuse des plus déroutante. Des végétaux

semblables à d'épaisses vignes ont pris au piège de gros rochers d'unobtanium flottant dans les airs dans leurs prises noueuses. Une centaine de mètres au dessus, d'autres rochers piégés forment une sorte de toile mêlée de vigne. Comme le légendaire « haricot magique » montant vers les nuages.

Il y a un grondement de Tonnerre, semblable à un barrage d'artillerie et le sol se met à trembler. Jake regarde autour de lui, cherchant du regard la provenance de ce son. Une des montagnes volante vient de heurter la falaise toute proche. Une énorme chute de pierre s'en suit, la montagne continuant de dériver remplit alors la moitié du ciel.

Les chasseurs descendent de cheval.

Jake lève les yeux vers le « haricot géant » qui s'étend devant lui et monte à travers les nuages. Il se tourne vers Tsu'tey qui vérifie l'équipement des deux autres jeunes chasseurs.

JAKE:

On ne va pas faire ça ?

Jake bondit alors afin de rattraper Tsu'tey et le groupe de chasseurs s'élance de la base de l'Iknimaya.

## IKNIMAYA — LE JOUR

200 mètres plus haut sur l'Iknimaya, les chasseurs continuent de monter avec aisance et agilité le long des vignes noueuses. Ils escaladent l'un des gros rochers d'unobtanium qui soulève cet arbre incroyable.

Jake regarde en bas — le tronc massif est maintenant de la taille d'un bâton de réglisse. Un gros morceau de roche se détache alors qu'il l'escalade — et se met à flotter dans les airs.

Ils atteignent le haut de l'Iknimaya. Au dessus d'eux, la partie inférieure et escarpée du Mont Veritas, semblable à une étoffe inachevée de métier à tisser. Les embruns d'une des chutes d'eau les arrosent.

Certaines des vignes se frottent aux ramifications de l'Iknimaya, dans un bruit de craquement,

Un à un, les chasseurs s'agrippent à ces vignes lorsqu'elles passent à portée.

Jake hausse les épaules et se lance à son tour vers l'une des vignes maintenant a portée, ses pieds s'agitent au dessus du néant. Ils montent alors vers la montagne flottante au dessus d'eux.

## MONT VERITAS — LE JOUR

De petites silhouettes se déplacent le long d'une chaussée de vignes reliant une petite île d'unobtanium à la partie principale du Mont Veritas.

Plan large sur la paroi d'un rocher, plus grosse que le Half Dome — le flanc abrupt du Mont Veritas.

Des Banshees volent près des falaises, brillants dans les rayons du soleil. Des cascades se déversent dans le vide.

## GROTTE / COLONIE DE BANSHEES — LE JOUR

Les grondements des cascades se perdent dans le vide, comme les robinets de quelques Dieux de la mythologie. Jake regarde vers le bas de la falaise, un monde beaucoup plus bas — telle une vue de l'Olympe.

Un cri aigu et les TWAP TWAP d'ailes de cuir se font entendre — le Banshee de Neytiri fond sur son perchoir à la bordure de la grotte. Elle descend de sa monture et tel un fauconnier, lui couvre les yeux à l'aide un capuchon tissé. La bête attend, docile et calme.

Elle rejoint Jake et les autres chasseurs. Tsu'tey les précèdent à travers la grotte lorsqu'ils émergent sur le promontoire de la falaise.

Et Jake peut voir —

Une gigantesque colonie de Banshees. Des centaines se blottissent sur les parois escarpées des falaises environnantes aussi loin qu'il est possible de voir. Elles s'accrochent aux parois à l'aide de leurs griffes antérieures sur leurs ailes, ou sont perchées sur les hauteurs.

TSU'TEY:

Jakesully va en premier.

Tsu'tey jette un regard défiant à Jake. Les deux jeunes chasseurs sont effrayés mais essaient d'agir bravement.

Tsu'tey se renfrogne quand Neytiri accompagne Jake dans l'étroit chemin menant à la colonie.

NEYTIRI (murmurant):  
Maintenant, choisis ton Ikran. Ça tu dois le sentir — en toi.  
S'il te choisit aussi, agit rapidement, comme j'ai montré.  
Tu auras une seule chance.

JAKE:  
Comment je saurais si il me choisit ?

NEYTIRI:  
Il essaiera de te tuer.

JAKE:  
Charmant.

Sans se soucier de Tsu'tey, Neytiri prend la main de Jake et la serre. Jake sent un regain d'émotion le gagner mais elle s'arrête comme si de rien n'était. Il est tout seul, sur le rebord où se trouvent —

Les Banshees. Ils regardent Jake alors qu'il approche. Quelques uns s'envolent, d'autres battent leurs ailes et crient, montrant leurs rangées de crocs, afin de menacer l'étranger.

Jake déplie un léger cordage souple, une sorte de bolo qui se tient à une main.

Un grand mâle agite ses énormes ailes, hurlant et le regardant furieusement.

Jake regarde directement dans ses yeux et pousse un cri en le regardant.

JAKE:  
Dansons.

Le Banshee défié crie et bondit vers lui, en ouvrant sa large mâchoire grande ouverte, mais —

Jake anticipe le mouvement, faisant tourner le bolo ; il glisse aux côtés de l'animal qui referme sa mâchoire dans le vide.

Jake utilise son bolo et l'enroule autour de la gueule de l'animal. La lanière lestée s'enroule deux fois autour de ses grandes mâchoires, les tenant fermées. Un bruit étouffé, et l'animal lui taillade le ventre avec ses serres affutées, mais —

A son tour, Jake bondit, il évite ses serres et attrape le Banshee par la nuque. Il se renverse sur le côté et Jake l'immobilise — ses bras autour de la tête qui repose sur le sol.

Jake attrape son antenne ressemblant à un fouet et réussit à l'amener à sa natte mais —

La tête osseuse s'écrase sur le côté et BAM ! — le frappe au visage, le mettant quasiment KO et —

L'animal se débat, le jetant au sol. Jake glisse sur la roche et tombe presque de la falaise alors que —

Neytiri est haletante. Tsu'tey rit et crie narquoisement.

Le bolo se défait alors que la créature secoue la tête, à présent passablement énervée, mais —

Jake remonte à quatre pattes et saute directement sur le dos de l'animal. Les serres lui ratissent les jambes, mais il parvient à mettre ses bras autour de la tête de l'animal et l'abat durement sur le sol. Ils tombent par terre et Jake monte sur le Banshee, le clouant au sol, et —

Il attrape son antenne, la coince sous son bras, et introduit l'extrémité sa natte dedans. Elles se lient et —

Le Banshee arrête de se débattre. L'animal est étendu par terre. Ils sont reliés l'un à l'autre, les yeux dans les yeux.

JAKE:

C'est ça ! Tu es à moi maintenant.

Gros plan sur le Banshee — ses pupilles sont comme de profonds puits noirs.

Jake relâche sa prise doucement, lentement, avec précaution, et glisse ses jambes de chaque côté du dos de la créature.

Neytiri court vers lui.

NEYTIRI:

Le premier vol scelle le lien. Tu ne dois pas attendre.

Jake s'assoit à cheval sur la créature, sentant son pouvoir. Il saisit les antennes et —

JAKE:

Heeeeeeyyaaahhh !

THWAP! THWAP! Le Banshee s'envole brusquement. Jake crie tandis qu'ils chutent de la falaise — le Banshee gémit et —

Ils tombent tous les deux, en spirale et sans contrôle, alors que Jake est sur le point de tomber de l'animal. Ce dernier pousse des cris et des gloussements tellement bruyants qu'il ne peut pas réfléchir.

JAKE:

Tu la fermes !!

Ça marche.

JAKE:

Tu files droit !

L'animal va droit. Jake redresse la tête, en pensant «vire à gauche» et l'animal réagit aussitôt. Il dicte à l'animal d'effectuer un léger looping avec ses grandes ailes, tandis qu'il retient sa respiration.

Le Banshee de Neytiri le suit en formation. Elle lui signale «suis-moi» et plonge.

Jake guide son Banshee maladroitement derrière elle. Le Banshee de Neytiri vole avec des mouvements précis de ses ailes, tandis que Jake oscille et se penche, tombant presque.

La caméra plonge derrière eux. On aperçoit Neytiri qui mène un plongeon astucieux autour de la falaise du Mont Veritas. Le paysage est sensationnel. Ils passent des chutes d'eaux et effectuent des piqués entre les vignes suspendues.

Neytiri mène Jake vers un bord tranchant, effleurant les falaises. Ils volent à travers des lambeaux de nuages, et émergent à la lumière du soleil.

Jake maîtrise de mieux en mieux son Banshee. Il vire à gauche, puis à droite et plonge, s'aplatissant de lui-même contre le dos de l'animal. Tout est sous contrôle et il adore ça.

Neytiri plonge à côté de lui tandis qu'il effectue un grand plongeon, emporté par son enthousiasme.

COUPÉ JUSQU'À:

GROTTE/MONT VERITAS:

### MONTAGE DE VOL :

Neytiri s'accroupit avec Jake, utilisant ses mains pour expliquer les principes de vol, comme un pilote d'avion à un autre.

Plongée, le long d'une falaise abrupte. SWOOOSH ! Jake et Neytiri font plonger leurs montures droit devant la caméra, se cabrant, et progressant en une série d'acrobaties,

JAKE (Voix Off):

*Je n'étais peut-être pas un cavalier. Mais j'étais né pour ça.*

Ils volent en formation serrée avec Tsu'tey et les jeunes chasseurs, cinq Banshees étincelant à travers les écharpes de brume.

Un autre jour — Jake plonge, jouant à cache-cache avec Neytiri, parmi les nuages. Ils sont libres dans un monde sauvage. Elle sourit et plonge — *attrapes-moi si tu peux*. Il plonge à sa poursuite.

Dans la grotte, à la lumière du feu, le Banshee de Jake attrape un morceau de viande, mais il le repousse d'un ton joueur. Il lui apprend à manger plus doucement la nourriture qu'il lui tend. Il caresse sa longue tête.

Tsu'tey est près des jeunes chasseurs. Il regarde Jake avec une hostilité frustrée.

Un autre jour — Jake et Neytiri volent côte à côte et avancent ensemble. Elle désigne quelque chose et Jake voit —

Une étrange formation géologique. Des arches de roche magnétique forment des arcs-en-ciel de pierre par dessus un profond cratère. En son centre se trouve un seul, énorme saule, noueux et ancien. C'est, on nous le dira, l'Arbre des Âmes.



COUPÉ JUSQU'À:

## LE LONG D'UNE CRÊTE

Jake vole avec Neytiri le long des cimes d'une forêt. Elle lui apprend à chasser de son Banshee. Ils se tiennent prêt à utiliser leurs arcs, cherchant une proie autour d'eux.

Une énorme ombre les couvre tous les deux et Neytiri hurle comme avertissement. Jake regarde en haut pour voir —

Un Leonoptéryx plonge vers eux dans un sifflement qui se fait de plus en plus fort.

Comme un Banshee, seulement grand de plusieurs fois ; c'est le roi des prédateurs dans les airs : Le Grand Leonoptéryx. Rayé écarlate, jaune et noir, avec sa tête munie de crêtes bleu-nuit — il est à la fois magnifique et terrifiant.

Le chasseur est devenue la proie. Jake plonge vers la forêt. Il s'enfonce dans l'obscurité tandis que —

K-CRASH — Le Leonoptéryx se fraye un passage à travers les feuillages, le suivant, tous les deux plongeant comme des missiles et —

Jake s'engouffre dans un trou, formé par deux énormes branches —

Forçant le Leonoptéryx à s'arrêter net avec un lourd FWOOSH des ailes. Il crie avec frustration. Deux battements de ses puissantes ailes et il est parti, loin au-dessus de la canopée.

Zoom sur le Grand Leonoptéryx — il ouvre grand sa gueule et pousse un cri à vous glacer le sang, dont on peut entendre l'écho jusque dans les montagnes. *Le seigneur de son territoire.*

Plan sur Jake, tremblant. Neytiri à côté, son expression Na'vi est équivalent à *Oh mon Dieu.* Un arrêt silencieux — Ils rigolent tous les deux.

## DANS LA CAHUTTE — LA NUIT

Jake regarde les images que Grace a intégré à son espace de travail — des graphiques scientifiques du Leonoptéryx. Trudy et Norm sont amassés également.

GRACE:

Le Grand Leonoptéryx est le plus grand prédateur aérien.  
Pas seulement rare, mais

*Traduction par oe-i nga-ti kame-i, Mackals, ikran tikawng, Firm,  
romanov51, neWizard, Fox, Kuechi et Lioness69*

les observations tendent à ne pas être rapportées.

Trudy fait craquer ses doigts.

TRUDY:

En général, ils n'ont pas le temps d'enregistrer quoi que ce soit.

JAKE:

Les Na'vi l'appellent Toruk.

NORM:

(traduisant)

La Dernière Ombre

JAKE:

La dernière que tu vois de ta vie.

TRUDY:

J'en ai vu un mettre hors service un SAMSON une fois — WHAM!

Ça ne ressemblait plus qu'à un tas de débris.

Il a mangé l'équipage comme des cacahuètes.

Ellipse — Grace regarde de plus près les images et Jake l'arrête sur l'une d'entre elles — Une photo 3D aérienne de l'étrange formation en arche.

JAKE:

C'est ça.

GRACE

Vitraya Ramunong — L'Arbre des Âmes.

C'est l'endroit qui leur est le plus sacré.

Elle bouge la caméra virtuelle, et nous avons l'impression de voler autour de l'Arbre des Âmes, pouvant seulement entrevoir l'intérieur.

GRACE:

Il y a quelque chose d'incroyable là-bas, biologiquement parlant.

Je pourrais mourir pour avoir des échantillons,

mais les étrangers sont strictement interdits.

Ellipse — Jake regarde, à travers la fenêtre pressurisée, Grace et Norm qui se trouvent dehors. Portant des masques, ils prélèvent des échantillons pour un série d'expériences que Grace a mis au point.

Tandis que Trudy les regarde, Jake télécharge rapidement les images de l'arbre des âmes de Grace, afin de les mettre dans une mémoire externe.

TRUDY:  
Ils reviennent.

Jake prend la puce, puis hésite. Déchiré par ce qu'il est en train de faire.

TRUDY:  
Si tu ne lui donnes pas quelque chose,  
il viendra nous chercher et nous forcera à arrêter.

Il lui donne la puce, et elle le glisse dans sa combinaison juste au moment où Grace et Norm rentrent de dehors.

JAKE:  
Hey les amis.

COUPÉ JUSQU'À:

DANS L'ARBRE MAISON — LA NUIT

Jake regarde le totem muni du crâne du grand Leonoptérix, qu'on peut distinctement reconnaître. Neytiri regarde tandis qu'il tend la main pour toucher la grande crête couleur indigo.

NEYTIRI:  
Le Grand-père de mon grand-père était *Toruk Macto* —  
Cavalier de la dernière ombre. *Toruk* l'avait choisi.  
C'est arrivé seulement 5 fois depuis le temps des Premiers Chants.

JAKE:  
Cela fait longtemps.

Neytiri lui prend la main, car c'est ce que font les Na'vi lorsqu'ils disent quelque chose d'important.

NEYTIRI:  
*Toruk Macto* était puissant —

Il a réunit les clans lors du temps du grand chagrin.  
Tous les Na'vi connaissent cette histoire.

Zoom lent sur le totem surmonté du crâne, puis —

COUPÉ JUSQU'À:

LIT DE LA RIVIÈRE — LE JOUR

Jake, Neytiri et d'autres chasseurs volants plongent doucement au-dessus d'un troupeau de Sturmbeests — Un torrent de muscles grondant. Beaucoup de poussière s'élève de cette rivière vivante, comme la vapeur s'échappant à l'arrière d'un python.

Tracking sur le troupeau. Un chasseur apparaît au premier plan, sur un Equidius galopant. Un spectacle à couper le souffle, Le chasseur projette violemment une lance de 3 mètres et l'un des Sturmbeests tombe au sol, glissant sur quelques mètres à terre.

Jake déboule comme un avion de chasse, son Banshee crie. Il bande son arc et tire. Sa flèche fait mouche, droit dans le plexus, entre les épaules caparaçonnées et —

L'animal s'écrase au sol. Il s'arrête dans un nuage de poussière.

Neytiri suit de près Jake et lève les bras au ciel en souriant.

Zoom sur Tsu'tey, tournant autour de l'animal tué par Jake. Ce dernier regarde en l'air et aperçoit Tsu'tey qui le salue avec une admiration réticente.

COUPÉ JUSQU'À:

SALLE COMMUNE / ARBRE MAISON — LA NUIT

L'espace central est éclairé par un feu de camp, autour duquel la cérémonie de la chasse se déroule. Une danse endiablée. Certains rongent des côtes massives de Sturmbeest.

Une jatte contenant quelque substance intoxicante, semblable à du Kava, passe de mains en mains.

Neytiri danse dans un costume large, célébrant l'esprit du Banshee. Norm danse de façon séductrice, avec sa propre queue.

Jake, entouré par les jeunes chasseurs, raconte l'attaque du Leonopteryx avec ses mains. La lumière bondissante donne vie aux orbites du squelette de *Toruk*, qui semble le regarder étrangement.

Tsu'tey vient s'accroupir à côté de Jake, toujours avec le même air renfrogné.

Jake se penche — et Tsu'tey lui tend la jatte de Kava. Un challenge ou un cadeau ?

Jake n'hésite pas, buvant cordialement, alors que certains des jeunes chasseurs sifflent et tapent dans leurs mains avec un rythme rapide.

GRACE:

Souvenez-vous bien de cette chose.  
Ce sera à votre tour la semaine prochaine.

Jake offre de même à boire à Tsu'tey. Ils ferment les yeux. Tsu'tey boit.

Plus tard — Un récipient vide en rejoint une pile d'autres près du feu.

Plan sur Jake et Tsu'tey, assis au milieu des jeunes chasseurs chahutant. Tsu'tey regarde Jake, désormais un peu flou. Finalement, il sourit.

TSU'TEY:

J'ai pensé — après avoir assez bu —  
que tu n'étais pas si nul.

JAKE:

Désolé.

Tsu'tey regarde le feu, profondément.

TSU'TEY:

Vos guerriers — cachés dans des machines —  
se battent de loin (il regarde Jake).  
Je ne pensais pas qu'une personne  
du ciel pourrait être brave.

Avant que Jake ne puisse répondre, la silhouette de Neytiri apparaît à travers les danseurs. Elle prend Jake par la main et le tire vers elle.

NEYTIRI:

Tu dois danser ! C'est la tradition.

Tsu'tey regarde alors qu'elle l'emmène, son visage s'assombrissant — Le moment d'osmose avec Jake se substitue à la colère.

Les chasseurs fêtent l'arrivée de Jake dans le cercle des danseurs.

Jake prend la main de Grace et, même si elle proteste, la force à danser.

Jake se laisse envahir par les percussions et les chants. Il se laisse aller et danser, laissant ressortir son énergie primaire.

Grace danse aussi, en souriant. On voit la jeune fille, tellement contenue, qui vit en elle,

Jake et Neytiri vont et viennent à travers les danseurs, sans jamais se quitter des yeux.

Quelques jeunes filles les regardent, en dehors du cercle de danseurs, rigolent et parlent d'eux. Mo'at et Eytukan observent la manière dont ils se regardent, voyant l'évidente connexion.

MO'AT (sous-titré):

*Nous ne pouvons pas laisser cette histoire grandir.  
Son chemin est avec Tsu'tey.*

Plan sur Jake, dansant d'une énergie primaire, ses yeux dans ceux de Neytiri.

COUPÉ JUSQU'À:

FORÊT TROPICALE — LE JOUR

Plan large — La brume se fraye un chemin à travers la cime des arbres au lever du soleil. Un spectaculaire panorama d'une terre vaste et primitive.

Angle parmi les arbres, la lumière du soleil passe à travers ces derniers, comme le la lumière dans une cathédrale.

JAKE (Voix Off):

*C'est difficile de comprendre la connexion profonde  
qu'ont les Na'vi avec la forêt.*

Haut dans les branches d'un arbre, Jake regarde Neytiri plier délicatement un large pétale vers elle, buvant à petites gorgées un nectar aussi doux et épais que du miel. Une scène très sensuelle.

JAKE (Voix Off):

*Ils voient un réseau d'énergie s'établir entre toute les choses vivantes.*

*Traduction par oe-i nga-ti kame-i, Mackals, ikran tikawng, Firm,  
romanov51, neWizard, Fox, Kuechi et Lioness69*

*Ils disent que toute énergie n'est que prêtée —*

Gros plan sur une fleur violette, perlée de gouttes d'eau. Une main bleue le cueille.

JAKE (Voix Off):  
— *et qu'un jour il faut la rendre.*

Vue d'en haut sur un trou creusé entre les racines d'un arbre. Le corps d'une vieille femme Omaticaya est allongé ici, en position fœtale, tel un bébé dans le ventre du monde. La fleur violette est doucement posée sur son corps, rejoignant d'autres fleurs, totems, et perles.

Mo'at récite une prière, tandis que Neytiri, agissant comme une assistante, place une graine de l'Arbre Sacré sur son corps sans vie.

La terre se répand sur l'objectif, et nous dissolvons sur —

Jake, se réveillant dans le module de liaison. Il fait aussi sombre que dans un cercueil. Il pousse le couvercle, laissant entrer la lumière, et reste étendu. Il est pâle, exténué, avec une barbe poussant dans tous les sens.

JAKE (Voix Off):  
*C'est dur de croire que ça fait 3 mois que je suis arrivé.*

Jake s'assoit en face de la caméra pour son journal de bord, très tard le soir. Il a perdu beaucoup de poids. Il ressemble à un junkie observant un résultat de test.

JAKE (à la caméra):  
Je me souviens à peine de mon ancienne vie.  
Je ne suis même plus sûr de qui je suis.

COUPÉ JUSQU'À:

CENTRE DE COMMANDE — LE JOUR

Sous un ciel d'orage, la forêt est telle un immense mur sombre. Selfridge, portant un Exopack, est en train de placer une balle de golf sur son tee alors que Jake et Grace approchent, venant du centre des Opérations.

SELFRIDGE:  
C'est gentil à vous de passer me voir.  
Comment ça va là-bas ?  
Nos amis bleus sont déjà en train de faire leurs bagages ?

*Traduction par oe-i nga-ti kame-i, Mackals, ikran tikawng, Firm,  
romanov51, neWizard, Fox, Kuechi et Lioness69*

Selfridge effectue un beau swing avec son driver.

SELFRIDGE:

Vous voyez, je continue de l'accrocher.  
C'est un bon pack.

La balle s'écrase dans la boue juste après une marque signalant 220. Un soldat part à la recherche de celle-ci.

SELFRIDGE:

La faible gravité et la haute densité de l'air annulent tout alors.

JAKE:

Vous nous aviez appelé pour un rapport,  
vous le voulez ou non ?

SELFRIDGE:

Allez y.

GRACE:

Jake fait d'incroyable progrès,  
équivalents à des années de travail en seulement quelques mois.  
Mais nous avons besoin de plus de temps.

SELFRIDGE:

Ce n'est pas ce que j'espérais entendre.

Il se met à pleuvoir. Selfridge sort calmement un parapluie de son sac de golf et l'ouvre.

GRACE:

Parker, c'est leur habitat ancestral.  
Ils y habitent depuis bien plus longtemps que le début de l'histoire humaine.  
Vous pouvez leur laisser quelques semaines de plus.

SELFRIDGE:

Ceci est inévitable.  
Que cela change-t-il de savoir quand ça leur arrivera ?  
Je suis désolé Dr Augustine. Vous n'avez plus de temps.

Il les laisse là à se faire tremper.



COUPÉ JUSQU'À:

SALLE COMMUNE DE LA PARTIE MILITAIRE

Une table de repos, sous une source de lumière aveuglante. Quaritch prend une chaise, la retourne, et s'y assoit à califourchon face à Jake. Il remarque son teint pâle, son visage creusé. Sa barbe broussailleuse.

QUARITCH:

Vous ne vous êtes pas perdu dans les bois, n'est-ce pas fils ?

Jake ne peut croiser son regard.

QUARITCH:

Votre dernier rapport remonte à deux semaines.  
Je commençais à douter de votre engagement.  
À ce que je vois, il est temps de terminer cette mission.

Les yeux de Jake s'illuminent devant l'urgence de la situation.

JAKE:

Non, je peux le faire.

QUARITCH:

Regardez, vous m'avez déjà fourni énormément de renseignements.  
Ce « Puits de âmes » par exemple.  
Je les tiendrais par les couilles avec ça, quand ça tournera mal.  
Ce qui arrivera.

Jake se sent vide à l'intérieur, se rendant compte de ce qu'il a fait.

QUARITCH:

Vous allez retrouver vos jambes, comme je l'avais promis.  
(posant sa main sur l'épaule de Jake)  
Il est temps de rentrer.

Jake réfléchit. *N'était-ce pas ce pourquoi il s'était tant battu ?*

JAKE:

Je dois finir ça. Il reste encore une épreuve, la « chasse en songe ».  
C'est la dernière étape avant de devenir un homme.  
Après cela je serais l'un d'entre eux. Ils croiront ce que je dirais...

*Traduction par oe-i nga-ti kame-i, Mackals, ikran tikawng, Firm,  
romanov51, neWizard, Fox, Kuechi et Lioness69*

Il formula ces mots avec beaucoup de difficulté —

JAKE:

... Et je négocierais les termes de leur délocalisation.

QUARITCH:

Vous avez intérêt à le faire, Caporal.

COUPÉ JUSQU'À:

CHAÎNE DES HALLELUJAH — LA NUIT

D'étranges branches horizontales et lumineuses à travers les montagnes flottantes, tordues par le champ magnétique. Le ciel est noir et lourd de nuages.

LA CAHUTE — LA NUIT.

Jake avale un café noir comme un shooter de Tequila, il a l'air ailleurs. Grace fume, furieuse.

GRACE:

Jake, je ne peux tolérer cela. Vous n'êtes pas assez fort.

JAKE:

C'est la dernière étape — et je vais la passer.  
Vous pouvez m'aider ou vous écarter de mon chemin.

Jake passe devant elle en direction du couloir.

GRACE (en l'attrapant):

Vous m'écoutez ? Parfois les Na'vi eux-mêmes  
meurent dans ces quêtes de vision.

Le venin vous emmène au seuil de la mort.

Et l'alcaloïde psycho-actif dans le ver,  
nous n'avons aucune idée de ce qu'il pourrait faire au cerveau d'un Avatar.

Jake se libère de son étreinte et roule, descendant le couloir —

Norm initialise la séquence du caisson.

NORM:

Initialisation, 30 secondes.

*Traduction par oe-i nga-ti kame-i, Mackals, ikran tikawng, Firm,  
romanov51, neWizard, Fox, Kuechi et Lioness69*

Elle pose ses mains sur ses épaules.

GRACE:

Peu importe ce que vous prouvez là bas —  
vous resterez ici.  
(elle le secoue)  
Seulement ici !

JAKE:

Je dois aller jusqu'au bout — devenir l'un d'eux —

GRACE (furieusement):

Bon sang, Jake, vous ne pourrez jamais devenir l'un d'entre eux !

Norm lève les yeux, surpris par la véhémence des paroles de Grace.

GRACE:

Nos vies ici coûtent des millions de dollars  
en machineries et soutient. Vous visitez — et vous partez.

Pendant ce temps, Jake s'est soulevé de son fauteuil, s'est installé dans le caisson, hissant ses jambes inutiles vers l'intérieur.

GRACE (doucement):

Vous ne pourrez jamais être véritablement avec elle.

Jake s'arrête, prenant la vérité de pleine face. Il semble soudain totalement perdu.

JAKE:

Vous savez pourquoi je suis ici ?  
Parce que Quaritch m'y a envoyé.

NORM:

Quoi ?

JAKE:

C'est bien ça — pour m'infiltrer parmi les Omaticayas.  
Pour trouver comment les dégager de chez eux.  
Par la tromperie ou la force, il s'en fout.  
Et si cela doit être par la force, comment le faire le mieux possible.

Norm est sous le choc. Mais Grace est étrangement calme.

GRACE:  
Et maintenant, Jake ?

JAKE:  
Je ne suis plus ce mec là !

Grace hoche de la tête. Elle était là tout le long de son séjour.

GRACE:  
Je sais.

JAKE:  
Mais si je dit la vérité à Quaritch, il me foutra dehors,  
et je ne la reverrais plus jamais.  
Et si je lui dis la vérité à elle, le clan me jettera dehors,  
ça c'est s'ils ne m'arrachent pas le cœur et ne me le fasse voir.

Jake semble sans espoir face à ces deux choix, dans son propre enfer personnel.

NORM:  
Ils ne comprendront pas ce que tu as fait.

JAKE:  
Ils n'ont même pas de mot pour « mentir »,  
ils devront l'apprendre de notre part.

Grace voit qu'il est au bord des larmes. Perdu et seul, entre deux mondes.

GRACE:  
Je sais, je le leur ai appris.

JAKE (suppliant):  
Grace. Je dois y aller. Ils m'attendent.

NORM:  
La liaison est prête.

Grace l'arrête au moment où il essaye de fermer le caisson.

GRACE:

Jake. Vous ne pouvez porter ce fardeau plus longtemps.

JAKE (avec un sourire timide):

Ça va aller. Mo'at dit que l'esprit d'un Avatar ne peut survivre à la « chasse en songe » de toute façon.

Grace ferme le caisson. Elle le ressent comme si elle fermait un cercueil. Elle regarde ses courbes psioniques s'aligner avec celles de sont Avatar, quelque part là bas dans la nuit.

GRACE (s'adressant à Norm):

Préparez ma liaison, j'y vais.

COUPÉ JUSQU'À:

SALLE COMMUNE / ARBRE MAISON — LA NUIT

Jake est assis, les yeux fermés, alors que Neytiri et un autre jeune chasseur lui peignent le visage et le corps en vu de l'Uniltaron, la chasse en songe.

NEYTIRI:

Quand ton esprit animal arrivera, tu sauras.

Leurs yeux emplis d'émotions se croisent sans qu'aucun ne puisse le dissimuler, à présent.

Changement de plan — Grace se tient au milieu de la foule, devant la rampe du plus bas niveau du Keltural. Jake la voit à peine alors qu'il descend la spirale centrale. Elle essaye de le suivre, mais se fait arrêter par un chasseur.

Plus bas, dans un lieu semblable à l'utérus de la Terre, Jake avance lentement vers le centre d'un cercle étroit formé par les anciens et quelques chasseurs, assis. Un ancien bat lentement le rythme sur un grand tambour d'eau.

Changement de plan — Mo'at le purifie à l'aide de fumée d'herbes, chantant d'une voix lente et monotone. Jake s'accroupit, se lavant de fumée avec ses paumes.

Macro — Les doigts de Mo'at découvrent une pièce de bois criblé de trous. Elle attrape l'extrémité d'un ver violet et luminescent, et le sort de son antre de bois.

MO'AT (sous titré):  
*Oh sage ver, dévoreur de l'arbre sacré,  
béni ce valeureux chasseur d'une vision pure.*

Mo'at le place alors sur la langue tendue de Jake. Il se tortille, illuminant sa bouche avant qu'il ne la ferme. Elle lui indique qu'il lui faut mâcher. Ce qu'il fait.

Macro — Une jarre en terre est ouverte. Eytukan en sort un Arachnoïde noir et frétilant, l'équivalent Pandorien du scorpion.

Il le place le long du dos de Jake et appuie. L'insecte plante alors son dard dans la peau de Jake et —

Jake grimace. Mo'at et Eytukan reculent, laissant Jake seul, au milieu du cercle.

Neytiri regarde la scène intensément, se joignant aux chants.

On redescend doucement sur Jake — Ses yeux sont grand ouverts. Il regarde les visages autour de lui, ils semblent se transformer, devenant menaçant.

Jake regarde les paumes de ses mains.

Point de vue de Jake — Ses mains s'éloignent, tout son corps, le sol et.....

Instantanément le cercle de Na'vi s'éloigne, aussi loin qu'un horizon distant, laissant une vaste étendue à la place. L'environnement est totalement distordu, les sons également, ils résonnent et grondent —

Sur Jake — Ses pupilles sont dilatées et noires, il regarde autour de lui et —

Tous ont disparu, remplacés par un cercle d'arbres lumineux qui semblent faire des kilomètres de haut. Toute l'image est baignée d'un halo spectral. Jake regarde vers le sol —

Point de vue de Jake — Son corps et ses mains se transforment, ses doigts s'étirent jusqu'à devenir de fines radicelles, ses jambes deviennent racines, se propageant à travers le sol, des milliers de dendrites lumineuses se connectant aux racines des arbres et —

Retour a la réalité — Jake tient sur les mains et à genoux, vomissant dans la poussière. Il convulse, hurle de douleur alors que le venin contracte ses muscles, mais

*Traduction par oe-i nga-ti kame-i, Mackals, ikran tikawng, Firm,  
romanov51, neWizard, Fox, Kuechi et Lioness69*

—  
Dans sa vision, Jake se tient serein sur la paroi rocheuse d'une falaise des montagnes flottantes. Une gigantesque ombre noire le recouvre, la silhouette en X caractéristique d'un Leonoptérix en piqué. La Dernière Ombre.

La caméra descend sur lui alors que l'ombre grandit — la caméra plonge sur lui rapidement, dans le noir de ses pupilles, et —

Retour à la réalité — Jake se tord dans la poussière, le dos arqué par ses muscles contactés. Il bave, donne des coups, ses yeux se retournent dans sa tête, loin dans sa tête.

Le temps lui-même accélère — Les nuages grondent au dessus des montagnes, des points brumeux à travers la forêt. Il sent le vent du temps souffler à travers lui alors que —

Le véritable Jake agrippe le sol, gémissant, le regard fixe et vide pendant que —

A l'intérieur, du point de vue de Jake, il vole par-dessus le paysage de Pandora —

Mais la forêt est dévastée. Des flammes vacillent à travers les arbres brûlants, noirs et sans vie dans un crépuscule enfumé.

Une ombre aillée majestueuse se forme sous lui, s'étirant sur le sol dévasté. Jake baisse les yeux sur cette ombre, et réalise que c'est LUI qui la forme, la caméra plonge rapidement dans sa pupille et —

Ressort par l'œil du Grand Leonoptérix, volant majestueusement par-dessus le paysage. Il laisse échapper un SHRIEK tout puissant qui semble se perdre dans l'éternité et —

Retour sur Jake, sur le dos, haletant. Il roule péniblement sur une de ses épaules et regarde autour de lui.

MO' AT:  
C'est fini.

Le visage de Neytiri est empli d'une expression de soulagement. Les visages des anciens fixent Jake dans l'attente de quelque chose.

EYTUKAN (sous-titré):  
*Ton esprit animal est-il venu ?*

Jake regarde Eytukan puis Mo'at, Tsu'tey et les anciens. Comment peut-il leur dire ce qu'il a vu ?

Mo'at pose alors ses doigts fin contre son visage, essayant de voir à travers son âme troublée.

MO'AT (à Jake) :  
Quelque chose est venu.  
(aux autres, sous-titré)  
*Cela prendra du temps pour trouver un sens à cela.*

Elle fait un pas en arrière, et Eytukan demande à Jake de se mettre debout. Il se lève, péniblement.

A l'extérieur de la pièce — Eytukan émerge avec Jake et les autres. Tout le clan s'est rassemblé, attendant d'entendre ce qu'il s'est passé. Jake lève les yeux vers le totem du Leonopteryx qui semble le fixer du regard.

Grace observe, les yeux brillants, fière. Soulagée. Stupéfaite.

Eytukan place ses deux mains sur le torse de Jake et les laisse en place.

Eytukan (sous-titré):  
*Tu es maintenant un fils des Omaticayas.  
Tu fais partie du peuple.*

Tous les membres du clan avancent, se rassemblant et posant leurs mains sur les épaules, le dos, le torse de Jake. Leurs mains les unes sur les autres, jusqu'à ce qu'il soit connecté à tous.

DISSOLUTION JUSQU'À:

FORÊT TROPICALE — LA NUIT

Les silhouettes de Jake et Neytiri courent dans la nuit. Derrière eux des chutes d'eau tombent en cascade dans une lumière argentée. Polyphemus s'élève derrière les arbres.

Neytiri plonge depuis un rocher, glissant dans le miroir de l'eau. Jake la suis et —



Sous l'eau, ils nagent par-dessus un tapis d'anémones brillantes.

Ils semblent flotter pareil à un ballet cosmique surplombant un lumineux jardin aux formes ondulantes. De petits poissons violets tournoient autour d'eux.

Leurs mains se rejoignent, leurs doigts s'entrelacent, alors qu'ils flottent sans peine, comme entre deux mondes.

DISSOLUTION JUSQU'À:

CLAIRIÈRE DES SAULES

Riant, ils courent tous les deux dans un champ de saules. Aux troncs aussi noueux que des bonsaïs. De longues et délicates vrilles lumineuses accrochées telles un voile aux couleurs pastelées.

Sous leurs pieds, un lit de mousse s'éclaire faiblement. Réagissant à leurs pas par des expansions de lumières.

C'est un lieu exquisément beau.

Les saules s'agitent, comme répondant à leur présence. Elle étend les bras, laissant les vrilles la caresser.

NEYTIRI:

C'est un lieu où les prières sont entendues.  
Et parfois exaucées.

Jake étend les bras à son tour et les vrilles jouent sur ses doigts, ses paumes, ses bras. Ses yeux s'ouvrent alors en grand. On entend le murmure des anciennes voix Na'vi.

JAKE:

C'est comme — si l'on ressentait ce son.

NEYTIRI:

On appelle ces arbres *Utraya Mokri* — l'Arbre des Voix.  
Les voix de nos ancêtres, ils vivent en Eywa.

Quelques Atokirina' volent en cercle autour d'eux, certaines se posent sur leurs épaules et leurs bras.

Ils restent là, très proche l'un de l'autre. Les yeux de Neytiri sont profonds, presque lumineux. Il se sent plonger en eux.

Mais elle recule un petit peu.

NEYTIRI:

Tu es *Omaticaya* maintenant.  
Tu peux faire ton arc dans le bois de l'arbre maison.  
(Se détournant du regard de Jake)  
Et tu peux choisir une femme.

La guerrière Amazone essaye désespérément de paraître décontractée, Jake réprime un sourire.

NEYTIRI:

Nous avons beaucoup de très belles femmes.  
Ninat est la meilleure chanteuse —

JAKE:

Je ne veux pas Ninat.

NEYTIRI:

Il y a Beyral — c'est une bonne chasseuse —

Jake pose son index sur ses lèvres afin de la stopper.

JAKE:

J'ai déjà choisi. Mais cette femme doit aussi me choisir.

Elle prend sa main et leurs doigts s'entrelacent, se caressant tendrement.

NEYTIRI:

Elle a déjà choisi.

Il approche son visage du sien. Elle caresse sa joue contre la sienne. Ils s'embrassent. Ils s'explorent mutuellement.

Puis elle se dégage, les yeux étincelants.

NEYTIRI:

Le baiser est très bien.  
Mais nous avons quelque chose de bien mieux.

Elle le fait se baisser jusqu'à ce qu'ils soient à genoux, face à face sur la mousse délicatement lumineuse.

Neytiri prend alors l'extrémité de sa natte et l'élève. Jake fait de même, frémissant d'avance. Les vrilles aux extrémités, ondulant comme pourvues d'une vie propre, tendant à être jointes.

Macro — Les vrilles s'entrelacent en une douce ondulation.

Jack tréssaille au contact de son système nerveux avec le sien. L'osmose parfaite.

Ils exultent tous les deux dans un baiser et s'écroulent sur le lit de mousse, des ondulations de lumière se propageant autour d'eux.

Les saules se balancent, sans aucun vent, la nuit est vivante, emplie d'énergie.

Plus tard — Elle est blottie contre son torse. Épuisée. Il caresse son visage tendrement.

JAKE:

Neytiri, tu sais, mon véritable corps est loin d'ici, endormi.

Elle se relève, place le bout de son doigt sur son torse.

NEYTIRI:

Ce corps est réel  
(elle touche son front)  
Cet esprit est réel.

Ses yeux sont lumineux, honnêtes, incroyablement profonds.

NEYTIRI:

Quand j'étais ton professeur au début,  
je haïssais « ceux qui viennent du ciel ».  
Toi aussi tu m'as enseigné certaines choses.  
(chuchotant)  
L'esprit est la seule chose qui compte.

Elle repose sa tête, contre son torse, écoute les battements de son cœur.

NEYTIRI:

Je suis avec toi Jake. Nous sommes liés pour toujours.

*Traduction par oe-i nga-ti kame-i, Mackals, ikran tikawng, Firm,  
romanov51, neWizard, Fox, Kuechi et Lioness69*

JAKE:  
Nous le sommes ?

NEYTIRI:  
C'est notre destin  
(Innocemment)  
Oh, j'ai oublié de te le dire ?

Il se redresse, et la fait le regarder.

JAKE:  
Vraiment, nous le sommes ?

NEYTIRI:  
Nous le sommes.

Jake réfléchit à ce qu'elle vient de dire.

JAKE:  
C'est merveilleux, je suis là.

Il repose sa tête, alors que ses bras à elle l'enserrent, l'abritant dans son sommeil.

DANS LA CAHUTTE — LA NUIT

Les yeux de Jake s'ouvrent dans la pénombre. Il reste là, pensif. Dans son caisson.  
Dans un autre monde.

COUPÉ JUSQU'À:

CLAIRIÈRE DES ARBRES SACRÉS — À L'AUBE

Le jour se lève sur la clairière sacrée. Les raies de lumière orangée du matin apparaissent. Jake et Neytiri sont endormis dans les bras l'un de l'autre. Un tableau de Maxfield Parrish. Mais alors —

Le hurlement de moteurs. Neytiri se réveille doucement. Le crépitement de la forêt, écrasée sous d'énormes bulldozers, devient de plus en plus fort.

Elle observe avec une horreur grandissante alors que la lame d'un bulldozer forme un mur foncé derrière le cercle rassurant des arbres sacrés. Elle secoue Jake, criant sur lui en Na'vi pour le réveiller.

NEYTIRI:

*Jake ! Réveilles-toi ! Où que tu sois, reviens à moi maintenant. Jake !*

LA CAHUTE — À L'AUBE

Jake, humain, est pressé de revenir à son avatar. Grace, encore chancelante, le poursuit avec du café et des œufs brouillés.

GRACE:

Venez ici ! Mangez ça. Je détesterais avoir à gaver un infirme.

Elle referme le couvercle de la machine en le claquant avant qu'il puisse entrer et lui colle le plat sous son nez.

GRACE (grimaçant):

Elle n'est partie nulle part.

Il pousse un grand soupir et commence à dévorer les œufs.

CLAIRIÈRE DES ARBRES SACRÉS — À L'AUBE

Neytiri crie alors que —

Les arbres commencent à tomber devant la lame, pour être laminés sous les chenilles. L'avatar de Jake est en plein sur le chemin. Elle essaye de le soulever, mais il est trop lourd. Elle lui crie dessus, essayant de le réveiller frénétiquement tandis que —

LA CAHUTE — À L'AUBE

Jake se met dans la machine. Il tend le plat vide à Grace.

GRACE:

Depuis quand n'avez-vous pas pris de douche ?  
Mon Dieu, les Marines...

Jake pousse les mains de Grace et abaisse le couvercle.

CLAIRIÈRE DES ARBRES SACRÉS — À L'AUBE

Jake se réveille et voit —

Neytiri le traînant, criant. Il saute sur ses pieds.

Le bulldozer avance inexorablement dans la clairière, brisant les arbres, labourant la terre derrière lui.

Jake court sur le chemin du bulldozer, faisant de grands gestes avec ses bras.

JAKE:  
Hey ! Heeeey ! Stop ! Stop !

Il se place où les caméras de l'énorme engin robotique le verront.

#### CENTRE D'OPÉRATIONS — LE JOUR

Plan sur l'écran — On voit Jake en train de crier mais on ne l'entend pas.

Plus loin, alors que le conducteur du tracteur le voit, il tire sur ses commandes de contrôle à distance. Il crie à son superviseur.

OPÉRATEUR:  
Hé, j'ai un Na'vi qui est juste devant ma lame.

Ceci attire l'attention de Selfridge, qui vient au poste de travail.

Sur l'écran — Jake, avec son pagne d'Omaticaya et ses peintures de cérémonie, est méconnaissable.

OPÉRATEUR (à Selfridge):  
Qu'est ce que je fais ?

SELFRIDGE:  
Avancez. Il va se pousser.  
Il faut faire comprendre à ses sauvages que nous ne nous arrêterons pas.

Il appuie fortement sur les commandes du camion de l'opérateur.

Sur l'écran, Jake recule, il disparaît derrière la lame pendant une seconde — et réapparaît, courant sur le côté.

#### CLAIRIÈRE — LE JOUR

Jake saisit une pierre et saute sur le bulldozer. Il grimpe rapidement jusqu'au mât de

support des caméras.

SMASH ! La pierre se brise sur l'objectif de la caméra. Jake abat la roche contre celle-ci, furieusement, la martelant jusqu'à ce qu'elle tombe en débris.

CENTRE D'OPERATION

Zoom sur l'écran — le visage furieux de Jake est remplacé par bruit continu.

OPÉRATEUR:  
Je suis aveugle !

Il tire vers lui les commandes du bulldozer.

CLAIRIÈRE — LE JOUR

Le bulldozer fini par s'arrêter. Mais des bruits de moteurs continuent parce que —

D'autres bulldozers et des camions avancent tout près, écrasant la forêt devant eux. Les arbres sont couchés par des lames à plasma. Des animaux terrifiés se sauvent face à l'assaut.

Des soldats et des unités de soutien progressent dans la forêt ravagée, tirant sur tout ce qui se déplace. Un soldat aperçoit Jake sur le bulldozer. Il tire un coup de feu et —

Les balles rebondissent sur le métal pendant que Jake plonge en bas de la machine. Il saisit Neytiri et ils courent se cacher dans le feuillage. Derrière un écran de végétation, ils observent—

Les bulldozers avancer, détruisant le lieu sacré, laissant seulement de la boue et des débris de bois sur leur chemin.

Gros plan sur Neytiri — horrifiée par ce cauchemar vivant. Elle sanglote pendant que les arbres tombent.

CENTRE D'OPÉRATION — LE JOUR

Quelques minutes plus tard, l'opérateur repasse la vidéo pour Quaritch et les autres.

QUARITCH:  
Là, agrandissez — ici.

Sur l'écran — l'image ralentit, jusqu'à ce que le visage de Jake soit clair, figé dans une fureur animale.

SELFRIDGE:  
Le fils de pute !

Plan sur Quaritch, sa mâchoire se resserre sous la colère.

Il se retourne et progresse vers la porte, criant à son subordonné pendant qu'il passe devant lui.

QUARTICH:  
Trouvez-moi un pilote !

ARBRE MAISON — LE JOUR

Un groupe de chasseurs est prêt pour un raid, leurs corps peints, armes pointés en l'air. Grace les regarde, de plus en plus inquiète.

EYTUKAN (sous-titré):  
*Tsu'tey mènera l'assaut !*

Tsu'tey fait un pas en avant, le visage emplit de haine, poussant un cri de guerre parmi les chasseurs.

GRACE (sous-titré):  
*S'il vous plaît — cela ne va faire qu'aggraver les choses —*

TSU'TEY:  
Tu n'as pas la parole ici !

Jake et Neytiri se frayent un chemin vers eux. Jake sent tous les yeux se tourner vers lui. Il prend le bras de Neytiri, l'arrêtant.

JAKE (à Neytiri, tout bas):  
Bon, écoute. Il y a quelque chose que je dois vous dire. Ce va être dur.  
J'ai juste besoin de toi pour —

Il voit Tsu'tey progressant vers eux, son visage masqué par la colère.

TSU'TEY:  
Toi !



Tsu'tey marche rapidement vers eux et frappe Jake avec les deux mains. C'est tellement surprenant, que Jake en tombe en arrière.

TSU'TEY

Tu t'es accouplé à cette femme ?!

GRACE:

Oh merde.

Jake ne bouge pas. Il tend la main à Neytiri. Elle va vers lui, saisissant sa main.

MO'AT:

Est-ce vrai ?

NEYTIRI (sous-titré):

*Oui, nous nous sommes accouplés devant Eywa. C'est fait.*

Tsu'tey se retourne vers Mo'at et à Eytukan, son visage saisit par l'anxiété.

TSU'TEY (sous-titré):

*Neytiri m'était promise ! Tout est changé. Tout est détruit !*

Tsu'tey se dirige chez Jake, emplit de douleur et de rage.

TSU'TEY (sous-titré):

*Ces étrangers détruisent tout ce qu'ils touchent, comme du poison.*

MO'AT:

Neytiri ! Si tu choisis ce chemin, tu ne pourras jamais être *Tsahik*.

Ta vie sera gâchée.

Neytiri regarde sa mère — et voit la peine dans ses yeux.

NEYTIRI:

J'ai choisi.

Tsu'tey sort son couteau et —

TSU'TEY:

Yeeeeeeaaa !

Jake fait un mouvement brusque, il était prêt cette fois — il évite, bloquant le

couteau, et écarte Tsu'tey d'un coup de coude fort dans le visage.

Tsu'tey est renvoyé en arrière, saignement du nez. Il commence à partir sur une deuxième attaque mais —

Eytukan saisit son bras et fait se retourner Tsu'tey.

EYTUKAN (sous-titré):  
*Stop ! Ce n'est pas un combat à la loyale.*

Tsu'tey fixe Jake tout en rengainant son couteau.

TSU'TEY:  
Je te défis.

GRACE:  
Jake, ne —

JAKE  
J'accepte.

COUPÉ JUSQU'À:

LE SAMSON — LE JOUR

Quaritch se tient sur le siège gauche alors que Trudy pilote dans les montagnes. Elle jette un coup d'œil vers lui, puis prend la communication.

TRUDY:  
Loveshack c'est le Samson Un Six, on arrive sur votre position.  
J'ai le colonel Quaritch avec moi et —

Mais Quaritch claque l'appareil de communication, la coupant.

QUARTICH:  
Est-ce que je vous ai dit de nous annoncer ?

TRUDY:  
Désolée monsieur, c'est la procédure.

LA CAHUTE

Norm appuie sur des boutons de la console de communications.

*Traduction par oe-i nga-ti kame-i, Mackals, ikran tikawng, Firm,  
romanov51, neWizard, Fox, Kuechi et Lioness69*

NORM:  
Samson Un Six ? Trudy ?  
(pas de réponse)  
Merde.

Il regarde les appareils de Jake et de Grace, affolé — aucune manière de les avertir.

#### L'ARBRE MAISON — LE JOUR

Tsu'tey et Jake se font face. Chacun tient une longue et solide lance. Le clan entier se serre autour d'eux en cercle.

GRACE:  
Mais qu'est ce que vous faites ?

JAKE:  
C'est la seule manière pour qu'ils nous écoutent.

Tsu'tey saute sur Jake avec un cri aigu et Jake pare son coup avec son arme. Les lances claquent l'une sur l'autre tandis que les combattants sautent, évitent les coups et frappent, furieux.

Tsu'tey balaye les pieds de Jake avec sa lance, mais —

Jake roule jusqu'à Tsu'tey et le frappe dans le ventre avec l'extrémité plate de la lance.

#### SITE 26 — LE JOUR

Le Samson de Trudy atterrit. Quaritch et une bande des soldats sautent au sol et se précipitent vers le cahute.

#### SALLE COMMUNE / ARBRE MAISON

Tsu'tey enchaine avec une série de coups. Jake fait de même. Tous les deux combattent de tout leur cœur.

Les lances sifflent dans l'air, et claquent comme des coups de fusil. Jake frappe, et Tsu'tey chancelle en arrière, trébuchant —

Jake frappe très bas, le laissant tomber à genoux, lorsque —

## LA CAHUTE

Les portes intérieures du sas s'ouvrent et Quaritch marche d'un pas décidé vers l'unité de liaison de Grace.

NORM:

Hé, Stop, vous ne pouvez pas interrompre une liaison en cours,  
c'est dangereux — attendez !

Quaritch le pousse sur le côté et abat son poing sur le bouton du commutateur électrique. L'unité de Grace s'arrête complètement et —

## L'ARBRE MAISON — LE JOUR

L'avatar de Grace roule des yeux et tombe en arrière. Neytiri l'attrape juste avant qu'elle ne frappe le sol.

Jake pare les coups que Tsu'tey lui envoie mais —

Les yeux de Jake se révulsent — K-RACK ! Tsu'tey met un coup sur le côté de sa tête. Jake est à terre, complètement inerte. Tsu'tey le pousse avec sa lance, puis émet un cri de guerre perçant.

## LA CAHUTE — LE JOUR

Jake s'étreint du caisson, sorti du combat, furieux —

JAKE:

Mais vous êtes malade ?!

QUARITCH:

Vous êtes allé trop loin.

Quaritch le frappe fortement. Jake s'effondre, stupéfié. Les soldats le tirent dehors et ligotent ses poignets.

## L'ARBRE MAISON — LE JOUR

Tsu'tey reprend son couteau, et se penche vers Jake, le saisissant par les cheveux.

Tsu'tey (sous-titré)

*C'est un démon dans un faux corps.*

*Il ne devrait pas vivre.*

Il pose son couteau sur la gorge de Jake mais —

Neytiri saute sur lui, venant de derrière. Tsu'tey s'étend, roule, puis se relève pour voir.

Neytiri positionnée comme une lionne au-dessus de Jake, son couteau et ses dents sorties, ses oreilles aplaties. Elle rugit avec une fureur primaire.

Tsu'tey reste debout à l'observer. Il écarte la foule et s'en va en marchant, appelant ses chasseurs.

COUPÉ JUSQU'À:

CENTRE D'OPÉRATION — AU CRÉPUSCULE

Plan sur le moniteur — montrant le visage de l'avatar de Jake sur la caméra du bulldozer, martelant l'objectif avec une pierre. L'image s'arrête sur son visage furieux.

Plus loin — Jake s'assied, meurtri et saignant du nez, s'observant sur le moniteur. Grace et Norm se tiennent tout près, frottant leurs poignets où des menottes ont été serrées. Selfridge et Quaritch les observent avec dédain.

QUARTICH:

Vous me décevez, fils. Vous avez trouvé un bon coup et vous avez complètement oublié pour quelle équipe vous jouiez.

Jake croise son regard fixe avec une lueur provocante.

GRACE:

Parker, écoutez, il est peut-être encore temps de —

QUARITCH:

Vous, fermez votre putain de gueule !

Grace est momentanément stupéfiée par la fureur de Quaritch. Mais elle se reprend avec sa propre colère, ne le supportant plus.

GRACE:

Ou quoi, Ranger Rick ? Vous allez me descendre ?  
(à Selfridge)

*Traduction par oe-i nga-ti kame-i, Mackals, ikran tikawng, Firm,  
romanov51, neWizard, Fox, Kuechi et Lioness69*

Vous devriez museler votre chien !

SELFRRIDGE:

Pouvons-nous, s'il vous plaît, nous calmer et savoir ce qui se passe !

JAKE (à Quaritch):

Vous dites que vous voulez garder vos hommes en vie.  
Commencez par l'écouter.

Jake fait signe à Grace de continuer.

GRACE (à Selfridge):

C'est mal, Parker. Ces arbres étaient sacrés pour les Omaticaya  
Pour une raison que vous ne pouvez même pas imaginer.

SELFRRIDGE:

Vous savez quoi ? Vous ne pouvez pas jeter un bâton en l'air sans être  
sûr qu'il va retomber sur un arbre ou un buisson sacré.

GRACE:

Je ne parle pas de rites vaudou —  
Je parle d'un phénomène biologique réel et mesurable de la forêt.

SELFRRIDGE (frustré):

Alors qu'est-ce que c'est exactement ?

Les nerfs de Grace lâchent. Elle subit une précipitation d'émotions contradictoires —  
la nécessité d'agir, pour faire quelque chose, se heurtant à sa rigueur scientifique.

GRACE (à Jake):

Je ne peux pas le faire. Comment suis-je supposée résumer  
des années de travail en un bref discours pour illettrés ?

JAKE:

Dites-lui juste ce que vous avez sur le cœur.

Elle se tourne vers Parker, et se reprend.

GRACE:

OK, écoutez — Je n'ai pas encore toutes les réponses, je commence  
tout juste à percevoir les questions. Mais ce que nous savons —  
C'est qu'il existe une certaine sorte de

communication électrochimique entre les racines des arbres.  
Comme les synapses entre les neurones.  
Chaque arbre a dix puissance quatre raccords aux arbres autour de lui,  
et on sait qu'il y a dix puissance douze arbres sur Pandora —

SELFRIDGE:

Cela dépasse mes estimations.

GRACE:

C'est plus que dans un cerveau humain. Vous voyez ? C'est un réseau —  
un immense réseau. Et les Na'vi peuvent y accéder —  
ils peuvent prendre et partager des données — de la mémoire —  
dans des endroits tels que celui vous venez de détruire.

SELFRIDGE:

Eh ben ! Vous n'avez pas fumé que la moquette là-bas !  
Ce sont juste. Mon Dieu. Des arbres.

GRACE:

Il serait temps de vous réveiller, Parker. La richesse  
de ce monde n'est pas seulement sous terre —  
elle est tout autour de nous. Le Na'vi le savent,  
et ils se battent pour le défendre. Si vous  
voulez partager ce monde avec eux, vous devrez les comprendre.

QUARITCH:

Mais nous comprenons déjà très bien.  
Grâce à Jake ici présent.

Jake et Grace se regardent, inquiets, pendant que Quaritch ouvre une nouvelle fenêtre  
sur le moniteur principal —

Plan sur le moniteur — Image du journal de bord de Jake, le regard blême et des  
cernes sous les yeux, parlant à la caméra dans un monologue tard dans la nuit.

JAKE (sur l'enregistrement):

*Ils ne vont pas abandonner leur maison —  
ils ne vont pas négocier. Et pour quoi ?  
De la bière et des centres commerciaux ?  
Il n'y a rien de ce que nous avons qui puisse les intéresser.  
Nous sommes des monstres pour eux.  
Nous sommes les monstres de l'espace.*

*Traduction par oe-i nga-ti kame-i, Mackals, ikran tikawng, Firm,  
romanov51, neWizard, Fox, Kuechi et Lioness69*

Jake regarde et écoute avec une crainte croissante ses mots qui condamnent les êtres dont il est tombé amoureux.

JAKE (enregistrement):  
*Ils ne quitteront jamais l'Arbre Maison.*

Quaritch stoppe l'enregistrement

QUARITCH:  
Puis qu'aucun accord ne peut être conclu —  
Ça deviens très simple.  
(à Jake, de façon glaciale)  
Et merci encore. Ça m'a vraiment touché quand j'ai vu ça.  
Je me retiens pour ne pas vous embrasser.

GRACE:  
Parker, nous devons parler, comme des personnes raisonnables.

SELFRIDGE  
Bien, on va faire ça, mais malheureusement, vous  
serez à bord de la prochaine navette.  
Vous tous. J'arrête le programme avatar, dès maintenant.

Plan sur Jake, Grace et Norm, sans voix.

DISSOLUTION LENTE :

Un mur du feu. On y voit des silhouettes de cavaliers Na'vi, lances et arcs levés vers le ciel.

CENTRE D'OPÉRATION — LE MATIN

Image sur l'écran — Wainfleet filme avec une caméra dans les carcasses de bulldozers brûlés. Les restes renversés d'un AMP carbonisé. Des soldats morts, raidissant avec le poison des flèches.

WAINFLEET:  
Ils ont d'abord attaqué avec des Banshees.  
Ils ont mis le feu à l'AMP.  
Le pilote a complètement grillé.

Quaritch et Selfridge regardent la scène sinistrement.

*Traduction par oe-i nga-ti kame-i, Mackals, ikran tikawng, Firm,  
romanov51, neWizard, Fox, Kuechi et Lioness69*



QUARITCH:

Et le reste de l'escouade ?

WAINFLEET:

Six corps — C'est tout ce qu'il y a. Et l'équipement est foutu.

SELFRIDGE:

Mon Dieu.

BUREAU DE SELFRIDGE — LE JOUR

Selfridge fixe Quaritch gravement.

QUARITCH:

Je ferais en sorte qu'il y ait un minimum de pertes chez les indigènes.  
J'enverrai d'abord les gaz. Ce sera plus humain. Plus ou moins.

Selfridge soupire et se frotte le visage.

QUARITCH:

Hey, ne vous dégonflez pas maintenant.  
C'est exactement l'incident dont nous avons besoin.

SELFRIDGE

Bien, on passe à l'action.

COUPÉ JUSQU'À:

LABORATOIRE DE BIOLOGIE

Max et le personnel du laboratoire emballent d'un air triste les dossiers et l'équipement, sous l'œil attentif des soldats de seconde opération armés. Jake, Grace et Norm se regardent, mornes.

GRACE:

Ils ont détruit un emplacement sacré, leur but, c'était de déclencher une réponse.  
Ils ont fabriqué cette guerre pour obtenir ce qu'ils veulent.

NORM:

Je n'arrive pas à le croire.

JAKE:  
Alors voila comment ça se passe !  
Quand quelqu'un a quelque chose qu'on convoite,  
on en fait un ennemi. Et ça justifie le pillage !

Trudy arrive dans le laboratoire, essoufflée. Elle est revêtue de sa combinaison de vol et porte son casque.

TRUDY:  
Ils arment les hélicoptères de combat, ils vont attaquer l'arbre maison !

JAKE:  
Quand ?

TRUDY:  
Maintenant. On est en train de décoller, je dois y aller.

GRACE:  
Mon Dieu !

Jake pousse son fauteuil, furieux, vers la porte, suivi de Grace.

#### CENTRE D'OPÉRATION — LE JOUR

Selfridge examine la piste d'aviation, où les membres d'équipages grouillent à côté des armes, chargeant les munitions. Il se retourne au moment où Jake et Grace viennent vers lui.

GRACE:  
Parker, arrêtez. Stop ! Ce sont des gens que vous vous apprêtez à –

SELFIDGE:  
C'est une bande de sauvages, qui vivent dans un arbre !  
Regardez autour de vous —  
Je ne sais pas vous, mais moi je vois pleins d'arbres !  
Ils n'ont qu'à se déplacer.

GRACE:  
Pour l'amour de Dieu, il y a des enfants dedans là-bas. Des bébés !

JAKE:  
Écoutez Selfridge, vous ne voulez pas de ce sang sur les mains.

Laissez-moi leur parler.  
Ils me font confiance.

Plan sur Selfridge, considérant la proposition.

COUPÉ JUSQU'À :

SALLE DE LIAISON

Selfridge et une escorte de soldats armés accompagnent Jake et Grace aux unités. Ils entrent dans leur caisson pendant que Max et Norm préparent le système.

SELFIDGE:

T'as une heure. Si tu veux pas être là quand ta copine s'en prendra une, t'as intérêt à les faire évacuer. Une heure.

Jake abaisse le couvercle. Norm commence le transfert.

L'ARBRE MAISON — LE JOUR

Le clan entier est en recueillement, Eytukan et Mo'at président. Jake regarde autour, sentant les regards fixés sur lui. Il se concentre, et parle dans un Na'vi clair —

JAKE (sous-titré):

*Eytukan, j'ai quelque chose à dire, à tous.*

EYTUKAN (sous-titré):

*Parles, Jakesully.*

JAKE (sous-titré):

*Un grand mal est sur nous. Ceux qui viennent du ciel viennent pour détruire l'arbre maison. Ils seront bientôt ici.*

Un murmure de crainte et de colère survole la foule.

JAKE (sous-titré):

*Vous devez partir, ou vous mourrez.*

Mo'at:

Es-tu certain de cela ?

JAKE:

J'ai été envoyé ici pour vous rencontrer, et gagner votre confiance.

Pour qu'un jour, je puisse vous délivrer ce message,  
et que vous me croyiez.

NEYTIRI:

Que dis-tu, Jake ? Tu savais ce qui allait arriver ?

Son regard fuit celui de Neytiri.

JAKE

Oui.

(angoissé)

Au début, je suivais juste les ordres.

Mais tout a changé. Je suis tombé amoureux —

de la forêt, du peuple Omaticaya —

(il la regarde)

— et je suis tombé amoureux de toi.

Et jusque là, comment aurais-je pu vous le dire ?

Neytiri peine à respirer. Elle est choquée par cette énormité, sa voix se brisant sous la fureur et la douleur —

NEYTIRI:

J'avais confiance en toi, Jake !

JAKE:

Neytiri. S'il te plaît, je voulais juste —

NEYTIRI:

Tu ne feras jamais partie de notre peuple !

JAMAIS !

Tsu'tey hurle à ses chasseurs —

Tsu'tey (sous-titré):

*Attachez-les.*

Ils saisissent Jake, qui ne résiste pas. D'autres saisissent Grace.  
Tous les deux sont trainés sur leurs genoux, leurs bras liés.

COUPÉ JUSQU'À :

LA FORÊT — LE JOUR

Les hélicoptères obscurcissent le ciel en passant au-dessus des arbres. À la tête de la formation, un appareil beaucoup plus grand, un monstre 150 pieds (45m) de long — l'appareil C-21 Dragon Gunship.

Quaritch, à côté du pilote du Dragon, examine le monde en dessous comme Napoléon sur son cheval.

## L'ARBRE MAISON

Jake et Grace sont attachés à des poteaux à l'entrée de l'Arbre Maison. Le Peuple regarde dans les hauteurs pour voir —

Le Dragon et son escorte d'hélicoptères de combat arriver au-dessus des arbres. Les courants d'air de leurs rotors créent un tourbillon de feuilles et de débris.

Dans le cockpit du Dragon, Quaritch regarde sur un écran — une image télescopique de Jake et de Grace attachés aux poteaux.

QUARITCH:

Eh bien on voit que la diplomatie n'a rien donné.

Tsu'tey et des chasseurs tiennent des couteaux sur les gorges des deux avatars, regardant les hélicoptères d'un air provoquant.

QUARTICH:

Je pense qu'ils vont leur couper leur gorge si nous ne dégageons pas.

Soyez sympa de me garder un bel enregistrement de tout ça.

Je pourrais le mettre sur le rapport en revenant.

Jake hurle à Neytiri, Tsu'tey, et les autres rassemblés tout près —

JAKE:

Vous devez quitter l'Arbre Maison !

Courez vers la forêt ! Je vous en supplie !

Eytukan fusille Jake du regard, puis saisit Tsu'tey et hurle —

EYTUKAN (sous-titré):

*Prenez les Ikrans ! Attaquez du ciel !*

Tsu'tey saisit quelques chasseurs et cours vers le haut des racines de l'Arbre Maison.

Dans le cockpit du Dragon, Quaritch s'impatiente.

QUARITCH:

Bien, On y va. Balancez-moi tous les gaz devant l'entrée de l'arbre.

TIREUR:

Roger. Des CS de 40. Prêts.

QUARITCH:

Feu.

Sur les rampes latérales du dragon, les lance-roquettes de 40mm s'ouvrent en un barrage de feu bondissant, et envoient les capsules de gaz.

Elles atterrissent à l'intérieur de l'arbre maison et explosent, libérant des nuages de gaz lacrymogène.

Le gaz se disperse au milieu des villageois affolés. Ils commencent à tousser et à pleurer.

Eytukan et les chasseurs restants ouvrent le feu sur les hélicoptères avec leurs arcs.

Dans le cockpit du dragon, Quaritch rit pendant que les flèches ricochent sur les vitres blindées.

Parmi les nuages de gaz lacrymogène, les Omaticaya fuient, trébuchent et s'effondrent.

EYTUKAN (hurlant / sous-titré):

*Tout le monde recule ! Allez dans la forêt.*

Les villageois fuient hors de l'Arbre Maison. Tout le monde crie.

Jake, les yeux emplis de larmes, lutte avec ses liens.

KA-WHOOM ! Un missile incendiaire explose à l'intérieur de la Salle Commune. Les flammes hurlent à la base de l'arbre maison.

À l'intérieur de l'arbre maison, c'est un enfer brûlant et fumant. Les flammes progressent vers le haut comme dans une cheminée. Les derniers Na'vi se précipitent à l'extérieur, toussant dans la fumée.

En hauteur, à l'intérieur du tronc, Tsu'tey et ses chasseurs sautent rapidement de branches en branches, s'élevant lentement devant l'avancée des flammes.

Au dehors, le feu est attisé par les rotors, en direction de Jake et Grace, qui sont encore liés aux poteaux.

Hors de la fumée, Mo'at apparaît devant Jake. Elle soulève un couteau et —

Les liens tombent à ses pieds. Jake regarde le sol, étonné de voir ses liens rompus. Il fixe Mo'at dans les yeux, emplis d'horreur, mais également d'autre chose. De la *confiance*.

Mo'at:

Tu es l'un des nôtres. Aides-nous !

Jake prend le couteau et coupe les liens de Grace pour la libérer.

JAKE:

Nous devons partir ! Il va détruire les piliers !

Tandis que Grace réalise de ce qu'il vient de dire, Jake la saisit et ils courent. Autour d'eux les Omaticaya se sauvent dans l'horreur et la confusion.

Dans le cockpit, Quaritch regarde les Omaticaya s'enfuir du Grand Arbre, courant le long des racines et des branches.

QUARITCH:

C'est comme ça qu'on dissémine la vermine.

Ok, on passe aux missiles.

Visez la base des piliers.

TIREUR:

On arme les missiles.

Dans le Samson de Trudy — elle entend les autres pilotes exécuter l'ordre de Quaritch.

TRUDY:

Et merde !

Elle referme la commande de tir avec son pouce et retire le Samson hors de la formation.

Plan sur Quaritch, l'arbre maison se reflète sur les vitres du dragon.

QUARITCH:  
Détruisez-le !

Les missiles filent à partir Dragon et des hélicoptères, et —

La base de l'Arbre Maison disparaît dans un enchainement de puissants souffles d'explosion. Les piliers massifs deviennent des allumettes, et —

Les Omaticaya regardent dans l'horreur —

L'Arbre Maison grincer, commençant à bouger.

Dans le vacarme de la fissuration, les racines se brisent, l'arbre puissant se renverse avec une lenteur atroce.

Dans l'aire des Banshees, Tsu'tey et les autres chasseurs éperonnent leurs montures pour le vol. Ils descendent parmi les branches alors que l'Arbre, la seule chose de fixe dans leurs vies, se déplace.

Il s'écrase dans la canopée, balayant les arbres restants sur son chemin, tombant lourdement.

Le Grand Arbre frappe la terre dans une ambiance de fin du monde, soulevant un grand nuage de poussière et de débris pulvérisés.

Dans le cockpit du Dragon, Quaritch examine le désastre.

QUARITCH:  
Bon travail les gars. Aller, on rentre.  
La première tournée est pour moi ce soir.

Les bombes incendiaires lancées des hélicoptères, éclatent en des gerbes de feu dans les débris de l'arbre maison.

Les hélicoptères éventent les flammes dans les arbres comme une tempête de feu. Les Omaticaya se replient en même temps que le mur de flamme avance.

Jake recherche Neytiri dans la fumée et les tourbillons d'étincelles.



JAKE:  
Neytiri ! Neytiri !

Grace recueille des enfants en pleurs, et les éloigne de la tempête de feu.

Neytiri trébuche sur une branche brûlante au bord de l'enfer. Elle voit —

Eytukan. Un grand pieu de bois lui transperçant le thorax comme une lance.  
Il l'identifie pendant qu'elle se met à genoux à côté de lui.

EYTUKAN (sous-titré):  
*Ma fille — prends mon arc. Protège le Peuple.*

Dans son dernier soupir, il place son arc entre ses mains.

Elle s'effondre sur de lui, son visage déformé par la douleur et la peine.

Jake sort hors de la fumée. Il vient s'agenouiller à côté d'elle.

JAKE:  
Je suis désolé —

Elle le repousse et reste debout, alors que des larmes coulent sur son visage.

NEYTIRI:  
Ne m'approches pas, Jake. Vas-t-en ! Ne reviens jamais !

Jake fait un pas en arrière, pendant qu'elle s'effondre au sol sur le corps de son père.  
Les étincelles et la fumée tourbillonnent autour de lui. Il observe —

Neytiri agenouillée, totalement anéantie. Effondrée, saisissant son estomac.

Ralenti — Jake chancelle, perdu, et seul dans la forêt brûlante. Complètement brisé.  
Le regard vide.

JAKE: (Voix Off)  
J'étais un guerrier qui rêvait qu'il pourrait apporter la paix.  
Mais tôt ou tard, il faut se réveiller...

SALLE DE LIAISON

Selfridge observe un écran montrant la destruction l'arbre maison. Norm et Max sont en état de choc.

*Traduction par oe-i nga-ti kame-i, Mackals, ikran tikawng, Firm,  
romanov51, neWizard, Fox, Kuechi et Lioness69*

SELFRIDGE:  
Ramenez-les !

Un soldat s'avance vers les caissons et appuie sur un bouton d'arrêt d'urgence, rompant la liaison —

## LA FORÊT

Les liens sont coupés. Jake s'effondre à terre, amorphe.

Ailleurs dans l'enfer fumant, Grace s'effondre, inconsciente. Les enfants sanglotant la tirent. Mo'at, menant un groupe d'Omaticaya, vient à elle.

Elle saisit les enfants et les écarte, laissant l'avatar de Grace délaissé sur le chemin des flammes. Elle hésite, puis —

MO'AT (sous-titré):  
Emmenez-la.

## SALLE DE LIAISON

L'obscurité. Puis le module de liaison de Jake s'ouvre, et des soldats l'attrapent, lui attachant les poignets alors que —

COUPÉ JUSQU'À:

## FORÊT TROPICALE — AU CRÉPUSCULE

Sur une colline, Neytiri est debout, le visage grave, avec Mo'at et les réfugiés Omaticaya. Deux chasseurs mettent l'avatar de Grace sur une civière improvisée.

Ils regardent, tandis que les flammes brûlent telles un bûcher funéraire. Un immense voile de fumée obscurcit le paysage.

DISSOLUTION JUSQU'À:

## CELLULES — LA NUIT

Jake, Grace et Norm se trouvent dans une cellule commune. Ils sont assis, le regard perdu, en silence. Trop fatigués pour dormir, trop affectivement vidés pour bouger.

GRACE:  
*Jamais ils n'ont voulu que nous réussissions.*

*Traduction par oe-i nga-ti kame-i, Mackals, ikran tikawng, Firm,  
romanov51, neWizard, Fox, Kuechi et Lioness69*

Sur le bureau à l'extérieur de la cellule, un soldat, seul, lève les yeux alors que —  
Trudy approche le long du couloir, poussant un petit chariot en inox.

TRUDY:

Personnellement je pense que du steak c'est trop bon pour ces traîtres.

GARDE:

Ils ont du steak ? C'est des conneries. Fait moi voir ça —

Le garde se penche alors pour regarder à l'intérieur du compartiment chaud et —

Le canon de l'arme de Trudy se presse derrière son oreille.

TRUDY:

Oops.

(le mettant à terre)

Face contre sol, *pendejo*.

Elle siffle et Max déboule du coin de la pièce en courant.

Un autre garde arrive à ce moment. Trudy le met à terre grâce à une manchette à la trachée et un coup de genou « Thaï » dans les côtes.

Pendant ce temps, le premier garde s'est relevé, mais Max l'assomme d'un coup de cafetière asséné de bon cœur. Il s'écroule et reste à terre.

MAX:

C'était incroyablement satisfaisant.

Trudy dépose un baiser à Norm alors qu'il s'échappe de la cellule.

NORM:

Bébé, tu déménages.

Jake roule hors de la cellule, s'empare de l'arme du garde au sol pendant que Trudy lui immobilise les poignets.

JAKE (à Max et Trudy):

Merci.

Jake fait face à son groupe bariolé, chargeant une balle dans la chambre de son arme.

JAKE:  
Alors, qu'est ce que vous dites ?  
C'est le moment pour une révolution ?

GRACE:  
Je suis libre.

Trudy sourit et frappe son poing.

JAKE:  
On y va.

COUPÉ JUSQU'À:

## COULOIR DE SERVICE

Dans le couloir de service sous la base, Jake pompe furieusement sur sa chaise, alors que les autres trottinent. Ils atteignent le sas et distribuent en hâte les exopacks.

JAKE (à Trudy):  
Fait démarrer ton engin.

Trudy hoche la tête en signe d'approbation. Elle attrape Norm et ils entrent dans le sas. Jake se retourne vers Max.

JAKE:  
Reste ici.  
J'ai besoin de quelqu'un en qui j'ai confiance à l'intérieur.

Max acquiesce. Jake lui serre fermement la main.

COUPÉ JUSQU'À:

## TARMAC — LA NUIT

Dans le Samson, Norm aide Trudy à effectuer la check-list de pré-décollage en vitesse alors que les turbines commencent à tourner. Une lumière les éclaire.

Un soldat en combinaison approche, pointant son arme sur eux.

SOLDAT:

Je vous demande de couper le contact et de sortir du véhicule !  
Maintenant !

Jake arrive derrière lui, armant son pistolet.

JAKE:

Fait le gentiment et doucement, soldat.

Le soldat se retourne et aperçoit l'arme.

JAKE:

À terre, face au sol, les mains derrière la tête.

Le soldat hésite.

GRACE:

Faites ce qu'il dit bon sang !

Il s'exécute. Norm bondit alors du Samson, attrape son fusil mitrailleur et son arme de poing, le mettant en joue alors que Grace aide Jake à monter depuis sa chaise à l'arrière du transporteur. Elle jette sa chaise à l'intérieur et saute à son tour.

JAKE:

Go ! Go ! Go !

## CENTRE DES OPÉRATIONS — LA NUIT

Quaritch, regardant un écran, voit ce qui est en train de se passer plus bas sur le tarmac. Il écrase sa paume contre le bouton d'alarme.

Il dégaine son pistolet. Fonce vers la porte de secours et arme le chien de son arme.

## CENTRE DES OPÉRATIONS/TARMAC — LA NUIT

Retenant sa respiration, Quaritch ouvre violemment l'écotille et marche à grands pas sur l'aire de décollage. À l'intérieur tous s'activent à la recherche d'un masque.

Le Samson décolle dans le souffle décoiffant de ses rotors juste au moment où —

Quaritch ouvre le feu et —

Les balles s'écrasent sur l'appareil. Trudy incline alors fortement l'appareil, utilisant la partie inférieure du Samson comme bouclier pour les protéger. Les balles s'écrasent contre, alors qu'elle s'élève au dessus de la cime des arbres.

Jake lève le poing en jubilant.

JAKE:  
Oh yeah, baby !

GRACE:  
Aaahh, merde. Pas encore.

Il porte son regard vers Grace et se fige. Elle a les yeux baissés vers sa main ensanglantée. Elle pose sa main sur son abdomen, couvrant la tache qui s'étend. Elle regarde Jake, les yeux exorbités.

GRACE:  
Ça va ruiner la totalité de ma journée.

JAKE:  
Tenez bon, Grace.

COUPÉ JUSQU'À:

CAHUTE / SITE 26 — LA NUIT

L'avatar de Norm, avec un AR lancé à son épaule, se tient debout sur le toit du module de liaison. Il donne un signal du pouce. Les câbles de transports se tendent et —

La cahute s'élève au dessus du sol.

Le Samson de Trudy bat l'herbe de la prairie sur la montagne, du souffle de ses turbines, s'efforçant de soulever le module telle une longue écharpe. La cahute se balance alors que Trudy vire par-dessus la pente boisée, s'enfonçant profondément à travers les Montagnes Hallelujah.

CABINE DU SAMSON — LA NUIT

À travers la fenêtre, les nuages et les falaises se succèdent, éclairés par Polyphemus.

Jake s'empare rapidement d'équipements contenus dans la trousse de premiers

secours du Samson, pendant que Grace, couchée sur les deux sièges arrière, enserre son abdomen sanglant. Elle est pâle et en état de choc.

Trudy navigue à vue, sous la lumière de Polyphemus. Ses instruments n'indiquant que des absurdités.

TRUDY:

Bien, au moins ici ils n'arriveront pas à nous repérer.  
Pas aussi profondément dans le vortex.

JAKE:

Et c'est plus fort à l'Arbre des Âmes, c'est ça ?

TRUDY:

Ouais.

JAKE:

Bien, car c'est là que nous allons.

TRUDY:

Reçu !

Il injecte à Grace une ampoule de morphine pour l'aider à soutenir la douleur.

JAKE:

Je vais vous trouver de l'aide, Grace.

GRACE:

Oubliez ça, ce n'est pas un problème.

Jake la prend par les épaules.

JAKE:

Non ! Le peuple peut vous aider. Je le sais.

COUPÉ JUSQU'À:

PUITS DES ÂMES — VUE AERIENNE — À L'AURORE

L'aube illumine les couleurs des massives arches de pierres magnétique surplombant le puits des âmes.

Aussi petit qu'un insecte, le Samson passe.

JAKE (Voix Off):  
L'Arbre des Âmes. Le cœur de la forêt.  
Je savais que le Peuple se retirerait là bas.

## PUITS DES ÂMES — À L'AURORE

Le puits des âmes est une vaste dépression circulaire de 100m de diamètre. Entouré d'énormes saules dont les racines se déversent le long des murs de pierres comme la cire fondante d'une bougie.

Au fond, dans une sorte d'amphithéâtre naturel, les réfugiés Omaticayas sont groupés autour d'une émergence rocheuse formant une sorte d'autel.

Les rayons de lumière de l'aube naissante éclairent le sol de cette dépression, illuminant un saule solitaire, l'Arbre Mère. Ancien et nouveau, poussant au cœur de la roche.

Ses racines s'étendent sur la surface de la grotte, fusionnant avec les racines des saules encerclant le Puits des Âmes, formant un tapis tressé ressemblant à la surface d'un cerveau.

Mo'at se tient debout sur le plateau rocheux, les guidant en un chant.

MO'AT (sous-titré):  
*Sages ancêtres qui vivent en Eywa, guidez nous.  
Donnez-nous un signe.*

COUPÉ JUSQU'À:

## CLAIRIÈRE EN PLEINE FORET — À L'AURORE

La cahute descend du ciel tel un cadeau des Dieux. Elle rebondit sur le sol.

COUPÉ JUSQU'À:

## LA CAHUTE — LE JOUR

Grace est étendue, comateuse, dans son caisson de liaison ouvert. Trudy lance un regard à Jake, lui signifiant « plus beaucoup de temps ». Jake touche le front glacé de Grace puis s'élance vers son propre caisson.

*Traduction par oe-i nga-ti kame-i, Mackals, ikran tikawng, Firm,  
romanov51, neWizard, Fox, Kuechi et Lioness69*



Alors que Trudy l'aide à monter, Norm prépare rapidement le système.

NORM (à voix basse):  
Tsu'tey est *Olo'eyctan* maintenant.  
Il ne te laissera pas approcher de cet endroit.

JAKE:  
Je dois essayer Norm.

Jake referme le couvercle et —

COUPÉ JUSQU'À:

RUINES DE L'ARBRE MAISON — LE JOUR

Gros plan sur l'Avatar de Jake — Ses yeux sont ouverts. Il s'assied. La forêt est silencieuse, baignée de fumée que le soleil ne peut pénétrer. Les animaux se sont enfuis. Des cendres flottent dans le vent.

JAKE (en voix off):  
*Paria, traître, étranger.*  
*Pour pouvoir leur faire face à nouveaux,*  
*j'allais devoir changer les règles.*

Dissolution — Jake atteint le sommet d'une butte. La forêt plus bas est totalement dévastée. Les arbres sont abattus et brûlent. De petits incendies scintillent encore à travers un paysage semblable à l'Enfer.

Jake se fige. C'est sa vision, faite réelle. Il trébuche à travers la zone dévastée et sombre, des étincelles et des cendres virevoltant autour de lui.

Un cri. Jake lève les yeux alors que —

Son Ikran — lié pour la vie — bat des ailes afin d'atterrir face à lui. Il fait un pas vers lui, et caresse sa tête. Il tapote son torse comme il l'aurait fait avec un cheval.

JAKE (Voix Off):  
*Parfois toute votre vie se résume à un geste fou.*

JAKE:  
Viens, mon ami. Il est temps de voler.

*Traduction par oe-i nga-ti kame-i, Mackals, ikran tikawng, Firm,  
romanov51, neWizard, Fox, Kuechi et Lioness69*

## MONTAGNES — LE JOUR

Le grand Leonoptérix plane sans efforts le long des crêtes où Jake et Neytiri l'avaient préalablement rencontré.

À la recherche d'une proie en contrebas, sa magnifique crête indigo se balançant à gauche, puis à droite.

JAKE (Voix Off):

*D'après ce que j'ai compris, il n'y a pas pire que Toruk dans le ciel.  
Personne ne l'attaque jamais. Alors pourquoi lèverait-il les yeux ?*

Vue de dessus — La petite silhouette de l'Ikran de Jake se dessine sur le dos du tout puissant Toruk.

JAKE (Voix Off):

*Mais ce n'est que de la théorie.*

Jake plonge et nous descendons en piqué avec lui vers la puissante bête et notre propre ombre —

COUPÉ JUSQU'À:

## PUIT DES ÂMES — EN FIN DE JOURNÉE

Les voix du peuple Omaticaya s'élèvent dans un chant mêlé de pertes tragiques et de plaintes pour leur salut.

Gros plan sur Neytiri, chantant. Une ombre traverse son visage. Elle regarde vers le ciel, et ses yeux s'écarquillent.

Un terrible rugissement se fait entendre, faisant se tourner tous les regards vers le ciel. Une ombre gigantesque recouvre la foule alors que —

Toruk s'extirpe de la lumière du soleil, battant le ciel de ses grandes ailes pour ralentir sa descente. Ses ailes noires et cramoisies, éclairées par la lumière du soleil, semblent briller de l'intérieur.

Le peuple se met alors à hurler en vue du danger et se disperse alors que la redoutable bête se pose en leur sein. Et c'est à ce moment là qu'ils voient —

Jake, le chevauchant sur ses hautes épaules, lié à son antenne. Il replie ses ailes et se

tient là, calmement, au milieu des Na'vi pétrifiés.

Ils le fixent, envahis par la peur alors que Jake descend et caresse le flanc du magnifique animal.

Neytiri, Tsu'tey et Mo'at le regardent, stupéfaits, alors que le légendaire Cavalier de la Dernière Ombre s'avance vers eux.

NEYTIRI (soufflant les mots):  
*Toruk Makto.*

Neytiri lève les bras.

NEYTIRI (hurlant):  
*Toruk Makto !*

Sur les visages des Omaticayas — un nouvel espoir se dessine dans leurs yeux. Des chuchotements se font entendre parmi eux, les mots se répètent —

FOULE:  
*Toruk Makto... Toruk Makto...*

Jake marche à travers la foule, droit vers Neytiri au pied de l'autel de pierre. Il regarde à travers ses grands yeux — l'émotion à travers eux est puissante et pure.

NEYTIRI:  
Je te Vois.

JAKE (dans un murmure enrôlé):  
Je te Vois.

Les yeux de Neytiri sont emplis de larmes.

NEYTIRI:  
J'étais effrayée Jake — pour mon peuple.  
Je ne le suis plus à présent.

Jake prend la main de Neytiri et gravit les marches de l'autel.

Mo'at recule de crainte alors qu'il approche. Il se tourne vers Tsu'tey, qui le fixe d'un regard mêlé de peur et d'incompréhension. Jake accapare toute l'attention de la foule alors qu'il dit —

JAKE (sous-titré):  
*Tsu'tey de Rongloa, fils d'Ateyo.*  
*Je me présente devant toi, près à servir le peuple.*  
(puis juste pour Tsu'tey)  
Tu est *Olo'eyctan*, et tu es le meilleur guerrier.  
Je ne pourrais faire cela sans toi.

Tsu'tey se bat avec ses émotions. Finalement —

TSU'TEY:  
Je volerais avec toi.

JAKE:  
*Ireiyo.*

Jake se tourne alors vers la matriarche.

JAKE:  
Grace est mourante.  
J'implore le secours de la Grande Mère.

MO' AT:  
Apporte-la, Jakesully.

Ellipse — L'avatar de Jake porte le corps humain de Grace tendrement entre ses bras, comme un enfant. Jake traverse la foule vers l'autel, suivi par Norm, qui porte l'avatar de Grace.

JAKE:  
Regardez où nous sommes, Grace.

Ses yeux papillonnent, puis s'ouvrent. Elle lève les yeux avec admiration vers l'Arbre Mère.

GRACE (d'un sourire blafard):  
Je dois récolter quelques échantillons.

Mo'at les dirige afin d'étendre les deux corps entre les racines de l'autel de pierre. Elle touche l'épaule de Jake, il recule.

MO'AT (calmement):  
Notre Grande Mère peut décider de sauvegarder tout ce qu'elle est —

Mo'at indique l'Avatar de Grace.

MO'AT:  
— dans ce corps.

Gros plan sur Jake, réalisant l'importance de ce qu'elle vient de dire.

JAKE:  
Est-ce que c'est possible ?

MO'AT:  
Possible, oui. Elle doit passer sous le regard de Eywa —  
et revenir. Mais Jakesully — elle est très faible.

Jake s'agenouille près de Grace, prenant sa petite main humaine dans sa main d'avatar.

JAKE:  
Accrochez-vous, ils vont s'occuper de vous.

Grace est à peine consciente. Elle agrippe sa main.

GRACE:  
J'ai — toujours tenu mes distances.  
Mais vous leur avez donné votre cœur.  
Je suis fière de vous Jake.

Jake sent sa gorge se serrer sous l'émotion.

Les yeux de Grace brillent d'une intensité sans commune mesure avec sa voix faible.

GRACE:  
Aidez-les. Faites tout ce qu'il faudra.  
Vous m'entendez ?

JAKE:  
Je le ferais.

Ellipse — Mo'at est plongée dans une sorte de transe au milieu des vrilles de l'Arbre Mère.

Neytiri et les autres membres du Peuple sont plongés dans une danse hypnotique. Tous les Omaticaya se balancent et chantent au rythme des tambours.

Gros plan — des fils fins, semblable à des cheveux ont émergé des racines et se déploient doucement sur la peau de Grace.

Jake, tenant toujours sa main, regarde son corps fusionner avec le sol enraciné par des milliers de connexions.

L'avatar de Grace est également connecté par les même fines vrilles, ils interagissent avec sa natte et recouvrent son corps.

Le puits des âme est sombre, exceptée la lumière spectrale du saule. Le chant continue, hypnotique. Mo'at, à genoux près de l'Arbre Mère, voit ses bras se démener en état de transe. Ses yeux se sont révulsés, ne dévoilant que du blanc.

Grace halète, et ses yeux s'ouvrent en grand. Stupéfaite, comme si elle voyait quelque chose dont la beauté ne pourrait jamais être expliquée.

Plan sur sa main — agrippant celle de Jake convulsivement, comme si elle essayait de s'accrocher à ce monde encore quelques secondes.

GRACE:  
Je suis avec elle Jake —  
(dans un soupir émerveillé)  
— elle existe —

Grace frémit, alors que la douleur la frappe à nouveau. Du sang s'infiltré au travers du blanc soyeux des vrilles s'épanouissant par-dessus son ventre. Noyant le blanc d'un vermillon choquant.

Elle expire dans un dernier souffle frémissant — et reste immobile.

JAKE:  
Grace !

Il voit les racines dépérir de son corps humain.

Jake se retourne plein d'espoir vers son avatar — mais les racines dépérissent

également de celui-ci. Il dort — vide.

Mo'at stoppe le chant. Elle se dirige vers Jake et s'agenouille avec lui, touche son épaule.

MO'AT:

Ses blessures étaient trop grandes, il n'était plus temps.  
Elle est avec Eywa maintenant.

Neytiri retire le masque de Grace et ferme ses yeux avec délicatesse.

Jake se relève lentement, ses jambes le tenant à peine.

Neytiri s'approche de lui et voit le désespoir et l'espoir en conflit sur son visage —  
— et il relève la tête. Se tourne face à Tsu'tey et la foule.

JAKE:

Avec ta permission, je parlerais maintenant.  
Tu m'honorerais en traduisant.

Tsu'tey acquiesce d'un geste, et ils font face au clan ensemble.

Jake parle, on ressent la peine causée par la mort de Grace dans la passion et la rage de sa voix. Tsu'tey traduit à ses cotés.

JAKE:

Ceux qui viennent du Ciel nous ont envoyé un message,  
disant qu'ils peuvent prendre tout ce qu'ils veulent,  
et que personne ne peut les arrêter.

Mais nous allons leurs renvoyer un message.

Chevauchez, aussi vite que le vent puisse vous porter,  
dites aux autres clans de venir.

Dites leurs que *Toruk Makto* les appellent.

Volez avec moi maintenant mes frères et sœurs ! Volez !

Et nous montrerons à Ceux qui viennent du Ciel que c'est notre terre !

Tsu'tey finit dans un cri de guerre à vous glacer le sang, et tout le clan lui répond, leurs cris résonnent à travers la forêt.

Jake prend la main de Neytiri et court vers le Leonoptérix. Il saute sur son dos et la fait grimper derrière lui.

Les chasseurs accourent vers leurs Banshees, les montant rapidement. Le Leonoptérix de Jake s'élève de ses puissantes ailes dans ciel nocturne. En un tonnerre d'ailes, les Banshees décollent à sa suite.

Plan Large — Polyphemus. À travers son image, les Banshees s'élèvent tel un essaim de chauve-souris. Des groupes de cavaliers se séparent dans différentes directions.

COUPÉ JUSQU'À:

CLAN RASSEMBLÉ — LA NUIT

Jake et Neytiri sont debout devant tous les membres d'un autre clan. Jake parle et Neytiri traduit. Nous n'entendons pas les mots.

Caméra au travers des visages du clan, comme un océan d'yeux dans une lumière vacillante.

JAKE (Voix off):

*Nous sommes allés jusqu'aux quatre vents.  
Du clan des cavaliers des plaines,  
jusqu'aux monteurs d'Ikrans des montagnes.  
Comme c'est Toruk Macto qui les a appelés,  
ils sont venus.*

Différents plans — Ralenti sur les cavaliers voutés chevauchant leur Equidius. Sur les monteurs d'Ikrans soulevant leurs arcs et leurs lances et poussant leurs montures à bondir vers le ciel.

L'ARBRE DES ÂMES — LE MATIN

Avec un grand WHOOSH et de puissants battements d'ailes, Jake est de retour. Jake et Neytiri sont posés sur ce support légendaire.

Autour d'eux, des centaines d'Ikrans atterrissent comme un rassemblement d'aigles.

Au dessus nous pouvons voir des centaines de Na'vi descendre vers le Puits des Âmes et plusieurs centaines d'autres qui campent dans la forêt juste au dessus.

Des cavaliers d'Equidius arrivent de partout.

Des monteurs d'Ikrans tournent en cercles, assombrissant le ciel au-dessus de la grotte.

*Traduction par oe-i nga-ti kame-i, Mackals, ikran tikawng, Firm,  
romanov51, neWizard, Fox, Kuechi et Lioness69*



Jake est à coté du Leonoptérix, et regarde son armée maintenant rassemblée.

COUPÉ JUSQU'À:

INTENDANCE — LE JOUR

La salle à manger est remplie par l'ensemble du personnel de la base. Un projecteur graphique 3D a été mis en place et les lumières sont éteintes. Quaritch est devant l'image affichée — comme lors d'un briefing de mission.

QUARITCH:

Vous tous, vous devrez vous battre pour votre survie.  
Il y a une horde d'aborigènes qui se regroupe à l'extérieur  
pour nous attaquer. Première diapositive.

L'image montre une photo aérienne du puits des âmes ressemblant à Woodstock dans la jungle.

QUARITCH:

Ces images orbitales montrent que le nombre  
d'hostiles est passé de quelques centaines à plus  
de deux mille en un jour, et leur nombre continue de grandir.  
La semaine prochaine, ils pourraient être vingt mille.  
Ils envahiraient alors notre périmètre.  
Nous ne pouvons pas attendre. Notre seule garantie de survie  
réside dans une attaque préventive.  
Nous allons combattre la terreur par la terreur.

Tracking, passant sur les visages sombres des mineurs et des soldats.  
La peur se transforme en haine dans leur yeux.

QUARITCH:

La diapositive suivante. Cette forteresse de pierre  
serait supposée être protégée par leur divinité. Quand nous l'aurons détruite,  
nous créeront un cratère si profond dans leur mémoire  
qu'ils ne reviendront pas à cet endroit pendant  
des milliers de générations.

COUPÉ JUSQU'À:

ARMURIE — LE JOUR

Des soldats distribuent des armes automatiques à des mineurs formant une longue ligne. Les mineurs se tiennent prêts, tels de vigoureux ploucs soutenant la RDA.

Des techniciens installent des détonateurs radio pour amorcer les deux tonnes d'explosif amassées en piles. Les piles sont attachées entre elles sur des palettes.

Tracking avec Selfridge, de plus en plus consterné, alors qu'il marche au milieu de cette grande mobilisation.

Il s'approche de Quaritch qui aboie des ordres au milieu du vacarme des AMP.

SELFRRIDGE:

Cette chose est complètement hors de contrôle !

Quaritch l'ignore, se détournant pour ordonner le chargement des munitions.

SELFRRIDGE:

Écoutez-moi ! Je ne vous autorise pas  
à transformer les mineurs de cette base en mercenaires.

QUARITCH:

J'ai déclaré que l'état de menace rouge.  
Ce qui met toutes les personnes de cet endroit  
sous mon commandement.

SELFRRIDGE:

Vous croyez que vous pouvez m'avoir comme ça ?!  
Vous savez que je peux vous faire dégager de là  
en passant juste un coup de fil.

Quaritch le saisit et le plaque contre le côté d'un AMP.

QUARITCH:

Vous êtes très loin de la Terre ici.

Selfridge est paralysé. Une force physique — *contre lui* ?  
Quaritch le libère et s'en va.

QUARITCH:

(à ses hommes)  
Sortez-le d'ici.

Plusieurs soldats s'approchent de Selfridge.

SELFRIDGE:

Vous êtes culottés de me toucher.

Ils le poussent et l'escortent vers la porte.

COUPÉ JUSQU'À:

LA CAHUTE — LE JOUR

Jake, Norm et Trudy sont rassemblés devant l'ordinateur. Ils parlent à Max.

MAX:

Je ne sais pas si cette chaîne est sécurisée.

JAKE:

Parle vite.

MAX:

Ici c'est la folie, Jake. Il y a une grande mobilisation.

Ils ont transformé la navette en bombardier.

Ils ont chargé les palettes d'explosifs.

C'est pour faire une sorte de campagne de terreur.

TRUDY:

Ils vont tout faire exploser.

NORM:

Putain de merde.

JAKE (à Max):

Tu peux parler à Selfridge ? Peut-être que nous pourrions négotier avec eux avant que cela ne tourne au massacre.

MAX:

Non, Quaritch a déjà lancé l'opération.

Et rien ne pourra l'arrêter.

JAKE:

C'est pour quand ?

MAX:  
oh, six heures demain.

Jake assimile l'information.

JAKE:  
Merci.

Max coupe la transmission.

NORM:  
On est foutu.

TRUDY:  
Vous savez qu'il va larguer ces bombes  
droit sur le Puits des Âmes.

JAKE:  
Oui.  
Parce que c'est moi qui le lui ai servi sur un plateau.

TRUDY:  
On était deux.

NORM:  
S'ils détruisent le puits des âmes — c'est la fin.  
C'est leur lien principal avec Eywa, avec leurs ancêtres —  
cela les détruieras.

JAKE:  
Alors il vaudrait mieux qu'on l'en empêche.

Jake semble sur le point de s'effondrer. Il est maigre, les yeux cernés et les mains  
tremblantes.

TRUDY:  
Tu as besoin de quelque chose pour te ravitailler.

Il attrape un sachet de cristaux lyophilisés et les répand directement dans sa bouche,  
en les mâchant.

JAKE:  
Va falloir faire du café.

CAMP DE BATAILLE — AU CRÉPUSCULE

Tracking à travers le camp des guerriers au dessus du Puits des Âmes.  
Des centaines de chasseurs venus de tous les clans préparent leurs armes.

Les chasseurs peignent les ailes de leurs Banshees comme pour des chevaux de guerre. Les Equidius sont ornés de banderoles totémiques.

Les Na'vi se peignent eux-mêmes, dansent et se baignent dans de la vapeur dégagée par les herbes — le rituel de purification. D'énormes tambours résonnent. Une énergie primitive sombre. Ils s'excitent eux-mêmes pour la bataille.

JAKE (voix off):

*J'étais un guerrier qui rêvait qu'il pouvait  
apporter la paix. Mais il n'y avait qu'une seule  
chose pour laquelle j'étais fait. Ooh-rah.*

Ellipse — Jake, Neytiri et un groupe de monteurs d'Ikrans sont accroupis autour d'une peau d'animal sur laquelle il a dessiné une silhouette d'un hélicoptère de combat — Comme un totem de chasse.

JAKE (sous-titré):

*Frappez ici et ici.*

Jake marque avec un colorant rouge les rotors de l'hélicoptère. Les Na'vi suivent la leçon avec empressement, comme des enfants.

Jake voit Trudy approcher et s'arrêter. Neytiri reste avec les chasseur, parlant de ce qu'ils ont appris.

TRUDY (doucement):

Tu sais quelles sont nos chance de réussir .

JAKE:

Ouais.

TRUDY:

Se battre contre des hélicoptères de combat avec des arcs et des flèches...

JAKE:  
Qu'est-ce que tu proposes ?

TRUDY (acquiesçant):  
Bien.

Elle sert le poing et s'en va vers son Samson.

## PUITS DES ÂMES — LA NUIT

La lumière du camp de guerre scintille comme une constellation autour du Puits des Âmes.

Jake se faufile dans l'obscurité de l'amphithéâtre vide.

Il se déplace vers l'Arbre Mère — noueux, ancien, majestueux. Les racines s'éparpillent dans toutes les directions, comme si c'était le centre du monde.

Jake s'avance. Les vrilles du saule semblent exercer une emprise sur lui, bougeant dans une brise qui n'existe pas.

JAKE:  
Je n'ai jamais fait ça de ma vie.

Il s'accroupit à la base de l'arbre.

JAKE:  
Je ne parle sûrement qu'à un arbre.  
Mais si tu est là — J'ai le devoir de t'avertir.

Il lève la tête devant l'arbre. Les vrilles qui pendent ondulent doucement. Il est facile d'imaginer une *présence*.

JAKE:  
Si Grace est avec toi — regarde dans sa mémoire —  
elle pourra te montrer le monde d'où nous venons.  
Il n'y a pas de vert là-bas.  
Ils ont tout détruit, ils ont tué leur mère,  
et il vont faire la même chose ici.

Plongée depuis le dessus de l'arbre. Les esprits de la forêt flottent dans le silence, sans but précis.

JAKE:

D'autres de Ceux qui viennent du Ciel vont venir.  
Ils s'abattront ici comme une pluie sans fin —

Neytiri s'approche silencieusement derrière lui, écoutant.

JAKE:

Et ils ne s'arrêteront pas tant qu'ils n'auront pas recouvert ce monde.  
À moins que nous les arrêtions.  
Écoute, tu m'as bien choisi pour quelque chose.  
Et s'il faut se battre je le ferais.  
Mais il me faudrait un peu d'aide.

Jake sent Neytiri et se retourne.

NEYTIRI:

Notre Grande Mère ne prend pas parti.  
Elle ne protège que l'équilibre de la vie.

Elle vient à lui, entrelaçant ses longs doigts avec ceux de Jake.

JAKE:

Au moins j'aurais essayé.

Ils se penchent, leurs fronts se touchent, leurs corps s'enlacent. Serrés l'un contre l'autre — dans ce dernier moment de paix.

COUPÉ JUSQU'À:

Plan sur une turbine qui commence à tourner. Le son qu'elle émet augmente —

SERIE D'IMAGES BRÈVES:

Les munitions claquent dans les armes automatiques. Les canons rotatifs sont alimentés en ceintures de munitions. Les missiles sont attachés aux ailes des hélicoptères de combat.

Gros plan sur des mains bleus qui affutent des flèches en bois, ajustent les cordes des arcs et sellent les Equidius.

Les soldats se mettent en place dans les AMP. Les pilotes ferment le cockpit des hélicoptères. D'autres soldats font la navette jusqu'au Gunship.

Les hélicoptères entament leur ascension au milieu des turbulences provoquées par les turbines et les rotors.

#### FORÊT / DANS LES AIRS — À L'AUBE

Large plan sur les aéronefs à rotors basculant qui remplissent le ciel comme d'énormes scarabées blindés.

Le Dragon conduit la formation, suivit des Scorpions. Juste derrière, une vague de Samsons et en dernier, les deux énormes navettes Valkyrie transportent les soldats et les AMP.

Dans le Dragon, Quaritch surveille son armée qui vole au-dessus de la cime des arbres.

Ils se dirigent vers les montagnes Hallelujah dans un tonnerre assourdissant.

#### MONTAGNE / DANS LES AIRS — À L'AUBE

Des escadrons de Banshees obscurcissent le ciel, dirigés par le grand Leonoptérix. Jake est à cheval sur sa monture, suivit par Neytiri et Tsu'tey sur leurs Banshees.

#### MONTAGNES — À L'AUBE

Le Dragon entame une descente vers une grande clairière — il atterrit. Les Samsons touchent le sol, les troupes débarquent, tandis que les hélicoptères de combat surveillent la zone.

Les navettes Valkyrie atterrissent en de puissantes turbulences. Les rampes se baissent. Les soldats se déversent, armes pointées, avançant en ligne.

Plan en plongée alors que les AMP descendent du Dragon avec des câbles. Leurs pieds massifs touchent le sol, et ils progressent en première ligne, pour diriger l'armée dans la forêt.

Wainfleet, dans son AMP, scrute ses écrans. Il voit des mouvements en forme de signature thermiques.



WAINFLEET:  
Contact à deux cent mètres.

Un son à vous glacer le sang résonne dans la forêt — le cri de guerre des Na'vi. Les soldats regardent autour d'eux, effrayés. Ils ne peuvent pas savoir d'où vient le son.

Puis ils le sentent — le sol se met à trembler. Ils empoignent leur armes, se redressant, tandis que —

Trois cent Na'vi chevauchant des Equidius chargent à travers la forêt au grand galop, leurs sabots martelant le sol. Une scène impressionnante.

Norm Spellman chevauche avec les chasseurs Na'vi, portant un fusil d'assaut.

Les Na'vi chargent vers les lignes humaines. Les chasseurs lèvent leur arcs alors que —

Les AMP lèvent leur GAU-90.

Sur les images thermiques, des curseurs en forme de cibles suivent les cavaliers-fantômes.

QUARITCH:  
Ouvrez le feu.

Toutes les troupes humaines ouvrent le feu, réduisant tous les feuillages se trouvant devant eux en confettis.

Les Equidius qui chargent sont renversés et leurs cavaliers sont jetés à terre. La fusillade continue, les rangs sont décimés —

Les chasseurs décochent leurs flèches au grand galop. Quelques-unes atteignent leur cible parmi les soldats. Norm tire avec son AR.

Deux Equidius ont un tronc suspendu entre eux comme un bélier. Ils atteignent un AMP au grand galop, le renversant sur le dos, la vitre de son cockpit en miettes. Mais la victoire n'est que de courte durée car les deux cavaliers se font couper et séparer.

L'Equidius de Norm est touché par une trainée de feu. Il se fait éjecter de sa monture alors qu'elle fait un écart. Il tombe rudement, et rampe pour se mettre à couvert, alors que —

Un guerrier envoie sa lance sur un AMP juste avant que son cheval ne soit touché.  
Elle traverse sa protection mais —

Les tirs sans merci des armes à feu continuent. Les Equidius se cabrent et s'effondrent.  
Les cavaliers commencent à détourner leur monture pour fuir et —

Les écrans thermiques indiquent que les combattants restants sont dispersés.

Wainfleet donne le signal, et les soldats avancent en ligne, tirant sur les cibles mouvantes.

Des chasseurs Na'vi se trouvent dans les arbres, courant de branche en branche.

Comme les soldats continuent d'avancer, les Na'vi ouvrent le feu, et —

Les soldats reçoivent les flèches dans la gorge, dans les jambes, dans les masques — les points que Jake leur avait enseigné, mais —

Les soldats visent en l'air, suivant les cibles thermique. Les balles déchirent les feuillages, et —

Des Na'vi tombent pendant que d'autres battent en retraite, alors que les écorces et les arbres sont brisés sous leurs pieds.

Norm court le plus vite qu'il peut à travers les bois en criant dans son microphone.

NORM:

Jake ! Jake ! On bat en retraite !

Les Na'vi qui ont survécu fuient les terribles attaques. C'est une déroute totale.

Dans le Dragon, Quaritch regarde les mouvements ennemis qui se diffusent dans la forêt.

QUARITCH:

Équipe bleue, envoyez la sauce.

Feu à volonté.

Menés par le Dragon, les hélicoptères de combat font feu avec des roquettes de 40mm. La jungle explose complètement devant eux.

Les ondes de choc détruisent tout.

Des images stroboscopiques montrent des Equidius et des Na'vi projetés par les explosions tandis que la jungle explose sous les assauts.

Les chasseurs lèvent la tête alors qu'une forme sombre plane au-dessus de leurs têtes. Les réacteur de la navette Valkyrie soulèvent les lambeaux de la jungle dévasté.

A l'intérieur de la soute de la navette, une rangée d'explosifs est alignée. Les soldats font rouler la première palette d'explosif sur la rampe.

La palette tombe dans la jungle juste en dessous et —

BA-WHOOOOOM ! — Une énorme explosion crée un gigantesque trou dans la jungle. Une onde de choc se propage sur le sol sur des centaines de mètres, dans toutes les directions.

Au sol c'est l'apocalypse. Les Na'vi courent et sont tués par le feu et l'onde de choc.

Dans la soute les soldats sont enthousiastes et se tapent dans les mains.

SOLDAT:

Yeah baby ! Bien visé !

Les troupes au sol continuent d'avancer et tirent avec des lance-flammes, des AR et des GAU-90.

LES MONTAGNES FLOTTANTES — DANS LES AIRS

La flotte de Quaritch vole dans l'ombre de la Montagne de la Vérité.

QUARITCH:

Équipe bleue, restez avec les unités au sol.  
Équipe rouge, avec moi. On fonce sur la cible principale.

Le regard de Quaritch se lève et il voit —

Un escadron de Banshee, plongeant dans de la lueur du matin comme des oiseaux de proie.

Plan sur Jake, fonçant droit vers le bas, hurlant un cri de guerre en menant la charge et —

Les frappes des Banshees claquent à l'intérieur des hélicoptères et des Samson, comme des faucons frappant de grosses dindes. La bataille aérienne est engagée.

Le Leonoptérix de Jake entre dans la bataille et —

K-WHAM !! — il frappe un Scorpion, qui dégringole. Il s'enroule autour de ce dernier, le frappant furieusement pendant qu'ils tournoient ensemble. Jake peine à accrocher la créature alors qu'elle tourne très vite.

Le pilote du Scorpion ne voit rien mais des mâchoires frappent le cockpit. Jake lâche l'hélicoptère qui part s'écraser sur une falaise, détruisant les rotors — puis tombe dans les arbres.

Une explosion fait apparaître une boule de feu satisfaisante.

Les Scorpions rompent la formation pour poursuivre les différents chasseurs d'Ikrans, les canons tirant des balles et des missiles.

Jake continue à se battre pendant que la falaise à côté de lui éclate avec les tirs des hélicoptères.

Le bruit qui tombe sur lui est un autre Scorpion.

Jake l'évite et pique le long de la falaise, sentant les balles siffler à côté de lui —

Les Scorpions poursuivent les Ikrans, zigzaguant et allant se réfugier derrière les montagnes flottantes ou plongeant dans les arbres.

Les armes des portes latérales d'un Samson tirent sur les Ikran comme les canons antiaériens des alliés sur les Messerschmidts.

Nous suivons le Banshee de Tsu'tey en plein piqué vers la navette. Il attaque par surprise et saute à l'intérieur —

Les mitrailleuses pivotent trop tard et Tsu'tey est sur eux en un éclair, tirant des flèches avec une précision mortelle.

Un hélicoptère plonge après un Banshee. Il lance un missile air-air et le Banshee disparaît dans une explosion.

Plan large — une trentaine d'appareils humains et des centaines de Banshee volent et plongent, comme la bataille de Grande-Bretagne. Des Banshees sont frappés par des coups de feu et des missiles, tombant dans le ciel. Les traînées occasionnelles de fumée marquent les tirs des hélicoptères.

Au centre, le Dragon crache des balles et du feu — à partir des tourelles pivotantes et des multiples rampes de missiles.

Neytiri encaisse difficilement, pendant que les tourelles lui tirent dessus. Un hélicoptère part à ses trousses lorsque —

Elle pique puis remonte à côté des falaises, elle zigzague ensuite à travers les arbres mais —

Les tirs la suivent. Elle passe à travers les lianes, et les mitrailleuses tirent vers nous quand —

Elle zigzague avec son Banshee autour d'une chute d'eau gigantesque mais —

Son poursuivant passe au travers du rideau de l'eau. Et lance un missile air-air. Neytiri zigzague toujours, et plonge. Le missile frappe la roche de la falaise, la touchant avec l'onde choc.

L'hélicoptère la suit dans une fente étroite entre les Monts Veritatis et une plus petite île en flottage. Ils passent par cette fente puis ressortent vers le haut —

Un missile du Scorpion bloque la route de Neytiri mais —

Une ombre obscurcit le cockpit. Devant le soleil vient un démon cramoisi, poussant des cris perçants plus puissants que le bruit des turbines, et —

K-WHAMMM !! Le Leonoptérix défonce l'hélicoptère, le faisant tomber en piqué. Le Leonoptérix continue de lacérer l'appareil avec ses griffes et ses dents pendant qu'ils tombent ensemble.

Jake frappe l'hélicoptère et il tombe comme une brique, allant se briser et d'exploser sur un promontoire rocheux.

Nous volons à présent avec un Samson quand un deuxième Samson tombe près de lui.

Celui-ci a ses portes fermées, et le pilote porte un masque respiratoire. Les mitrailleuses latérales tirent, c'est —

Trudy, une expression sinistre derrière son masque. Elle tient le manche de l'appareil entre ses genoux tandis qu'elle balaye l'autre hélicoptère avec un fusil à partir de son cockpit.

Le pilote s'effondre et l'appareil dégringole, sans commandes.

TRUDY:

T'es pas le seul à être armé, connard.

Neytiri fait zigzaguer son Ikran, un Samson ennemi juste derrière elle. Le pilote est téméraire, la suivant dans les arbres, sous les branchages.

Ils slaloment à grande vitesse parmi les troncs. Les tireurs s'accrochent aux portes et tirent.. L'écorce et les feuilles volent autour de Neytiri pendant qu'elle zigzague dans la jungle.

Le Banshee plonge sous une énorme branche d'arbre, et le pilote la suit. Il regarde vers le haut à la dernière seconde, et aperçoit des silhouettes bleues.

Des chasseurs laissent tomber un filet des lianes tissées derrière Neytiri et —

Il tombe lourdement sur le Samson. Le filet se prend dans l'appareil, le renversant vers l'arrière. Il se brise sur le sol de la forêt. KABOOM !!

Le Banshee de Neytiri est frappé par une rafale venant du sol. Il se plie comme un cerf-volant cassé et va se briser dans les branches, et —

Elle tombe et roule sur le sol, stupéfaite.

Dans le Dragon Quaritch pense à la suite, regardant l'arbre des âmes.  
Il tape le pilote et dit —

QUARITCH

Il est là.

(dans son casque)

Valkyrie 1, ici le Dragon. La cible est en vue.

Dans la soute de Valkyrie 1, les soldats préparent les charges explosives.

SOLDAT:

Cible en vue.

Volant au dessus, Tsu'tey tombe près de Jake, qui lui parle par système aircom.

JAKE:

Nous devons arrêter la navette, peu importe comment.

*Traduction par oe-i nga-ti kame-i, Mackals, ikran tikawng, Firm,  
romanov51, neWizard, Fox, Kuechi et Lioness69*

Tsu'tey acquiesce. Il fait des signes, ralliant d'autres chasseurs, qui le suivent pendant qu'il plonge. Jake s'apprête à aller avec eux mais —

Un hélicoptère arrive juste derrière lui et il est forcé de fuir —

Tsu'tey mène l'attaque sur la première navette. Les chasseurs zigzaguent entre les tirs de suppression des escorteurs.

Les soldats avec les mitrailleuses fixes couvrent l'arrière de la navette, tirant sur les Banshee qui arrivent à passer les escorteurs.

Tsu'tey est balayé par une rafale venant des tireurs dorsaux. Sa monture se crispe, descendant avec un cri perçant de mort et —

Nous tombons en spirales vers le bas avec lui, la forêt se précipitant vers nous et —

Un nuage de verdure épais se déchire sur son passage, il essaye de s'accrocher aux feuilles et aux lianes. Il frappe le sol, gravement blessé.

Tout près, les AMP et les soldats avancent à travers la forêt, mettant le feu avec canons et lance-flammes. Les GAU-90 réduisent la forêt en lambeaux.

Norm, tirant sur eux pendant qu'il bat en retraite, est touché. Il s'effondre, son corps d'avatar mortellement recroquevillé —

Les pieds hydrauliques s'approchent, passant les corps des chevaux et des chasseurs Na'vi. Norm essaye péniblement recharger son arme, haletant dans la crainte et la douleur lorsque —

Un AMP s'arrête. Vise avec son arme. B-BLAM !

LA CAHUTE

Le couvercle du caisson de Norm s'ouvre violemment. Il trébuche dehors, s'effondrant sur le plancher, se saisissant comme s'il pouvait encore sentir la douleur de la mort.

Il s'assied, blotti, tremblant — affolé.

## DANS LA FORÊT

Tsu'tey est haletant, mortellement blessé. Il regarde derrière, grimaçant, quand un AMP arrive sur lui.

Lyle Wainfleet atteint Tsu'tey et le saisit par sa tresse, le soulevant douloureusement.

WAINFLEET:

Je pense que ceci sera pire que la mort, grand chef.

Wainfleet coupe la tresse de Tsu'tey juste au dessus de sa base. Tsu'tey hurle à l'agonie, son système nerveux éclatant à cause de la surcharge.

Grimaçant, Lyle tient encore la tresse — Le seul raccordement de Tsu'tey au monde Na'vi et à Eywa.

Neytiri — écorchée, meurtrie — chancelle parmi les cadavres brûlants. Les AMP s'approchent et elle se tapit derrière un arbre. Les soldats vont la remarquer lorsque —

Neytiri encoche une flèche sur l'arc de son père, et se prépare pour un dernier tir kamikaze quand —

Le soldat à l'extrémité droite de la ligne de feu voit quelque chose sur ses écrans.

SOLDAT:

Flanc droit — quelque chose vient !  
C'est juste devant, tout est allumé.

Les soldats se rendent compte que le sol tremble. Un bruit assourdissant se rapproche, le sol tremble de plus en plus —

Un AMP ressort des arbres en volant volant, et les secousses s'intensifient.

## L'ARBRE DES ÂMES

Mo'at ouvre ses yeux et réalise soudainement que —

## DANS LA FORÊT

Les soldats doivent faire face à —

Un mur de Marteaureaux Tinatothers en train de charger, sortant des feuillages,



balayant les lianes et les branches —

Les soldats ouvrent le feu mais — le troupeau arrive sur eux comme une vague. Les pattes grosses comme des troncs brisent les cockpits des AMP. Les soldats sont écrasés ou asphyxiés.

Tout près, les soldats à pied voient que des ombres vivantes sortent des feuillages —

Une meute de loups vipères fonce parmi eux, faisant claquer leurs mâchoires. Les soldats tirent dans tous les sens, se touchant eux même autant que leurs attaquants.

Les survivants fuient et courent pendant que les loups vipères bondissent sur eux.

Jake attend, observant des centaines de Banshee sauvages sans cavaliers convergeant sur les hélicoptères de Quaritch. Ils obscurcissent littéralement le ciel.

JAKE:

C'est quoi ce bordel — ?

Les Banshee sauvages volent parmi les appareils, s'écrasant de toutes leurs forces sur eux.

Plan sur Jake — approche lente. EYWA s'est mêlé au combat.

JAKE:

WHOO-HOOOO !

Un soldat tire de la porte d'un Samson. Il y a un sursaut et la tête d'un Banshee pénètre dans la porte ouverte, le saisît avec sa mâchoire, et le balance en dehors. D'autres Banshee cassent les vitres du cockpit du pilote.

Neytiri regarde dans la crainte les troupes à terre se disperser dans le désarroi. Les loups vipères passent juste à côté d'elle, l'ignorant.

Elle ressent quelque-chose et se retourne lentement pour voir —

Un Thanator émergeant de la fumée derrière elle. Un démon noir scintillant. Elle se tient, paralysée, devant son regard fixe —

— et le Thanator s'abaisse, jusqu'à ce que sa tête soit juste au-dessus du sol. Il tient cette position — et attend.

Tremblante, elle s'approche du démon l'attendant.

## DANS LA FORÊT

Un enfer fumant. Des feux brûlent tout autour. Les soldats sont désorganisés, tombant en arrière. Tirant sur des ombres. Hurlant de panique sur la fréquence com.

Wainfleet et des AMP chargent ensemble dans la fumée.

WAINFLEET:

Equipes A et C — rassemblement sur ma position. Je veux —  
(cri sur la comm.)  
Qui crie comme ça bordel ? !

SOLDAT:

On doit partir d'ici !  
Peu importe qui est responsable,  
appelez pour extraction !

WAINFLEET:

Ta gueule, arrête de chialer !

Quelque chose claque dans l'autre AMP, le taclant à terre. Wainfleet fait volte face pour voir ses compagnon disparus. Il se déplace dans écran de feuillage pour voir —

L'AMP — ouvert, déchiré. Pilote absent. Du sang à l'intérieur de l'habitacle. Un bruit. Il se retourne juste à temps pour voir —

Un Thanator sautant directement sur lui — Wainfleet soulève son canon mais —

WHAM !! Il est sur lui, le plaquant à terre. Le canon vole. Il est face à face avec ses mâchoires titanesques, droites et acérées en dehors de son cockpit —

Sur son dos, Neytiri. Le Thanator s'élève sur ses pattes arrières, ses muscles contractés pendant qu'il se tient en équilibre pour frapper et —

K-KRAAACKK ! Il plante ses dents dans le cockpit. Le cri perçant de Wainfleet est bref.

Le démon de Neytiri se relève et pousse un cri triomphant résonnant dans toute la forêt.

## DANS UN COULOIR

Max cours vers le hall, menant les autres scientifiques. Il hurle dans un combiné aircom –

MAX:

Rogue One, Rogue One, c'est Max.  
Dites à Jake qu'on est avec lui.  
(aux scientifiques)  
Entrez là. Barricadez la porte !

## SALLE DE LIAISON

La porte est ouverte et les scientifiques entrent dedans.

Les scientifiques barricadent la porte pendant que les pilotes d'Avatar entrent dans leurs unités de liaison, abaissant les couvercles.

## DANS LE COULOIR

Max contrôle que la porte est à l'abri de son côté puis court dans le couloir.

## EXTERIEUR DE LA CAHUTE

Norm émerge de la cahute, haletant dans son masque. Il trébuche, puis repart vers la bataille.

## MONTAGNES FLOTTANTES

Jake fait des signes et une formation des chasseurs le suit, plongeant sur la navette, qui est déjà attaquée par les créatures ailées.

La rampe de cargaison est une scène d'une bataille acharnée. Les chasseurs Na'vi sautent de leur Banshee dans le combat, harcelant les soldats.

Les chasseurs se font tirer dessus, tombant hors de la navette, pendant que d'autres sautent à l'intérieur.

Ils tirent des flèches et des lances de l'extrémité de la rampe, et les soldats tombent en arrière plus profondément dans l'appareil.

Le chef d'équipage est paniqué, claque un interrupteur et la rampe commence à se fermer, une seconde avant qu'il ne soit touché par une lance.

Le Leonoptérix de Jake descend sur la navette par derrière. Il attaque rapidement, il réduit la vitesse de sa monture, et saute pour tomber sur le large dos de la navette quand —

Les soldats essayent de le tuer mais il les touche le premier avec son arme, courant toujours en avant et —

Jake décroche deux grenades de son harnais, les dégoupilles avec ses dents. Il les lance dans les turboréacteurs de la navette et —

Son Leonoptérix effectue un arc serré vers lui et —

Il sprinte sur la navette pendant que les grenades explosent, détruisant les turbines, qui déchirent le fuselage dans l'explosion et —

Jake saute dans le vide, atterrissant sur le dos du Leonoptérix, et se connecte à lui. Ils volent au loin, gagnant de l'altitude pour s'éloigner de la navette.

Dans le poste de pilotage, le pilote sent la chute de la navette.

PILOTE:

Réacteurs à cent pour cent !  
Donnez-moi de la puissance !

Le pilote et le copilote enfoncent les manettes de puissance en avant et —

Les moteurs flambent, poussant la navette en avant. Mais elle tombe toujours, les réacteurs restants crachent des flammes.

Il coupe les cimes des arbres mais il obtient assez de puissance pour maintenir l'altitude et —

Le pilote tire sur le manche, soulevant le nez de l'appareil.

PILOTE:

C'est bon !

Derrière lui, un chasseur Na'vi survivant court vers lui et – THOONK ! Tire une flèche sur le cockpit des pilotes.

La navette s'élève sans pilote, en pleine accélération. Elle se brise sur une montagne flottante. Elle explose, et des centaines de tonnes de débris flamboyants chutent de

nouveau dans la forêt.

Dans le poste de pilotage de l'autre navette, les pilotes observent la chute de l'épave.

PILOTE:

Valkyrie 2 est abattue.

Et si quelqu'un ici veut partir de cette planète de merde,  
vous devriez bouger votre cul.

On repart en orbite, c'est notre seule chance.

PILOTE D'HELICOPTÈRE:

OK Roger.

Dans l'habitacle du Dragon, Quaritch observe la navette partir au loin, avec la majeure partie des hélicoptères restants qui la suivent.

QUARTICH:

Revenez ici bande d'enfoirés !

PILOTE:

On se tire de là ?

Quaritch dégaine son pistolet.

QUARITCH:

A votre avis ?!

Il est plus qu'énervé — il n'y a plus aucune logique dans sa tête. Seulement la mort.

CENTRE D'OPÉRATION — DANS LE COULOIR

Les techniciens et les soldats se serrent autour des consoles, écoutant tous les hurlements et la confusion pendant qu'ils essaient de coordonner le désastre de la bataille.

SELFRIDGE (dans le bruit de l'alarme):

Putain, qu'est-ce qu'il se passe là-bas ?

COUPÉ JUSQU'À:

DANS LA FORÊT TROPICALE

Les troupes régulières et les volontaires fuient à travers la jungle, se bousculant pour

embarquer à bord des Samson dès qu'ils atterrissent.

#### DANS LE COCKPIT DU DRAGON

Le pilote écoute les instructions provenant de Hell's Gate.

PILOTE:

Monsieur, toutes les unités terrestres se replient.

La mâchoire de Quaritch se resserre.

QUARITCH:

Restez sur la cible.

#### DANS LE PUIT DES ÂMES

Mo'at lève les yeux, lorsque le Dragon surgit par dessus les arbres, comme l'ombre de la Mort. Autour d'elle, les mères Na'vi blottissent leurs enfants contre elles. On distingue parmi elles le petit garçon d'Akwey.

#### DANS LE COCKPIT DU DRAGON

Quaritch ajuste le viseur sur l'Arbre des Âmes et l'on reconnaît le visage spectral de Mo'at.

QUARITCH:

Chargez les missiles. Armez toutes les batteries.

PILOTE:

En cours d'armement.

QUARITCH:

Voyons ce que font ces bâtards bleus  
quand je gifle leur chienne de déesse.

#### DANS LES MONTAGNES

Le Leonoptérix de Jake fond sur le Dragon comme un Mig 29.

Jake se retire, en rasant de près le vaisseau. Le lien défait, le Leonoptérix fait demi-tour et —

Jake réussit son coup avec succès, dérapant sur la coque du Dragon. Il roule sur lui-

même, et court déjà.

Quaritch voit le Leonoptérix passer à toute allure au dessus de sa tête et partir au loin, sans cavalier. Il regarde subitement sur le côté pour voir —

Jake sprinter le long du vaisseau, sortant deux grenades de son harnais de bataille, et tirant les goupilles avec ses dents, alors —

La main de Quaritch saisit et pousse violemment les commandes du pilote. Le Dragon bascule sur le côté, dans le rugissement des rotors qui protestent, et —

Jake perd subitement l'équilibre. Les grenades manquent l'entrée de la turbine. Une d'elles rebondit sur le vaisseau. L'autre se loge contre un capot, et —

Jake glisse sur le bord de l'appareil, tombe — K-BLAM ! La grenade souffle un trou de deux mètres dans la coque —

WHOOOSHH ! L'air de Pandora entre avec remous.

QUARITCH (au pilote):  
Mettez vos masques.

Quaritch bondit hors de son poste, où il commandait jusque là —

Jake s'agrippe au bord d'une batterie d'armes, son corps pendant dans le vide.

En retenant son souffle, Quaritch ouvre une écoutille de secours et se penche vers l'extérieure. Jake le voit viser avec son énorme pistolet.

K-WHAM ! K-WHAM ! Les balles s'éclatent à côté de la tête de Jake. Il lâche prise, chutant dans les arbres —

Jake plonge à travers la canopée de la jungle. Il attrape une énorme feuille, comme Neytiri lui avait appris — elle se plie, cassant sa chute — il continue, se laissant tomber une nouvelle fois pour attraper une autre feuille, et encore une autre, et —

Nous dévalons avec lui à travers cette masse verte. Jake atteint le sol en s'accroupissant brutalement. Indemne.

JAKE (dans son kit de communication):  
Quaritch est en train de prendre le Puits des Âmes !  
Il est à portée. Quelqu'un doit le frapper !

## Faites-le maintenant !

Dans son Samson, Trudy Chacon est toute désignée.

TRUDY:  
Je suis sur le coup.

Vers le Dragon, elle tire sur les commandes et se redresse violemment. Elle met les gaz, et le Samson s'élançe en avant, droit sur le vaisseau de guerre.

Quaritch lâche un torrent de balles traceuses dans sa direction, ce qui transperce son habitacle et arrache des morceaux de son fuselage.

En dessous, dans la jungle, Norm assiste à son acte kamikaze.

NORM:  
Non !

TRUDY (attachée au siège de pilotage):  
Norm, je t'aime.

Trudy plonge, ratissant la cime des arbres et ensuite, au dernier moment, tire d'un coup sec sur le levier de commande —

Le Samson bondit vers le haut et — K-KRASH !! Il cisaille le cockpit du Dragon —

Quaritch se jette le long du couloir, et —

Le Samson de Trudy se désintègre, l'épave en flammes dégringole dans la jungle.

Miles Quaritch s'agrippe à la cloison et observe la brèche dans le fuselage. Le vent hurle dans l'épave, où le pilote était posté. La forêt arrive à sa rencontre —

Le Dragon chute, en brisant des arbres, et s'écrase au milieu d'un lac, dans un souffle d'eau blanc.

DANS LA FORET TROPICALE — LE JOUR

Norman fait quelques pas, et se laisse tomber à genoux. En proie au chagrin.

CENTRE DES OPÉRATIONS / HELL'S GATE



Sur l'afficheur de positions, l'icône du transpondeur de Quaritch disparaît.

SOLDAT:

Le Dragon est abattu. Il n'est plus sur l'écran.

SELFRIDGE:

Qu'est-ce que vous racontez, plus sur l'écran ?!

Selfridge est stupéfait. Soudain, le rugissement d'un moteur leur fait tous détourner le regard.

Derrière la fenêtre, Max est assis dans la cabine d'un énorme Slash-cutter. Il fait un bras d'honneur à Selfridge à travers la vitre, et pousse un gros levier en avant.

SELFRIDGE:

Oh merde.

Selfridge plonge et —

K-RASHHHHHH ! Les dents rotatives du Slash-cutter brisent la vitre dans un souffle de verre et d'air mortel. Les alarmes se déclenchent. Les techniciens plongent pour se mettre à l'abri de la tempête de verre et de débris en lambeaux.

La tête du Slash-cutter se retire, et des avatars se ruent au travers la faille béante, vers l'intérieur de la salle —

Les soldats observent d'en bas ces géants bleus les pointer avec leurs armes. La bataille est terminée en quelques secondes. Les avatars tiennent la salle de contrôle.

Selfridge est allongé là, haletant, avec son masque de secours. Sous le choc.  
*Comment tout ça est-il arrivé ?*

COUPÉ JUSQU'À :

DANS LE LAC

Le Dragon gît, à moitié submergé. A la surface de l'eau, une forme remonte — un équipement AMP. A l'intérieur — Miles Quaritch, la figure sanglante, une lueur de feu dans les yeux.

Il sort péniblement de l'eau, couvert de boue, et se dirige ensuite vers la forêt.

L'AMP de Quaritch progresse implacablement à travers la jungle, dans un bruit sourd. Il aperçoit quelque chose à travers le feuillage, devant — le laboratoire mobile.

A l'intérieur de la cahute, Jake est inconscient, en liaison. Par la fenêtre, on voit l'AMP de Quaritch faire un pas dans la clairière.

Quaritch relève son Gau-90 en direction du labo. Son doigt se replie vers la gâchette —

WHAM !! Un démon noir à six pattes l'aborde.

Dans sa chute, Quaritch pivote et tire avec le canon. Lequel manque Neytiri de quelques centimètres. Il se débat avec le Thanator, dont les griffes aiguisées comme des rasoirs crissent sur l'armure de métal.

Les titans se démènent et luttent. Quaritch détache une partie de son canon. Il entaille la créature avec, qui rugit, mais —

Acharnée, Neytiri arrache le canon de la main de l'AMP, pour le briser violemment contre un rocher —

Quaritch balance le Thanator en arrière, contre un tronc d'arbre, écrasant presque Neytiri.

Il retire un couteau de l'équipement AMP, situé à côté d'une main hydraulique.

Quaritch se retourne brutalement, et plante la lame sous l'armure pectorale du Thanator. La créature hurle, et Quaritch lui redonne des coups secs, au couteau.

Il la poignarde de nouveau. Le Thanator s'effondre, bloquant les jambes de Neytiri sous sa masse imposante. Elle est prise au piège.

Quaritch baisse le regard sur Neytiri. Elle le fixe, haletante, effrayée mais défiante.

JAKE (hors champ):  
C'est terminé Quaritch —

Quaritch se retourne, voyant Jake qui saute depuis la branche d'un arbre. L'AMP se redresse lentement, le couteau brille sous le soleil du matin.

QUARITCH:  
Rien ne sera terminé tant que je respirerais.

*Traduction par oe-i nga-ti kame-i, Mackals, ikran tikawng, Firm,  
romanov51, neWizard, Fox, Kuechi et Lioness69*

JAKE:

Ça ne m'étonne pas, j'espérais que tu dises ça.

Quaritch s'élançe en avant. Jake se rapproche avec rapidité, saisissant le canon hors d'usage.

Jake pare Quaritch, qui tente de l'entailler avec le couteau, le bloquant à l'aide du canon. Il s'approche rapidement et l'AMP n'a pas le temps d'esquiver.

K-CRACK ! — Il envoie le reste du canon contre le pare-brise, le fracassant dans un panel de fissures, tandis que Quaritch continue de fendre l'air avec l'énorme couteau. Jake se baisse, prêt à subir la prochaine attaque, et —

Frappe la main tenant le couteau, avec le canon, une fois — deux fois — et encore — en une attaque foudroyante — faisant valser le couteau.

Quaritch l'attrape avec son autre bras, et le jette au loin. Jake roule juste avant que —

THUDDDD ! — le pied massif s'écrase sur le sol, où il devait se trouver. Il se relève péniblement lorsque Quaritch se met à charger et —

Jake esquive une autre attaque, sautant en avant pour briser le pare-brise une nouvelle fois — et encore — jusqu'à ce qu'il devienne blanc de fissures. Quaritch parvient à saisir le canon, mais —

A l'intérieur du cockpit, il ne voit rien, si ce n'est le soleil sur le verre brisé. Il lance le canon aveuglément, mais Jake l'évite. Le gros cylindre arrive droit sur la cahute en virevoltant, et —

Depuis l'intérieur, on le voit s'écraser contre la fenêtre étanche, la fendillant, mais sans la traverser. L'unité de Jake se trouve juste là.

A l'intérieur du cockpit, Quaritch tire une poignée jaune et —

P-FOOM ! — le pare-brise s'arrache, volant en l'air. Quaritch peut voir de nouveau. Il met son masque respiratoire. Se penche pour récupérer son couteau.

Tout près, Neytiri lutte furieusement, essayant de libérer ses jambes des trois tonnes du Thanator.

Quaritch, haletant, lance des regards noirs à Jake.

## QUARITCH:

Qu'est-ce qu'on ressent, quand on trahit sa propre race ?

Ensuite, inexplicablement, il se retourne. S'éloigne.

Depuis l'intérieur du labo, on le voit se diriger droit sur nous et —

CRASH ! — il passe son poing droit hydraulique à travers la fenêtre. Il tend le bras vers l'intérieur pour atteindre l'unité de liaison, lorsque soudain —

Jake lui saute dessus en un mouvement aérien, avec toute la force qui lui reste, frappant l'AMP sur le flanc et —

Il aborde le véhicule, saisit l'épaule de Quaritch et, le tire violemment en avant, écrasant son visage sur le bord du cockpit, mais —

Quaritch se débarrasse de lui par un grand geste de bras, et Jake s'écrase sur le sol.

Dans l'unité, Jake retient son souffle, car l'air toxique de Pandora y pénètre en tourbillonnant. Les alarmes anti-gaz émettent un son perçant.

Neytiri se hisse avec sa jambe de libre, essayant désespérément d'extirper l'autre.

L'AMP s'élançe, le couteau pointé vers le bas, et —

Jake tente de l'attraper seulement de ses deux mains, mais la force de l'attaque le domine —

Quaritch abaisse son couteau inexorablement, jusqu'à ce que Jake soit immobilisé contre un rocher, la lame désormais à quelques centimètres de sa gorge.

Dans l'unité, Jake se force à rester conscient, pour ne pas rompre la liaison —

Le couteau parvient à sa gorge —

THWAP ! Une flèche apparaît dans la poitrine de Quaritch. Il relève les yeux.

Neytiri se lève — une furie libérée. Une figure classique d'archère, elle arme une autre flèche. Puis tire, et relâche doucement.

TH-WHAP ! La machine lâche Jake et s'effondre.

Quaritch fixe du regard les deux flèches dans sa poitrine. Il touche les plumes de l'arme ancestrale, et — dans un rire ironique — meurt.

Neytiri accourt, une autre flèche en joue, l'arc tendu. En voyant Quaritch, elle abaisse l'arc de son père.

Jake l'aperçoit, commence à trébucher, et ses yeux se révulsent.

#### DANS LA CAHUTE

Jake humain sort de l'unité avec fracas, tombe sur le sol, en retenant sa respiration. Dans un dernier élan, il s'agrippe à un masque de secours — sur le côté de la pièce.

Il se hisse avec, au bord de l'inconscience.

Neytiri saute à travers la fenêtre brisée, atterrissant dans les débris comme un félin. Elle saisit le masque à côté de Jake en un éclair — lui pose sur la figure et — Jake inspire, souffle après souffle. Il regarde Neytiri, et s'aperçoit qu'elle le tient — voyant sa forme humaine pour la première fois.

Jake touche son visage, sa main pâle d'être humain contre le bleu de sa peau. Leurs regards se croisent à travers la vitre du masque — ensemble, séparés. Issus de mondes différents.

#### DANS LA FORET TROPICALE — LE JOUR

Mo'at veille sur le corps mortellement blessé de Tsu'tey, quand l'avatar de Jake arrive avec Neytiri. Mo'at a bandé ses blessures, mais de part son expression, il est clair qu'il ne peut pas s'en sortir.

Jake s'agenouille et Tsu'tey ouvre les yeux. A travers la brume de douleur, il reconnaît Jake.

TSU'TEY (en Na'vi):  
*Je te vois, Jakesully.*

JAKE:  
Je te vois, Tsu'tey le Rongloa Ateyitan.

TSU'TEY:  
Le Peuple est-il sauf ?

JAKE:  
Il est sauf.

Tsu'tey saisit faiblement sa natte rompue.

TSU'TEY:  
Je ne pourrais plus jamais monter,  
ni faire le lien avec ma femme —  
ou entendre la voie d'Eywa.  
Je ne peux plus diriger le Peuple.  
Tu devras les mener, Jakesully.

JAKE:  
Je ne suis pas nécessaire.

TSU'TEY:  
C'est décidé. Maintenant, fais ton devoir d'Olo'eyctan.  
Libère mon esprit.

JAKE:  
Je ne vais pas te tuer.

TSU'TEY:  
Je suis déjà mort.

JAKE:  
Non.

TSU'TEY:  
C'est le chemin. Et il est bon.  
Je serais rappelé —

La voie de Tsu'tey est faible, mais teintée d'émotion.

TSU'TEY:  
— J'ai combattu avec Toruk Macto,  
nous étions des frères —  
et il était ma dernière ombre.

La main de Tsu'tey se joint à celle de Jake, en une poignée féroce. Jake sort son couteau.

Depuis le point de vue de Tsu'tey — Jake se penche en avant, cachant le soleil.  
Son ombre fond sur Tsu'tey.

JAKE (en Na'vi):  
*Pardonne-moi, mon Frère.*  
*Va maintenant rejoindre l'Esprit de la Mère.*

De par son mouvement, on sait qu'il a mis fin à la douleur de Tsu'tey.  
Les yeux de Jake sont nimbés de larmes alors qu'il continue de réciter la prière pour  
les morts, et ses mots en Na'vi nous emportent —

FONDU SUR :

## HELL'S GATE — LE JOUR

Les Na'vi montent des Equidius parmi les machines abandonnées de Hell's Gate.

Des Banshee se perchent sur les toits des engins, et des Stingbats papillonnent là  
autour, sans aucune résistance. Les canons sentinelles sont silencieux, et les portes  
sont ouvertes sur la forêt.

JAKE (Voix Off)  
*Quelques-uns ont voulu rester.*  
*Peu d'entre eux ont été choisis.*

Max, Norm, et quelques avatars tiennent la base, alors que le personnel de Hell's  
Gate défile vers la rampe d'accès de la navette restante. Les humains expulsés sont  
maussades et fâchés, comme des prisonniers de guerre.

Jake et Neytiri se tiennent ensemble, observant le départ des Gens du Ciel.

Parker Selfridge traîne les pieds jusqu'à la rampe. Ses yeux — les yeux d'une âme en  
peine — rencontrent ceux de Jake. Il disparaît à l'intérieur du vaisseau.

COUPE JUSQU'À :

## DANS L'ESPACE

L'ISV Venture Star flotte, en gravitation devant la face obscure de Pandora. Les  
propulseurs à antimatière de l'ISV s'embrasent et le vaisseau accélère hors de  
l'orbite.

Ce qui reste dans le champ est vierge, un monde primitif. L'envergure des continents noirs est parcourue par un vaste lacet réticulé, couvert de bioluminescence — une toile fantomatique reliant tout Pandora.

COUPE JUSQU'À :

#### DANS LA FORET TROPICALE — LE JOUR

Les rayons du soleil transpercent l'épaisseur de la canopée.

JAKE (Voix Off):

*La forêt guérira, et le cœur du Peuple aussi.  
Une nouvelle vie entretient le flux d'énergie,  
comme le souffle du monde.*

Neytiri, visiblement enceinte, est en train de pêcher à l'arc dans des eaux peu profondes. Les enfants sautent et poussent des cris en riant dans la rivière.

JAKE (Voix Off):

*C'est mon dernier rapport vidéo.*

#### DANS LA SALLE DE LIAISON

Sur l'image de la vidéo — Jake est assis sur une chaise, parlant à la caméra. Il est mince, pâle. Il observe la pièce de haute technologie.

JAKE (Voix Off):

*Les scientifiques garderont les lumières allumées, ici.  
Mais cet endroit ne me manquera pas.*

#### DANS LE PUIT DES AMES — LA NUIT

Les saules brillent doucement. Le clan Omaticaya est entièrement rassemblé, assis en un cercle de prière autour de l'Arbre des Âmes.

JAKE (Voix Off):

*Je ferais mieux de me couvrir.  
Il y a des obsèques ce soir, et je ne veux pas être en retard.  
C'était quelqu'un vraiment proche de moi.*

Plan large, se déplaçant à travers les cercles concentriques d'Omaticaya, tous connectés et chantant doucement. Déplacement en direction du centre, vers le visage



de Mo'at, vue en plongée —

Neytiri se met à genoux à côté de deux silhouettes, sur le surplomb —

Jake et son avatar sont couchés tête contre tête. Le Jake humain porte un exo-masque. Les deux silhouettes sont immobiles, les mains repliées, couverts par un voile translucide et soyeux de cils.

La caméra se rapproche et Neytiri enlève le masque du visage humain de Jake. Elle ferme délicatement ses yeux morts avec le bout de ses doigts. Elle se penche et l'embrasse.

La caméra se déplace vers l'avatar de Jake, et la main de Neytiri entre dans le champ, caressant sa joue. Zoom progressif sur —

Les yeux de Jake. Prise de vue d'une mesure, puis —

Ils s'ouvrent.

COUPÉ SUR FOND NOIR